Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkaria

Boletín Oficial del País Vasco

ITUNDUTAKO POSTA - SARIA: 48/24

FRANQUEO CONCERTADO: 48/24

Ardurølaritza: Wellington-go Dukearen kalea, 2.
Legeztadura: VI - 286 - 78 :-: GASTEIZ

Administración: Duque de Wellington, 2.
Depósito Legal: VI - 286 - 78 :-: VITORIA-GASTEIZ

LABURPENA - SUMARIO

Euskadi Osorako Erabakiak
Disposiciones Generales del País Vasco

Orrialdea

LEHENDAKARITZA

Koperatibei buruzko Otsailaren 11ko 1/1982 LEGEA. 401

LAN-SAILA ETA GARRAIO, ELKARTZEPIDE ETA ITSASARAZO-SAILA

"Bateango Garraioak, E. A." Elkartearen herrizerbitzuaren iharduera bermetzen duen Martxoaren 8kó 53/1982 DEKRETOA. 435

Página

PRESIDENCIA

LEY 1/1982, de 11 de Febrero, sobre "Cooperativas". 401

DEPARTAMENTO DE TRABAJO Y DEPARTAMENTO DE TRANSPORTES, COMUNICACIONES Y ASUNTOS MARITIMOS

DECRETO 53/1982, de 8 de Marzo, por el que se garantiza el funcionamiento del servicio público de la Sociedad "Transportes Colectivos, S. A.". 435

Euskadi Osorako Erabakiak
Disposiciones Generales del País Vasco

LEHENDAKARITZA

295

Koperatibei buruzko Otsailaren 11ko 1/1982 LEGEA.

Legebiltzarrak Koperatibei buruzko Otsailaren 11ko 1/1982 Legea onartu duela jakinarazten zaie Euskadiko herritar guztiei. Beraz, Lege honi men egiteko eta men eginarazteko agintzen diet Euskadiko herritar, norbanako eta agintari guztiei.

Gasteiz, 1982garreneko Otsailak 11.

Lehendakaria,
CARLOS GARAIKOETXEA URRIZA.

ZIOEN ADIERAZPENA

Elkarlana ez da arrotz Euskal Herrian. Bere kondairaren arian, Euskal Herriak ekonomiazko zenbait ekintzapide elkarlan-bidez burutu izan ditu. Hor ditugu, esandako ekintzapide hoien egiaztagarri, noizean behingo Auzolana edo nekazaritza-lanetango Lorrak, euskal tradiziozko ekonomia ekintzapide hoiek, inoiz, arrantzukofradietan eta herrilurren arauzko ustiaketan gauzatzen direla.

PRESIDENCIA

295

LEY 1/1982, de 11 de Febrero, sobre "Cooperativas".

Se hace saber a todos los ciudadanos de Euskadi que el Parlamento ha aprobado la Ley 1/1982, de 11 de Febrero, sobre "Ley de Cooperativas". Por consiguiente, ordeno a todos los ciudadanos de Euskadi, particulares y autoridades, que la guarden y hagan guardarla.

Vitoria-Gasteiz, 11 de Febrero de 1982.

El Presidente,
CARLOS GARAIKOETXEA URRIZA.

EXPOSICION DE MOTIVOS

No es ajeno al pueblo vasco el fenómeno del Cooperativismo. El pueblo vasco ha desarrollado a lo largo de su historia diversas actividades económicas en régimen de cooperación. Ejemplo de dichas actividades lo constituyen prácticas esporádicas de trabajos vecinales en común (Hauzo Lan), o ligadas a labores agrícolas (Lorra), llegando a cristalizar en actividades económicas tradicionales vascas como las cofradías de pescadores o el aprovechamiento organizado de tierras comunales.

Industria-iraultza sortzeak egintza eta erakunde hoien garrantzia asko murriztu zuen, bidebatez kidetasunarauz sortarazitako beste ekonomiaekintza modu berri batzuk agertzen zirela, Bilbo Haundiko eskualdean goiz bai goiz azaldu ziren Bezero-Koperatibak, adibidez, eta bai Eibarreko ALFA moduko Industria-Lanetarako Koperatibak ere; 1936garreneko gudua hasteak eten zituen, eten, esandako saio hoiek.

Guduosteko euskal koperatiba-ekintzak Arrasaten Elkartzebidezko Koperatiba-Talde gisa sortutako koperatibaeredua du oinarri, gehienbat; horrek, Euskadiko ekonomia eta gizarte egoeran goren-mailako eragina izan eta inguruheremu berezi bat sortarazi du, apal-apal hasi zen hura euskal dirubidetzaren funtsezko zati bilakatzeraino, berenezko izatasun baten jabe eta, ekintzakideei eta gizarte osoari aurrera eraginaz bere irabaziak gizarteratuz duen eraginaren neurrian, merkatu-askatasunaren arauzko ekonomia-erapidetza zuzentzeko bide.

Autonomia-Estatutoko 10/23 Atalak Euskal Herriko Elkarte Autonomiadunari Koperatiben alorrean eta merkataritza-alorreko agizko legeen arauera bakarreango agintea ematen dionez, Eusko Jaurlaritzak koperatiben suztapena eta zaingoa bere xedeetako bat duela, eta Euskadiko Koperatibaekintzak dituen berarizkotasuna eta garrantzia kontutan hartuta, hain bereizi diren baltzu hoien zenbait alderdi Lege honen bidez araupetzeari komenigarri eritzi zaio.

Koperatibekiko Euskal Legearen esandako aurreegitasmo horrek, ahal den neurrian, Nekazaritza-Koperatiben Ekonomia-Elkarte Europearreko Nekazaritza-Lankidetzarako Batzorde Nagusiaren bidez (COGECA), Bezero-Koperatibek Bezero Koperatiben Elkarte Europearraren bidez (EURO-COOP) aurkeztutako Europako koperatiba baltzuen egitasmoan mamitutako Koperatibekiko Europako Legeei egokitzea nahi luke, Nazioarteko Koperatiba-Ituneak 1966garrenean Vienan eta 1968garrenean Varsovian egindako Biltzarretan zehaztutako koperatibatasun-oinarriak ere bilduz.

Horrela, I Idazpuruko I Atalburuan, orain indarrean dauden Legeak aldaraztearen aldetik berebiziko garrantzia duten bi alderdi biltzen dira: Bazkidea, gaindikinetatik, egindako Koperatiba-lanaren heinean jabe izatea, alde batetik, eta bestetik bazkideen osoko gaikuntza, gaitze hori koperatibatasunaren oinarri eta teknikabideetan mugatu ez, baina hezkuntzaren esangura zabalenean ulertuz.

II Atalburua, Eratze-Moduei dagokiena alegia, orain indarrean dagoenagandik funtsez bestelakoa da, oraingo honek eskribau-agiriz egitea eskatzen bait-du, eta bai Koperatiben Merkataritza-Erroldetegian horren berri erasotzea ere.

Indarrean dauden moduak asko errazten dira, gure eratzemodua mamitzebidean dagoen eratze-moduari egokituz lehenengo biltzarrari eratze-indarra aitortu eta, Erroldetegian horko batzar-agiria erasota utziz eskribau-agirizko bidea bazter utziz hori, Eskribauaren eta Erroldelariaren zermugatzeko egitekoa Lan-Agintaritzak zer-mugapena dagoeneko egindakoak birrindaztezkoa baino izan ez eta, gainera, Merkataritza-Erroldetegiak Koperatibentzako liburirik ez duenez gero eginkortasunez oso ahula gertatzen bait-zen.

Bestetik, arduralaritza-isilaren izakera baikorra sartzen da, eta hori Lege honetan sartu diren gauza berrietan funtsezkoenetakoa da.

Bazkideei buruzko III Atalburuan, indarrean dauden Legeen eretzean orain aurkezten den egitasmoak garrantzizko

El advenimiento de la revolución industrial redujo considerablemente la importancia de tales prácticas e instituciones, surgiendo al mismo tiempo nuevos ejemplos de actividades económicas emprendidas en régimen de cooperación; así, las Cooperativas de Consumo, de temprana aparición en la Comarca del Gran Bilbao, e incluso Cooperativas de Producción Industrial como la eibarresa Alfa, experiencias truncadas por el estallido de la Guerra Civil de 1936.

La experiencia cooperativa vasca de postguerra se fundamenta en gran medida en el modelo cooperativo surgido en Mondragón como Grupo Cooperativo Asociado, con la creación de un entorno propio, que se refleja en la realidad económico-social de Euskadi como un elemento de trascedental importancia, transformándose la modesta realidad que constituye el embrión de este movimiento en un componente decisivo de la estructura financiera vasca, considerada como una realidad autónoma, correctora del sistema económico del libre-mercado, en la medida que en él incide, al socializar sus beneficios en la doble vertiente de promoción de los integrantes de dicho movimiento y de la sociedad en general.

Otorgada competencia exclusiva a la Comunidad Autónoma del País Vasco en materia de Cooperativas por el artículo 10/23 del Estatuto de Autonomía, conforme a la legislación general en materia mercantil, siendo uno de los fines del Gobierno Vasco la promoción y protección de las cooperativas y teniendo en cuenta la singularidad e importancia del movimiento cooperativo en Euskadi, por medio de esta Ley se ha considerado conveniente regular los distintos aspectos de tan singulares sociedades.

El citado Proyecto de Ley de Cooperativas de Euskadi pretende adecuarse en la medida de lo posible a la Legislación Europea de Cooperativas configurada por el proyecto de sociedades cooperativas europeas presentado por las cooperativas agrícolas, a través del Comité General de la Cooperación Agrícola en la Comunidad Económica Europea (Cogeca), y por las Cooperativas de Consumo, a través de la Comunidad Europea de Cooperativas de Consumo (Eurocoop) y recogiendo igualmente los principios cooperativos definidos en la Alianza Cooperativa Internacional, en sus Congresos de Viena de 1966 y Varsovia de 1968.

Así en el Título I, en su Capítulo I, se recogen dos elementos reformadores de esencial importancia respecto de la Legislación vigente: la participación de los socios en los excedentes en proporción a la actividad cooperativa desarrollada, y la formación integral de los socios, no reduciéndose dicha formación a la educación en los principios y técnicas de la cooperación, sino ampliándose a la educación de los socios en el sentido más extenso del concepto de formación.

El Capítulo II referido al Sistema de Constitución difiere sustancialmente del actualmente en vigor, pues éste exige escritura pública de constitución así como la toma en razón en el Registro Mercantil de las Cooperativas.

Se simplifica notablemente el sistema vigente adecuando nuestro sistema constitutivo al sistema europeo de constitución, dando carácter constitutivo a la asamblea inicial e inscribiéndose en el Registro el Acta de la misma, obviando el trámite de escrituración notarial, que resultaba poco operativo, ya que la función calificadora del Notario y Registrador se reducía a transcribir textos ya calificados por la Autoridad Laboral, careciendo además el Registro Mercantil de libro dedicado a las Cooperativas.

Se introduce, por otra parte, el carácter positivo del silencio administrativo, lo cual constituye una de las novedades fundamentales de esta Ley.

En el Capítulo III, referido a los socios, el Proyecto presentado contiene importantes novedades respecto a la Legis-

gauza berriak dakartza eta, hori, euskal Koperatibatasunak berenez dituen berezitasunen eraginez.

Laguntza-bidezko bazkidea sortarazten da; hori Irakaskuntzakoen moduko koperatibetan garrantzi haundikoa da, horrela koperatiban gizarte-mailako lana bete-betean ezin egin dutenak gehienbat diruzko izango den laguntza emanez lankide izan daitezeneko bidea eskaintzen bait-du. Halaber, ihardunik gabekoen eta baliatzaile ez direnen bazkidetasunmodua ere aitortzen du, Erresumako Koperatibetako ohizko Legeen eretzean gauza berria alegia; horrek, koperatiba bakoitzeko Araudiek aginduko duten denporan gutxienez bazkide izan eta bidezko arrazoiz koperatiben zerbitzuez baliatzeari edo koperatibaekintzei utzitakoek (hoiek izan ohi bait dira agitz bazkidetasuna galtzeko bide, Frantziakoak bezala lege batzuetan egozteko zio izateraino) besterik gabe bazkidetasuna galtzea galeratzen du, horri darizkion kalteak, koperatibaren baltzu-domua gutxitzea bezalakoak alegia, horrela hastantzen direla.

Bazkidetasun-modu horren aitorpenak ba du, bestalde, gizarte eta giza-ikuspegitik langileekiko eta lanarekiko berarekiko ondoriorik ere; izan ere, bazkideak hastantzeak koperatiba gizon aituen laguntzaz gabetuko bait-luke eta langileari berari dagozkionetan, berriz, zaharsaridun izatera iristerakoan bidezkoa den etendura-sentipena arinduta geldituko litzaioke. Orain, berak Baltzu-Domuari eskainitakoari zor zaion eta ihardun diharduten bazkideenari zor zaiona baino haundiago izan daitekeen saria aitortzen zaio.

Atalburu honetan azpimarragarri da halaber, argipideeskubidearen erabateko araupekuntza eta horretan, bereziki, Artezte-Kontseiluak hiru hilabetez behin gutxienez Koperatibaren gizarte eta diru-gorabeherei buruzko argipide-txosten bat egin beharra, hain funtsezkoa den alderdi honetan bazkideek dituzten eskubideei indar emanez.

IV Atalburua Ekonomia-Jaurpideei dagokie eta indarrean dauden Erresumako Legeetatik bereizi eta Europakoei egokitzen zaie, Mugiezineko Gauzazko Ogasunen balio-gehitzearen pentzutan norberaren domuak urteoro aldikotzea aginduz.

Beste gauza berri bat, Halabeharrezko Baltzak gehitzea, eta bai hoietaz ihardutzeko izenen aldakuntza ere, aurrerantzean Halabeharrezko Emendio-Baltza eta Hezkuntza eta Gizarte-Hazkunderako Baltza deituko bait-zaie, hurrenez hurren; Halabeharrezko Emendio-Baltzarako diruizendapenak bihalakotu egiten dira, Gaindikin Garbiaren ehuneko hogeita hamarrekoa gutxienez horretarako izan, eta Baltza hori Koperatibarentzako indartze eta egingarritasunbide izatea xede duen Etekin-Kontu gisa agertzen da; orain jasatzen ari garenekoa bezelako egitura-larrialdietan indartze hori noraezekoa da. Hezkuntza eta Gizarte-Hazkunderakoa bigarren mailako gertatzen dela, hori ornitzeko aurrez Halabeharrezko Emendio-Dirutza gogortzea beharrezkoa bait-da.

Baltzuko Iharduze-Sailei buruzko V Atalburuan, lehenmailako Koperatibetan boto-askartasuna kendu izana gauza berri garrantzitsua gertatzen da; horrekin, bazkideek Baltzuko Ihardutze-Sailetan berenez eskuhartzea suztatu, eta lehengo moduaren eginkortasun ahula kentzea nahi litzateke.

Artezte-erakunde bat nahitaez izendatu beharra ere ez zaie ezartzen orain indarrean dauden Legeek betebehar hori jartzen zien koperatibei; hori, araudi-bidez antolatu daitezkeenetan uzten da, alperrikako eskuhartzeak hastanduz eta oraingo aurre-egitasmo hau babeskeria giroko Lege gisa ez, baina bai, alderantziz, bere funtsezko araupideetako bat, Koperatiben araudi-mailako askatasunari indar ematea duen baten gisako agertzen dela.

lación en vigor, debidas a las singularidades de la realidad cooperativa vasca.

Se crea la figura del socio colaborador, de gran trascendencia en cooperativas como las de Enseñanza, facilitando así que personas que no puedan realizar plenamente el objeto social cooperativizado, puedan colaborar, adquiriendo la condición de socios y aportando fundamentalmente ayudas económicas. Se recoge igualmente la figura de los socios inactivos o no usuarios, que resulta novedosa en la Legislación Cooperativa tradicional del Estado; se trata así de evitar la baja automática de los socios que, por causa justificada y con una antigüedad mínima que los Estatutos de cada Cooperativa establecerán, dejen de utilizar los servicios de la misma, o de realizar la actividad cooperativizada, causas que normalmente producen la baja del socio (constituyendo en algunas Legislaciones, como la francesa, causa de expulsión) desapareciendo las consecuencias negativas que ello conlleva, como es la descapitalización de la Cooperativa.

Igualmente el reconocimiento de esta figura tiene repercusiones importantes desde el punto de vista social y humano, respecto a los socios trabajadores y de trabajo, cuya separación de la cooperativa privaría a la misma del concurso de hombres con experiencia, y para el propio socio, cuyo sentimiento de desarraigo, lógico al acceder a la jubilación, quedaría así mitigado, reconociéndosele al interés abonable a su aportación al Capital Social que pueda ser superior al de los socios en activo.

Es destacable en este Capítulo igualmente la completa regulación del derecho de información, pudiendo destacarse la exigencia de que el Consejo Rector informe, trimestralmente al menos, de las principales vicisitudes socioeconómicas de la Cooperativa, potenciando de esa manera los derechos del socio en aspecto tan sustancial.

El Capítulo IV, referido al Régimen Económico, se diferencia de la Legislación Vigente Estatal, adecuándose a la Legislación Europea, por el establecimiento de una actualización anual de los capitales propios con cargo al resultado de la revalorización del Inmovilizado material.

Otra novedad la constituye el incremento de los Fondos Obligatorios, así como el cambio de la nomenclatura utilizada al referirnos a los mismos, denominándose respectivamente Fondo de Reserva Obligatorio y Fondo de Educación y Promoción Social, duplicándose la aportación al Fondo de Reserva Obligatorio, al que debe destinarse como mínimo el treinta por ciento de los Excedentes Netos, y configurándose este Fondo como una Cuenta de Resultados cuyo fin es la consolidación y viabilidad de la Cooperativa, siendo esencial su perfecta consolidación en situaciones de crisis estructurales como las que padecemos, adquiriendo carácter de subsidiariedad el Fondo de Educación y Promoción Sociales, ya que es preciso para poder dotar dicho Fondo consolidar previamente el Fondo de Reserva Obligatorio.

En el Capítulo V, referido a los Organos Sociales, constituye una novedad importante la supresión del voto plural en las Cooperativas de Primer Grado. Se pretende estimular así la participación activa de los socios en los Organos Sociales.

No se impone tampoco la obligación de designar un órgano de dirección a las cooperativas que la Legislación Vigente establece, reservándose este supuesto como posibilidad de regulación estatutaria, y evitando así intervencionismos innecesarios, y no configurándose el presente Proyecto como una Ley de corte proteccionista, ya que una de sus directrices fundamentales es potenciar la autonomía de las Cooperativas.

Alde horretatixe, Artezte-Kontseiluko kideen kopuruarentzako gehienezko muga ere kendu egiten da eta gainera, eta hau ere berria da, bilkuretan ordezkari baten bidez eskuhartzea ere debekatu egiten da.

Halaber baltzu-akordioak birraztertzeko eta baltzuerakundea eta hoietako kideen erantzun beharrarekiko erapide zehatz bat ere egiteratzen da, bazkideen banakako eskubideak uneoro bermatuz.

Eta hau ere berria, Goradei-Batzordea deritzan iharduztesail bat eratu ahal izatea, Araudian oso larritzat zermugatuta dauden hutsegiteei dagozkioenak salbu, Batzar Nagusiaren goradeiei bideak eginarazi eta azken-erabakia emateko asmoz.

Liburuei eta Kontaduritzari buruzko VI Atalburua arauak ematerakoan soila da, Agizko Legeetara jo-araztea baino ez bait-du egiten, funtsean.

VII Atalburua Koperatiben Aldaketaz, Bat Egiteaz eta Deuseztapenaz ari da, eta eratze modutarako agindutakoari egokitu beharraren beharrez argi eta garbi hastantzen da orain indarrean dauden Legeetatik, eskribau-agiriaren eta Merkataritza-Erroldetegian erasotzearen beharra kenduta hoietarako egiterapideak asko errazten bait-dira, hoiek eratze-moduaren antzerako eginaz.

Deuseztapenari eta kontu-garbiketari dagokien VIII Atala, ogasunen banakuntzari buruz jarritako arauegatik garrantzitsua da; zorrak ordaindu eta Baltzu-Domua bazkideen artean banatu ondoren gelditu dedina Eusko Jaurlaritzaren esku jarri beharko da, berariz eta bestetarako gabe koperatiben lehiarazketan eta laguntzan erabili dezan. Hori koperatiben eta horien Erakundeen suztapenerako ihardutze-sail nagusi den koperatiben Kontseilu Nagusiaren bidez, eta hori sortu artean, Lan-Sailaren bidez egingo da; horrela, koperatibatasunaren muina Elkartearekiko zerbitzua dela garbi adierazita gelditzen da.

Garrantzizko hutsune bat da nabari I Idazpuruaren itxurairudi honetan, Koperatiben Erroldetegiari eta horren Euskal Herriko Elkarte Autonomiadunaren eremuango egituraketari buruzko gauzak direneantzeko eta berarizko araupetze batena alegia, eta bai Legearen arauz zermugapenaren eta errolderatzearen gai izan daitezenak zer-mugatzeko eta errolderatzeko araupideena ere. Egitasmoa egite-bideetan dagoeneko Dekretoz egingo da hoien araupeketa.

II Idazpuruko I Atalburuari "Berarizko Erabakiak" deritza, lehen zuen "Koperatiba Moetak" izena aldatuz.

Bere Baltzu-helburu bereziak direla eta ezberdin gertatzen diren koperatiba-moeta batzuentzako berarizkoa araupidesail bat ematen du; Atalburu honetan araupetzen direnak gizarte eta ekonomia-mailan ekarri haundienekoak izanik.

Honela, sailkatze-modu zabal bat ezartzen da, koperatibamoeten izendapen zehatzik ez bait-da egiten, eta erroldelaritzari bere gain uzten zaio Koperatibak bere lankideekintzapidean ariora zermugatu ahal izatea.

Koperatibaren funts eta nolakotasun ez denarren, harekiko iritzietan nolabait sartuta zegoen lagunarotasunezko irizpidea hautsiz Europako horretzazko Legeei egokitu izanak berarizko garrantzia du Atalburu horretan. Hauspen hori, Bezero-Koperatibei bazkideez bestekoekin lan egiteko ahalmena aitortu izanean agertzen da ahalmen hori besterik ezinean mugatu egiten bada ere eta, Jaurlaritzak baimena eman ondoren, Bezero-Koperatibetan bere gaindikin garbiaren ehuneko berrogeikoa, Halabeharrezko Emendio-Baltzarako izan beharra ordain badu ere. Hori, nolanahi ere, merkataritza eta

En este sentido se suprime igualmente el tope máximo de miembros del Consejo Rector, siendo novedad respecto a éste la prohibición de asistir a sus reuniones por representación.

Se desarrolla igualmente un completo sistema de revisión de acuerdos sociales y de responsabilidad de los órganos sociales y sus componentes, garantizando en todo momento los derechos individuales del socio.

Es novedad, igualmente, la posibilidad de creación de un órgano denominado Comisión de Recursos, con la función de tramitar y resolver los recursos a la Asamblea General, salvo los que hagan referencia a faltas calificadas como muy graves en los Estatutos.

El Capítulo VI, referido a los Libros y Contabilidad, es escueto en su regulación, se limita básicamente a efectuar un reenvío a la Legislación Común.

El Capítulo VII que hace referencia a la Modificación, Fusión y Escisión, se diferencia notablemente de la Legislación Vigente por congruencia con lo establecido para el proceso de constitución ya que el procedimiento es similar, suprimiéndose los trámites de escritura pública e inscripción en el Registro Mercantil, simplificándose notablemente dichos procesos.

El Capítulo VIII, referente a la Disolución y Liquidación, es importante por la regulación establecida en relación a la adjudicación del Haber Social, cuyo remanente, una vez satisfechas las deudas y reembolsado el Capital a los socios, debe ponerse a disposición del Gobierno Vasco para destinarlo de modo exclusivo a la promoción y ayuda de las Cooperativas a través del Consejo Superior de Cooperativas, que es el máximo órgano de promoción de las Cooperativas y sus Organizaciones, y a través del Departamento de Trabajo, hasta su creación, quedando así expresamente manifestada la función del Cooperativismo de servicio a la Comunidad.

En este esquema del Título I se constata como carencia importante, una regulación objetiva y expresa de las cuestiones relativas al Registro de Cooperativas y su estructuración en el ámbito de la Comunidad Autónoma del País Vasco, así como las normas reguladoras de la calificación e inscripción de los actos que de acuerdo con la Ley deban serlo. Son cuestiones que serán objeto de regulación por Decreto cuyo proyecto está en elaboración.

El Capítulo I del Título II, se denomina "Disposiciones Especiales", variándose la denominación tradicional, "Clases de Cooperativas".

Establece una serie de normas especiales para ciertos tipos de cooperativas diferenciadas por sus distintos objetos sociales cooperativizados, siendo las reguladas en este capítulo las de mayor trascendencia social y económica.

Se instituye así un sistema de clasificación abierto, ya que no se realiza una enumeración exhaustiva de las clases de cooperativas, reservándose a la autoridad registral la posibilidad de calificar a las cooperativas de conformidad a la actividad cooperativizada.

Es de esencial importancia en este capítulo la ruptura del principio mutualista, que en cierta medida flotaba en el concepto de cooperativa, si bien no forma parte de sus principios y caracteres, adecuándose así a la Legislación Europea en la materia. Esta ruptura se manifiesta en la posibilidad reconocida a las Cooperativas de Consumo de operar con no socios, facultad limitada obviamente y compensada en las de Consumo con la obligatoriedad de destinar el cuarenta por ciento de sus excedentes netos al Fondo de Reserva Obligatorio, previa autorización del Gobierno, que deberá concederse en

Turismo-Sailaren saloz eman beharko da eta, eman ere, ekintza horri emanak dauden gainontzeko merkatariekin bere osoan aukera-berdintasuna dagoela ikusitako unean.

Atalburu honetako beste gauza berri bat, halaber, Aseguro-Koperatibak eta Lurraren Bateango Ustiaketarakoak moduko bi moeta bereziko eta ondorio haundikoen araupeketa lehenengoari, Europako Legeetan egiten denez, asegurolanerako lagunaroak sortarazteko ahalmena aitortzen zaiola.

II Atalburua Koperatibei eta Arduralaritzari dagokie eta, bertan, herri-agintaritzak bere gain hartzen ditu, gizartezuduzko direnez, lankidetasunaren suztapena, horrentzako laguntza eta horren hazkundea, indarrean dauden legeek egin eta Koperatiben Kontseilu Nagusiaren bidez araupetzen denez; Catalunyako Generalitatearen 1934garreneko Lankidetza-Legea du horrek aintzindari, Koperatiben eta Eusko Jaurlaritzaren ordezkariek osatzen dute, eta Koperatiben suztapenerako eta hoien ordezkari izateko gorenerakunde gisa sortzen da, ebazte-lana, Koperatibatasunaren oinarriekiko zabalkundea eta Lankidetasunaren bidezko zuduen aldeztaile izatea bezain egiteko garrantzitsuak dituela.

Dagozkion Erabaki Gehigarri, Aldi baterako eta Azkenek osatzen dute honako egitasmotzako hau.

AURKIBIDEA

I IDAZPURUA

I ATALBURUA. OINARRIZKO BURUPIDEAK

1 Atala. Zerdena eta Tasunak
2 Atala. Izena
3 Atala. Egoitza
4 Atala. Erantzukizuna
5 Atala. Batzorde Talde eta Sailak

II ATALBURUA. KOPERATIBAREN ERAKUNTZAK

6 Atala. Eratze-Bideak
7 Atala. Koperatiben Zermugapena
8 Atala. Legezko Nortasuna
9 Atala. Araudiaren gutxienezko Edukia

III ATALBURUA. BAZKIDEEZ

10 Atala. Bazkide izan daitezkeenak
11 Atala. Sarrera
12 Atala. Lanezko Bazkideak
13 Atala. Bazkideen Betebeharrak
14 Atala. Bazkideen Eskubideak
15 Atala. Argipide-Eskubidea
16 Atala. Bazkidegoa galtzea
17 Atala. Egozpena
18 Atala. Zentzapideak
19 Atala. Ihardun dihardutenez edo bezeroez besteko bazkideak

IV ATALBURUA. EKONOMIA-JAURPIDEEZ

20 Atala. Baltzu-Domua
21 Atala. Nahitaezko Ekarketak
22 Atala. Borondatezko Ekarketak
23 Atala. Ekarketen Sari eta Garaian-Garaikotzea
24 Atala. Elkarketen Birreskurapena
25 Atala. Baltzu-Domuan sartu gabeko laguntza eta dirubideak

todo caso, a propuesta del Departamento de Comercio y Turismo, en el momento en que existiere igualdad de condiciones apreciada en su conjunto con el resto de comerciantes dedicados a esa actividad.

Es novedad en ese capítulo, igualmente, la regulación de dos tipos especiales y de gran trascendencia como son las Cooperativas de Seguros y las de Explotación Comunitaria de la Tierra, reconociéndose a las primeras la posibilidad de creación de sociedades mutuas para el ejercicio de la actividad aseguradora, tal como se reconoce en la Legislación Europea.

En el Capítulo II, referido a las Cooperativas y la Administración, se asume como función de interés social, por parte de los poderes públicos, la promoción, estímulo y desarrollo de la Cooperación, tal como lo hace la legislación vigente, y se regula el denominado Consejo Superior de Cooperativas, cuyo precedente se encuentra en la Ley de Cooperación de 1934 de la Generalitat de Cataluña. Este Consejo, integrado por representantes de las Cooperativas y del Gobierno Vasco, se constituye como máximo órgano de promoción y representación de las Cooperativas y con competencias tan importantes como son las de arbitraje, difusión de los principios de cooperativismo, defensa de los intereses legítimos de la Cooperación.

Este Proyecto se complementa con las correspondientes Disposiciones Adicionales, Transitorias y Finales.

INDICE

TITULO I

CAPITULO I. DISPOSICIONES GENERALES

Artículo 1. Concepto y Caracteres.
Artículo 2. Denominación.
Artículo 3. Domicilio.
Artículo 4. Responsabilidad.
Artículo 5. Juntas, Grupos o Secciones.

CAPITULO II. DE LA CONSTITUCION DE LA COOPERATIVA

Artículo 6. Proceso de Constitución.
Artículo 7. Calificación de la Cooperativa.
Artículo 8. Personalidad Jurídica.
Artículo 9. Contenido mínimo de los Estatutos.

CAPITULO III. DE LOS SOCIOS

Artículo 10. Personas que pueden ser socios.
Artículo 11. Admisión.
Artículo 12. Socios de Trabajo.
Artículo 13. Obligaciones de los socios.
Artículo 14. Derechos de los socios.
Artículo 15. Derecho de información.
Artículo 16. Baja del socio.
Artículo 17. Expulsión.
Artículo 18. Normas de disciplina.
Artículo 19. Socios inactivos o no usuarios.

CAPITULO IV. DEL REGIMEN ECONOMICO

Artículo 20. Capital Social.
Artículo 21. Aportaciones Obligatorias.
Artículo 22. Aportaciones Voluntarias.
Artículo 23. Intereses y actualización de las aportaciones.
Artículo 24. Reembolso de las aportaciones.
Artículo 25. Prestaciones o financiaciones no integradas en el Capital Social.

26 Atala. Gaindikin Garbien Zehaztapena
27 Atala. Noraezeko Dirubaltzak
28 Atala. Eskuerango Gaindikinen Erabilkera
29 Atala. Galeren eratxikipena

V ATALABURUA. BALTZUKO IHARDUTZESAILEZ

30 Atala. Ihardutze-Sailak

I ZATIA. BILTZAR NAGUSIAZ

31 Atala. Biltzar Nagusia. Zerdena eta Agintepideak
32 Atala. Biltzar Nagusirako deia
33 Atala. Biltzarraren Iharduna
34 Atala. Boto-Eskubidea
35 Atala. Gehiengoak
36 Atala. Eskudunen Batzarra
37 Atala. Baltzuaren erabakiekiko jazarpena

II ZATIA. ARTEZTE-KONTSEILUAZ

38 Atala. Artezte-Kontseilua. Zerdena eta eskubideak
39 Atala. Artezte-Kontseiluaren osatze eta hautatze-moduak
40 Atala. Artezte-Kontseiluaren Iharduna
41 Atala. Artezte-Kontseiluarekiko aginduak
42 Atala. Artezkaritza

III ZATIA. KONTU-ARTEKARIEZ

43 Atala. Kontu-Artekariak

IV ZATIA. GAINONTZEKO IHARDUTZE-SAILAK

44 Atala. Koperatibaren beste Ihardutze-Sailak

VI ATALBURUA. LIBURUEZ ETA KONTADURIAZ

45 Atala. Baltzu-Agiripapertza
46 Atala. Kontaduritza

VII ATALBURUA. ALDAKUNTZAZ, BATERATZEAZ ETA DEUSEZTAPENAZ

47 Atala. Araudiaren Aldakuntza
48 Atala. Koperatibak Bateratzea
49 Atala. Koperatibak Zatitzea

VIII ATALBURUA. DEUSEZTAPENAZ ETA ONDARKONTU-GARBIKETAZ

50 Atala. Koperatibaren deuseztapena
51 Atala. Ondarkontu-garbiketa
52 Atala. Ondarkontu-garbitzaileen izendapena eta ahalmenak
53 Atala. Baltzu-Ogasunen banakuntza
54 Atala. Ordainketa-Geldialdia eta Ondamena

II IDAZPURUA

I ATALBURUA. BERARIZKO AGINDUAK

55 Atala. Koperatiba-moetak
56 Atala. Lankidetzazko Koperatibak
57 Atala. Bezero-Koperatibak
58 Atala. Etxebizitza-Koperatibak
59 Atala. Irakaskuntza-Koperatibak
60 Atala. Mailegubide-Koperatibak
61 Atala. Lurraren Bateango Ustiaketarako Koperatibak
62 Atala. Ogibide-Zerbitzutarako Koperatibak

Artículo 26. Determinación de Excedentes Netos.
Artículo 27. Fondos Obligatorios.
Artículo 28. Aplicación de los Excedentes Netos disponibles.
Artículo 29. Imputación de pérdidas.

CAPITULO V. DE LOS ORGANOS SOCIALES

Artículo 30. Organos Sociales.

SECCION I. DE LA ASAMBLEA GENERAL

Artículo 31. La Asamblea General. Concepto y Competencias.
Artículo 32. Convocatoria de la Asamblea General.
Artículo 33. Funcionamiento de la Asamblea.
Artículo 34. El derecho de voto.
Artículo 35. Mayorías.
Artículo 36. Asamblea de Delegados.
Artículo 37. Impugnación de acuerdos sociales.

SECCION II. DEL CONSEJO RECTOR

Artículo 38. El Consejo Rector. Naturaleza y facultades.
Artículo 39. Composición y elección del Consejo Rector.
Artículo 40. Funcionamiento del Consejo Rector.
Artículo 41. Disposiciones referentes al Consejo Rector.
Artículo 42. La Dirección.

SECCION III. DE LOS INTERVENTORES DE CUENTAS

Artículo 43. Interventores de Cuentas.

SECCION IV. OTROS ORGANOS

Artículo 44. Otros Organos de la Cooperativa.

CAPITULO VI. DE LOS LIBROS Y CONTABILIDAD

Artículo 45. Documentación Social.
Artículo 46. Contabilidad.

CAPITULO VII. DE LA MODIFICACION, FUSION Y ESCISION

Artículo 47. Modificación de Estatutos.
Artículo 48. Fusión de Cooperativas.
Artículo 49. Escisión de Cooperativas.

CAPITULO VIII. DE LA DISOLUCION Y LIQUIDACION

Artículo 50. Disolución de la Cooperativa.
Artículo 51. Proceso de Liquidación.
Artículo 52. Nombramiento y atribución de los liquidadores.
Artículo 53. Adjudicación del haber social.
Artículo 54. Suspensión de pagos y quiebras.

TITULO II

CAPITULO I. DISPOSICIONES ESPECIALES

Artículo 55. Clases de Cooperativas.
Artículo 56. Cooperativas de Trabajo Asociado.
Artículo 57. Cooperativas de Consumo.
Artículo 58. Cooperativas de Viviendas.
Artículo 59. Cooperativas de Enseñanza.
Artículo 60. Cooperativas de Crédito.
Artículo 61. Cooperativas de Explotación Comunitaria de la Tierra.
Artículo 62. Cooperativas de Servicios Profesionales.

63 Atala. Aseguro-Koperatibak
64 Atala. Dendari-Koperatibak
65 Atala. Beste Koperatiba batzuk

II ATALBURUA. KOPERATIBA ETA ARDURALARITZAZ

66 Atala. Gizarte-Zudua
67 Atala. Ikerlaritza
68 Atala. Koperatiba-Eskugabetzea
69 Atala. Koperatiba-Baterakundeak
70 Atala. Koperatiben Kontseilu Nagusia

ALDIBATERAKO AGINDUAK
ERABAKI GEHIGARRIA
AZKEN AGINDUAK

I IDAZPURUA

I ATALA. OINARRIZKO BURUPIDEAK

Lehenengo Atala.–Zerdena eta tasunak

Zera da Koperatiba-Baltzua: Bazkide-kopuruz eta Baltzu-Domuz aldakorra izan, eta ondoren ematen diren oinarri-irizpideen arauera bere bazkideen eta Giza-elkartearen zerbitzurako ekonomia eta/edo gizarte-alorreko ezein ekintzapide xede duena; hona hemen oinarri-irizpideak:

a) Bazkideak sartzeko eta borondatez ateratzeko askatasuna.

b) Koperatibaren demokrazia-arauzko burujabetasuna, eraentza eta zaingoa.

c) Bazkideek Baltzu-Domurako ekarritakoentzako borondatezko eta mugatutako saria.

d) Bazkideak gaindikinetan egindako koperatiba-elkarlanaren heinean partaide izatea.

e) Koperatibakideak Elkarlanaren demokraziaren arauzko oinarri-irizpideetan hezitzea eta batipat ekonomiazko eta lanbidezko tekniketan gaitzea.

f) Koperatibarteko eta baterakundezko harremanak, guztien zuduekiko zerbitzupideak hobetzeko.

2 Atala.–Izena

1. Koperatibaren izenak, nahi eta ez, "Koperatiba-Baltzua" hitzak edo, hoien laburpen gisa, "Koop-B" izango ditu berebaitan, bazkideen erantzukizuna mugatuta izatekotan hori ere laburki bederen adieraziz.

2. Ezingo da aurrez egon dagoen Koperatiba baten izena bera hartu.

3. Beste ezein Erakundek, Baltzu nahiz Merkataritzakoa izan, ezingo du "Koperatiba" hitza erabili.

3 Atala.–Egoitza

Koperatibak Euskal Herriko Elkarte Autonomiadunaren lur-eremuaren barruan izango du bere egoitza, bere bezeroekingo harremanik gehien izan edo bere arduralaritza-lana eta bere negozioen artezkaritza bildu daitezeneko tokian.

4 Atala.–Erantzukizuna

1. Araudiak berariz besterik erabaki dezanean salbu, bazkideen baltzu-zorrekiko erantzukizuna Baltzu-Domurako izena emandako zatiei baino ez dagokie, zatiok ordainduta egon ez egon.

Artículo 63. Cooperativas de Seguros.
Artículo 64. Cooperativas de Detallistas.
Artículo 65. Otras Cooperativas.

CAPITULO II. DE LAS COOPERATIVAS Y LA ADMINISTRACION
Artículo 66. Interés Social.
Artículo 67. Inspección.
Artículo 68. Descalificación de la Cooperativa.
Artículo 69. Federaciones de Cooperativas.
Artículo 70. Consejo Superior de Cooperativas.

DISPOSICIONES TRANSITORIAS
DISPOSICIONES ADICIONALES
DISPOSICIONES FINALES

TITULO I

CAPITULO I. DISPOSICIONES GENERALES

Artículo 1.–Concepto y caracteres

Es Sociedad Cooperativa la que, formada por un número variable de socios y de capital, tiene por objeto el desarrollo de cualquier actividad económica y/o social al servicio de sus miembros y de la Comunidad, con arreglo a los siguientes principios:

a) Libre adhesión y baja voluntaria de los socios.

b) Autonomía, gestión y control democráticos de la Cooperativa.

c) Interés voluntario y limitado a las aportaciones de los socios al Capital Social.

d) Participación de los socios en los excedentes en proporción a la actividad cooperativa desarrollada.

e) Educación en los principios democráticos de la Cooperación y formación integral de los miembros de las Cooperativas fundamentalmente en las técnicas económicas y profesionales.

f) Relaciones intercooperativas y federativas para el mejor servicio de sus intereses comunes.

Artículo 2.–Denominación

1. La denominación de la Cooperativa incluirá necesariamente las palabras "Sociedad Cooperativa", o su abreviatura "S. Coop.", expresando también, aunque sea en forma abreviada, la responsabilidad de los socios.

2. No se podrá adoptar una denominación idéntica a la de otra Cooperativa preexistente.

3. Ninguna otra Entidad, Sociedad o Comerciante, podrá utilizar el término "Cooperativa".

Artículo 3.–Domicilio

La Cooperativa tendrá su domicilio dentro del Territorio de la Comunidad Autónoma del País Vasco, en el lugar donde realice preferentemente sus actividades con sus socios o centralice su gestión administrativa y la dirección empresarial.

Artículo 4.–Responsabilidad

1. Salvo disposición expresa en contrario de los Estatutos, la responsabilidad de los socios por las deudas sociales estará limitada a las aportaciones al Capital suscritas, estén o no desembolsadas.

2. Araudiak, halaber, erantzukizuna bateangoa edo kidetasunezkoa izango den ere finkatu ahal izango du. Berariz esaten ez bada, erantzukizuna kidetasun soilezkoa dela ulertuko da.

5 Atala.—Batzordeak, taldeak eta sailak

1. Araudiak, burujabetzazko eraentze moduz eta horretarakoxe ogasun bereziak euki ditzaketela ekonomia eta gizartealorretako berarizko eta xede nagusiei atxikitako ekintzapideak egiteratuko dituzten Batzorde, talde edo sailen izakera eta iharduna araupetu ahal izango ditu. Nolanahi ere, hoiek kontaduritza berezia izatea nahi eta ezko izango da, Koperatibaren guztizkoaren kaltetan gabe.

2. Ahalmen horretzaz baliatutakoan, koperatibak haiekin hitzarmenak egingo dituzteneko besteei hori berariz jakinaraziko zaie eta, hori, koperatibak berak izan dezakeen ordezkatzezko edo bigarren mailako erantzukizunaren kaltetan gabe.

2. Los Estatutos podrán fijar igualmente el carácter mancomunado o solidario de la responsabilidad. A falta de mención expresa se entenderá la responsabilidad como de carácter mancomunado simple.

Artículo 5.—Juntas, grupos o secciones

1. Los Estatutos podrán regular la existencia y funcionamiento de juntas, grupos o secciones que desarrollen, dentro de los fines generales, actividades económicas o sociales específicas, con autonomía de gestión y posibilidad de patrimonios separados, afectados a este objeto. En todo caso, será necesario que lleven contabilidad independiente, sin perjuicio de la general de la Cooperativa.

2. Cuando se haga uso de esta posibilidad se hará constar expresamente frente a los terceros con los que la Cooperativa haya de contratar, sin perjuicio de la responsabilidad subsidiaria o de segundo grado de la propia Cooperativa.

II ATALBURUA. KOPERATIBAREN ERAKUNTZAZ

6 Atala.—Eratze-bideak

1. Eratze-bidean dagoen Koperatibak, eratze-indarrezko Biltzar baten bidez Araudi-egitasmoa onartu beharko du eta, suztatzaileen artean, egingo duten Koperatiba errolderatzeko behar daitezen ekintzak egiteratuko dituztenak izendatuko.

2. Biltzar-agirian, Araudiaz eta gainontzeko erabakiez gainera, Araudia berariz onartu duten suztatzaile guztien zerrenda edo nor-delakoa eraso beharko da.

3. Biltzar-agiria lau suztatzailek izenpetu beharko dute, gutxienez. Hoien izenpeak, eratze-bidean dagoen Koperatibak egoitza bertan dueneko probintziako Koperatiba Erroldetegiak edo erroldeatzea egitea dagokionak egiaztatuta egon beharko dute edo bestela, Eskribauak legeztatuta.

4. Artekariok geroko koperatiba horren izenean arituko dira, eta hori eratzeko beharrezko gerta daitezen ekintzapide guztiak egin beharko dituzte, eskribau-idatzizko itunea egitea barne, ekintzapide hoietan egindako xahupenak asmotango Koperatibaren pentzutan eta gain daudela, Koperatiba erroldeратu baino lehen, horren izenean egindako hitzarmenen eragite-indarra eginkizun hori bete izanaren eta Koperatibak erroldeратu eta hiru hilabeteko epearen barruan onartzearen menpe geldituko da. Horren ezean, artekariek bateango erantzukizuna izango dute Koperatibaren izenean haiekin hitzarmenak egindakoekiko.

5. Koperatibak, errolderatzea lortu ez dezan artean, "eratze-bidean" hitzak erantsi beharko dizkio izenari.

7 Atala.—Koperatibaren zermugapena

1. Koperatibaren zermugapena egiteko artekariek, eskea, dagokion Koperatiba-Erroldetegiko Arduradunari egindako idatziz egingo dute, Biltzar-agiriarekin eta dagokion Erroldelaritzako arduradunak egindako izan berdineko besterik ez dagoenaren egiaztapen-agiriarekin batean, hiru aldakitan.

2. Koperatiba-Erroldelaritzak zuzendu daitezkeen akatsak daudela eritziko balio, arartekoei jakinaraziko die eta hoiek, eske idatziango berarizko mugapenen bat salbu, behar diren zuzenketak egiteko ahalmena izango dute.

CAPITULO II. DE LA CONSTITUCION DE LA COOPERATIVA

Artículo 6. Proceso de constitución

1. La Cooperativa en constitución deberá, mediante una Asamblea de carácter constituyente, aprobar el proyecto de Estatutos Sociales y designar, entre los promotores, los gestores que hayan de realizar los actos necesarios para inscribir la proyectada Cooperativa.

2. En el acta de la Asamblea, además de los Estatutos y demás acuerdos, deberá constar la relación o identificación de la totalidad de los promotores que hayan aprobado de forma expresa los Estatutos.

3. El acta deberá ir firmada por, al menos, cuatro promotores. Sus firmas deberán ser autenticadas por el Registro de Cooperativas correspondientes a la provincia del domicilio de la Cooperativa en constitución, o por el competente para su inscripción, o bien legitimadas por Notario.

4. Los gestores actuarán en nombre de la futura Cooperativa y deberán realizar todas las actividades necesarias para su constitución, incluido el otorgamiento de la escritura pública, siendo de cuenta y cargo de la proyectada Cooperativa los gastos devengados por dichas actuaciones. La eficacia de los contratos concluidos en nombre de la Cooperativa antes de su inscripción, quedará subordinada a este requisito y a la aceptación por aquélla dentro del plazo de los tres meses siguientes a dicha inscripción. En su defecto, los gestores serán responsables solidariamente frente a las personas con quienes hubieran contratado en nombre de la Cooperativa.

5. En tanto la Cooperativa no obtuviere la inscripción debe añadir a la denominación las palabras "en constitución".

Artículo 7. Calificación de la Cooperativa

1. Para la calificación de la Cooperativa los gestores solicitarán la misma, mediante instancia dirigida al Encargado del Registro de Cooperativas competente, acompañada por triplicado ejemplar, del acta de la Asamblea y certificación negativa sobre denominación coincidente emitida por el Encargado del correspondiente Registro.

2. Si el Registro de Cooperativas apreciara defectos subsanables, los comunicará a los gestores, quienes estarán autorizados, salvo limitación expresa contenida en la solicitud, para proceder a las correcciones necesarias.

3. Zenmugapena egin ondoren, Koperatibari eratze-Biltzarreko agiriaren aldaki bat bidaliko zaio, bidérapen-egiaztapena eginda, egindako zermugapena erasoz.

4. Zenmugapen-eskabidea egin zenez gero hartutako erabakiaren berririk eman gabe hiru hilabete igaro ondoren, doakionak atzerapena salatu ahal izango du eta, salaketa egin zenetik hilabetez gero, aurreko zenbakian ohartemandakoetarako, aldeko zermugapena izan duenekotzat hartuko da.

5. Hala ere, horretarako gai den arduralaritza-sailak, egoerak horrela eskatzen badu eta hori egitearen bidez beste inori kalterik egiten ez bazaio, luzapena epearen erdia baino gehiagokoa izan gabe, ezarrita dagoen epea luzatu ahal izango du.

8 Atala.—Legezko nortasuna

1. Koperatiba, bere eratze-agiria dagokion koperatiba-Erroldean errolderatu dedin unetik bertatik eratuta geldituko da eta legezko nortasunaren jabe izango da. Ogasunmugiezinezko ekarriak badaude, eskribau idatziz egitea beharrezko izango da.

2. Errolderatzea egin ondoren, Koperatibari esandako Biltzar-agiriaren aldaki bat bidaliko zaio, biderapen-egiaztapena erasota, errolderapena egin izanaren adierazpena idatzita.

3. Eratze-agiriak honako hauek adieraziko ditu:

a) Aurreko 6garren Atalak aipatzen duen Biltzarrak haren egitasmoa onartu dueneko Araudia.

b) Baltzu-Domua osorik izenpetuta dagoeneko adierazpena, erabat ordainduta dagoen ala ez eta, ezezkoan, ordainkizun dagoena nola eta zein eperen barruan ordainduko den. Eskudiruz ordaindutako zatiari buruz, behar hainbateko banku-egiaztapena erantsi beharko zaio.

c) Koperatiba osatuko duten lagunak nortzuk izango direnaren zehaztapena, hoietako bakoitzak jarri duen dirua adieraziz.

d) Eskudirua, bazkideek ekarritako ogasun edo eskubideak, ekarritakoei aitortu zaien balioa, eta ordez emandako agiri edo zatien zenbatekoa.

e) Hala behar izanez gero etxeordeak edo ordezkaritzak bertan jarriko direneko tokiak.

4. Koperatibak, errolderatu eta hiru hilabeteko epearen barruan egin beharko den Biltzar baten bidez, Artezte-Kontseilua osatuko dutenak eta Kontu-Artekariak izendatu beharko ditu.

9 Atala.—Araudiaren gutxienezko edukia

Araudiak honako hauek adierazi behar ditu:

1. Izena.

2. Bere xede duen ekonomia eta/edo gizarte-ekintzapidea.

3. Egoitza.

4. Koperatibaren iraupena.

5. Bere ekintza-eremua.

6. Eratzen deneko Baltzu-Domua.

7. Bazkideak sartzeko eta ateratzeko eskakizunak, eta bai hoiek ekarritakoen jabego-aldaketarekiko jaurpideak ere.

3. Efectuada la calificación, se remitirá a la Cooperativa copia diligenciada del acta de la Asamblea preparatoria con la anotación de la calificación.

4. Transcurridos tres meses desde la solicitud de la calificación sin notificación de la decisión adoptada, el interesado podrá denunciar la mora, y, transcurrido un mes desde la denuncia, se considerará calificada favorablemente a los efectos previstos en el número anterior.

5. No obstante, el órgano administrativo competente podrá ampliar el plazo establecido por un período de tiempo que no exceda de la mitad del mismo, si las circunstancias lo exigen y con ello no se perjudican derechos de terceros.

Artículo 8. Personalidad jurídica

1. La Cooperativa quedará constituida y tendrá personalidad jurídica desde el momento en que se inscriba el acta de constitución de la misma en el Registro de Cooperativas correspondiente. En el supuesto de que se realizaran aportaciones de bienes inmuebles se requerirá el otorgamiento de escritura pública.

2. Efectuada la inscripción, se remitirá a la Cooperativa la copia diligenciada del acta citada con la anotación de la inscripción.

3. El acta de constitución expresará:

a) Los Estatutos, cuyo proyecto hubiera sido aprobado por la Asamblea citada en el Artículo 6 anterior.

b) Expresión de que todo el Capital Social ha sido suscrito, si ha sido desembolsado totalmente o, en caso contrario, en qué forma y plazos se ha de desembolsar el resto. Respecto de la parte desembolsada en metálico será preciso acompañar justificación bancaria bastante.

c) La identificación de las personas que formen parte de la Cooperativa, expresando la parte desembolsada por cada uno de ellos.

d) El metálico, los bienes o derechos aportados por los socios, el valor atribuido a las aportaciones y el número de títulos o partes recibidos.

e) Lugares en los que, en su caso, vayan a establecer sucursales o delegaciones.

4. La Cooperativa, por medio de una Asamblea que se habrá de celebrar en el plazo de tres meses a partir de la inscripción de la misma, deberá proceder al nombramiento de los miembros del Consejo Rector y de los Interventores de Cuentas.

Artículo 9. Contenido mínimo de los Estatutos

Los Estatutos deben expresar:

1. La denominación.

2. La actividad económica y/o social que constituya su objeto.

3. El domicilio.

4. Duración de la Cooperativa.

5. Ambito territorial de actuación.

6. Capital Social con que se constituye.

7. Requisitos objetivos para la admisión y baja de los socios, así como el régimen de transmisión de las aportaciones de los mismos.

8. Bazkideen baltzuaren eragiketekiko eranizukizuna.

9. Baltzu-zentzapideak, hutsmoetak, zigortze-bideak, goradeiak eta zigorrak.

10. Baltzu-Domura nahi eta ez ekarri beharrekoaren gutxienezkoa.

11. Ekarritakoei dirusariren bat emateari edo ez emateari buruzko irizpidea, eta sari horren mugak.

12. Ekarritakoak birreskuratzeko eskubidea.

13. Lansariekiko aintzin-ordainketen, lan-bazkideen eta langileen mailakaketa.

14. Gaindikinak banatzeko irizpideak, Halabeharrezko Emendio-Baltzara eta Hezkuntza eta Gizarte-Hazkundekora gutxienez sartu beharrekoen ehunekoa zehaztuz.

15. Biltzar Nagusiaren ahalmenak, horretarako deia eta erabakiak hartzeko modua.

16. Artezte-Kontseiluaren osatze-modua, ahalmenak eta iharduna.

17. Kontu-Artekarien zenbatekoa eta egitekoak.

18. Koperatiba deusezteko zioak.

III ATALBURUA. BAZKIDEEZ

10 Atala.—Nor izan daitekeen bazkide

1. Norbanakoak naiz legezko nortasundunak izan daitezke lehenengo mailako Koperatibako bazkide. Bigarreneko edo hurrengokoetan Koperatibak baino ez, lan-bazkideei buruz ezarritakoa salbu. Hala ere, eta aurreko lerroaldiak agindutakoa gora behera, Koperatiba Baltzu bateko bazkide izan daitezen norbanakoak ere onartu ahal izango dira bigarren edo goragoko mailako Koperatiba bateko bazkidetarako; Koperatiba hoietan, bertako lan-bazkideek eta/edo Elkartutako Koperatibetako bazkideek osatuko dituzte baltzuko ihardutzesailak.

Lehenengo mailako Koperatibak gutxienez lau bazkide izan beharko dituzte, eta bigarreneko edo goragoko mailakoek, Koperatiba-Baltzu izan beharko duten bi.

2. Lehenengo mailako Koperatibetan, Koperatiba-xedean bete-betean ihardun ezin baina hori lortzeko bere laguntza eman dezaketen norbanako eta/edo lege-nortasundunek bazkidegora iritsi ahal izango dute, laguntzaile deritzela. Bazkide hoiek ezingo dute, inoiz ere, ez baltzuan, ez Biltzar Nagusian, ez Artezte-Kontseiluan, botoen herena baino gehiagoren jabe izan.

3. Inork ezingo du Koperatiba bateko kide izan Koperatibarekiko berarekiko edo bazkideekiko, bazkide direnez, enpresari, akuratzaile, domu-jabe edo horrelakoetako dela.

4. Familiaren beharrei erantzutea xede duten Koperatibetan ezkontidea ere berdin-berdin bazkidetzat joko da eta, horren ezean, bai familiako gara-adineko ezein ere, izena emandako bazkidearekin familia-mailako bizikide dela egiaztatu dedinaren baldintzapean.

5. Lege-nortasunaren jabe diren herri-erakundeek ere Koperatibak eratu edo bertako kide izan ahal izango dute, Koperatibaren xedea haiek bere dituzten zerbitzu edo ekintzapideen kidekoak edo hoiei datxezkienak izan ditzatenean, eta zerbitzu edo ekintzapide hoiek herri agintaritzaz baliatzea beharrezko izan ez dezatenean.

8. Responsabilidad de los socios por las operaciones sociales.

9. Normas de disciplina social, tipo de faltas, procedimientos sancionadores, recursos y sanciones.

10. Aportación obligatoria mínima al Capital Social.

11. Criterio sobre existencia o no de un interés a las aportaciones y límites del mismo.

12. Derecho de reembolso de las aportaciones.

13. Abanico de los anticipos laborales, de los socios trabajadores y de trabajo.

14. Criterios para la distribución de Excedentes, con determinación de los porcentajes mínimos a destinar al Fondo de Reserva Obligatorio y al de Educación y Promoción Social.

15. Competencia, convocatoria y sistema de adopción de acuerdos de la Asamblea General.

16. Composición, competencia y funcionamiento del Consejo Rector.

17. Número y funciones de los Interventores de Cuentas.

18. Causas de disolución de la Cooperativa.

CAPITULO III. DE LOS SOCIOS

Artículo 10. Personas que pueden ser socios

1. Pueden ser socios de las Cooperativas de primer grado tanto las personas físicas como las jurídicas. En las Cooperativas de segundo o ulterior grado, sólo pueden serlo las Cooperativas, salvo lo establecido sobre los socios de trabajo. No obstante lo dispuesto en el párrafo anterior, podrán asimismo ser admitidos como socios de una Cooperativa de segundo o ulterior grado, personas que tengan la condición de socios de una Sociedad Cooperativa. En estas Cooperativas los órganos sociales estarán integrados por sus socios de trabajo y/o por los socios de las Cooperativas Asociadas.

Las Cooperativas de primer grado habrán de estar constituidas al menos por cuatro socios, las de segundo o ulterior grado por dos socios, que deberán ser Sociedades Cooperativas.

2. En las Cooperativas de primer grado podrán adquirir la condición de socios, que se denominarán colaboradores, aquellas personas físicas y/o jurídicas, que, sin poder realizar plenamente el objeto social cooperativizado, puedan colaborar en la consecución del mismo. En ningún caso el conjunto de estos socios podrá detentar más de un tercio de los votos sociales ni en la Asamblea General, ni en el Consejo Rector.

3. Nadie podrá pertenecer a una Cooperativa a título de empresario, contratista, capitalista y otro análogo respecto de la misma o de los socios como tales.

4. En las Cooperativas dirigidas a la satisfacción de necesidades familiares se considerará indistintamente como socio al cónyuge o, en su defecto, a cualquiera de los miembros de la familia mayores de edad, siempre que conste la convivencia familiar con el socio inscrito.

5. Podrán constituir Cooperativas o formar parte de ellas los entes públicos con personalidad jurídica cuando el objeto de la Cooperativa sea prestar servicios o actividades de la misma índole que las encomendadas a éstos, o con ellos relacionados, y siempre que dichas prestaciones no requieran el ejercicio de la autoridad pública.

11 Atala.–Sarrera

1. Araudiak ezarriko ditu bazkidegora iristeko beťe beharrak.

2. Sartzeko eskea Artezte-Kontseiluari egingo zaio, idatziz, eta horrek eskea hartu eta bi hilabete baino lehen hartuko du erabakia. Epe hori igaro ondoren, eskeari uko egiten zaiola ulertuko da.

3. Politika-pentsakerei, sindikaritza, erlijio, har-emetasun, hizkuntza edo lege-egoerari buruzkoak ezingo dute sartzeari uko egiteko zio izan, baltzu-helburuarekin elkartu ezinezkoak badira salbu.

12 Atala.–Lan-bazkideak

1. Elkar-lanezko izan ez daitezen lehenengo mailako Koperatibetan, eta bigarreneko edo hurrengokoetan, Araudiak, langileak lan egiteari ekitean lan-bazkidegoa ardietsi ahal izateko modua aintzin-ohartemango du.

2. Lan-bazkideentzat, Elkarlan-Koperatibetako bazkide langileentzat jarritako araupideak berak izango dira erabilgarri.

13 Atala.–Bazkideen betebeharrak

Honako hauek izango dira bazkideen betebeharrak:

a) Biltzar Nagusiaren bilkuretara, eta haietarako deia egin dakien beste ihardutze-sailenetara joatea.

b) Iaurtze-Sailek balio osoz hartutako erabakiak betetzea.

c) Koperatibak xede dituen ekintzapideetan eskuhartzea. Horretarako, Araudiak eskuhartze horren neurriak edo gutxienezko araupideak ezarri ahal izango ditu.

d) Koperatibak darabilen baltzu-helburuaren lehiango izan daitezen ekintzapidetan ez ihardutzea, ez hoietan dihardutenen laguntzaile izatea ere, Artezte-Kontseiluak berariz horretarako baimena eman dezanean salbu.

e) Legeei eta Araudiari darizkien gainontzeko eginbeharrak betetzea eta, halaber, bai Koperatibako ihardutze-sailek balio osoz hartutako erabakiak ere.

f) Karguez jabetzeko aukeratuak izango balira, izendapena ez onartzeko bidezko arrazoirik izan dedinean salbu, izendapen horiek onartzea.

14 Atala.–Bazkideen eskubideak

Honako hauek izango dira bazkideen eskubideak:

a) Koperatibako ihardutze-Sailetako kargutarako hautatzaile eta hautagai izatea.

b) Biltzar Nagusiaren eta heurak kide izan daitezeneko gainontz eko ihardutze-sailen erabakiak hartzeko hitzez eta botoz eskuhartzea.

c) Argipideak eskatzea, hurrengo atalak dionaren arauera.

d) Koperatibatik atera edo Koperatiba deuseztuz gero berak ekarritakoaren azken kontugarbiketakoa eskuhartzea.

e) Hala egokituz gero itzulpenen banaketan bidezko denez eskuhartzea.

f) Lege eta Araudi-araupideei darizkien gainontzekoak, eta bai Koperatibako ihardutze-sailek balioz hartutako erabakietatikakoak ere.

Artículo 11. Admisión

1. Los Estatutos establecerán los requisitos necesarios para la adquisición de la condición de socio.

2. La solicitud de admisión se formulará por escrito al Consejo Rector, quien resolverá en plazo no superior a dos meses a contar desde el recibo de aquélla. Transcurrido dicho plazo se entenderá denegada la admisión.

3. No podrán ser causas denegatorias de la admisión las vinculadas a ideas políticas, sindicales, religiosas, de raza, lengua, sexo o estado civil, salvo que fueran incompatibles con el objeto social.

Artículo 12. Socios de trabajo

1. En las Cooperativas de primer grado que no sean de Trabajo Asociado, y en las de segundo o ulterior grado, los Estatutos podrán prever el sistema por el cual los trabajadores podrán adquirir, desde el inicio de su presentación de trabajo, la cualidad de socios de trabajo.

2. Serán de aplicación a los socios de trabajo las normas establecidas en esta Ley para los socios trabajadores de las Cooperativas de Trabajo Asociado.

Artículo 13. Obligaciones de los socios

Los socios estarán obligados a:

a) Asistir a las reuniones de las Asambleas Generales y demás órganos a los que fuesen convocados.

b) Cumplir los acuerdos válidamente adoptados por los órganos del Gobierno.

c) Participar en las actividades que constituyen el objeto de la Cooperativa. A estos efectos, los Estatutos podrán señalar los módulos o normas mínimas de participación.

d) No realizar actividades competitivas con el objeto social que desarrolle la Cooperativa, ni colaborar con quien las realice, salvo que sean autorizados expresamente por el Consejo Rector.

e) Cumplir los demás deberes que resulten de las normas legales y estatutarias, así como de los acuerdos válidamente adoptados por los órganos de la Cooperativa.

f) Aceptar los cargos para los que fueran elegidos, salvo justa causa de excusa.

Artículo 14. Derechos de los socios

Los socios tendrán derecho a:

a) Elegir y ser elegidos para los cargos de los órganos de la Cooperativa.

b) Participar con voz y voto en la adopción de todos los acuerdos de la Asamblea General y de los demás órganos de los que formen parte.

c) Exigir información, de acuerdo con lo establecido en el Artículo siguiente.

d) Hacer efectiva la liquidación de su aportación en caso de baja o de disolución de la Cooperativa.

e) Participar, en su caso, en la distribución de los retornos, en el modo procedente.

f) Los demás que resulten de las normas legales y estatutarias, así como de los acuerdos válidamente adoptados por los órganos de la Cooperativa.

15 Atala.–Argipide-eskubidea

1. Ezein bazkidek eskatu ahal izango dizkio Kontseiluari, Koperatibaren ihardunarekiko edo ondoreei buruz beharrezko eritzitako ezein alderdiekiko argitasunak edo argipideak, eta idatzia aurkeztu ondorengo hamabost egunak igaro ondoren egin dedin lehenengo Biltzar Nagusian erantzun beharko zaio.

2. Bazkideek, ekonomia-urteko kontuak edo ezein ekonomiazko salo aztertu behar direneko Biltzar Nagusian, hoiei buruzko eta arrazoizko izan daitezen adierazpen eta argitasun guztiak hitzez eskatu ahal izango dituzte; horretarako, kontuei dagozkien agiripaper guztiak agirian jarrita egon beharko dute, bazkideek deialdian aztertu ahal ditzaten. Epe honen barruan, bazkideek, argipide hoiek idatziz ere eskatu ahal izango dituzte, Biltzarrekoan erantzun dakien. Epe horren berorren barruan, bazkideek, Kontu-Artekarien argipidetxostena baltzuegoitzan aztertzeko eskubidea ere izango dute.

3. Aurreko "Bat" zatian aitortutako eskubidearen kaltetan gabe, bazkide guztien ehuneko hamarrekoa gutxienez jo dezan bazkide-taldeak beharrezko deritzen argipide guztiak eskatu ahal izango ditu noiznahi. Artezte-Kontseiluak eskatutako argipide hoiek idatziz eman beharko ditu, hogeita hamar egutegi-egun baino luzeago izango ez den epe baten barruan.

4. Nolanahi ere Artezte-Kontseiluak, egoki deritzan moduz, eta hiru hilabetez behin gutxienez, Koperatibaren gizarte-ekonomiazko gora-behera nagusienen berri eman beharko die bazkideei edo hoien izeneko sailei, salmenten zenbatekoari eta bazkideen sartze-ateratzeari buruz bereiziki.

5. Artezte-Kontseiluak eta Biltzar Nagusiak, argipideak emateak Koperatibaren bidezko zuduak arrisku larrian jarri ditzanean baizik ezingo diote eskatutako argipideok emateari uko egin. Uko horri, Lege honetako 37 eta 41.3 ataletan jarritako moduz jazarri ahal izango zaio.

16 Atala.–Bazkidea ateratzea

1. Bazkideak noiznahi atera ahal izango du Koperatibatik, borondatez, Araudiak jarri eta sei hilabete baino gehiagokoa ezin izango den aldezaurreko epe baten barruan artezte-Kontseiluari idatziz jakinaraziz.

2. Hala ere, Araudiak, Bazkideek lau urte baino gehiagokoa izango ez den jakineko epean iraun behar izatea aginduko balu, aldi horretan sor daitezen hutsak Koperatibako Artezte-Kontseiluak, kasuaren xehetasunei begira, besteraka erabaki dezanean salbu, Araudian ohartemandakoetarako zuritu gabekotzat hartuko dira.

17 Atala.–Egozpena

1.–Araudian ohartemandako hogen larriagatik baino ezingo du Artezte-Kontseiluak bazkiderik egoztea erabaki, aurrez, doakionaren aldezpen-agiri eta guztizko zehaztapidetza egin ondoren.

2. Elkarlanezko Koperatibetan, bazkide langileei dagokiela eta lan-bazkideekingo gainontzeko harreman-modutan, Artezte-Kontseiluak hartutako egozte-erabakiak berehalako eragite-indarra izango du.

3. Egozte-erabakiaren aurka, bazkideak Biltzar Nagusiaren aurrera jo ahal izango du, erabakia adierazi dakion egunetik hasi eta hogeita hamar egutegi-eguneko epearen barruan. Egozpena sendetsi dezan erabakiak jakinarazi dakionetik berrogei eguneko epearen barruan aurka egin ahal izango dio, 37 garren Atalak dion auzibideetatik.

Artículo 15. Derecho de información

1. Todo socio podrá solicitar por escrito al Consejo Rector las aclaraciones o informes que considere necesarios sobre cualquier aspecto del funcionamiento de los resultados de la Cooperativa, que deberán ser contestados en la primera Asamblea General que se celebre pasados quince días desde la prestación del escrito.

2. Los socios podrán solicitar verbalmente en la Asamblea General en que haya de deliberarse sobre las cuentas del ejercicio o cualquier propuesta económica, las explicaciones y aclaraciones referidas a ellas, a cuyo fin los documentos que reflejen las cuentas deberán estar puestos de manifiesto en el domicilio social de la Cooperativa, para que puedan ser examinados por los socios durante el plazo de convocatoria. Durante este plazo, los socios también podrán solicitar por escrito dichas explicaciones para que sean contestadas en el acto de la Asamblea. Durante el mismo plazo los socios tendrán derecho a examinar en el domicilio social el informe de los Interventores de Cuentas.

3. Sin perjuicio del derecho establecido en el apartado 1 anterior los socios, que representen al menos el diez por ciento del total de miembros, podrán solicitar en todo momento la información que consideren necesaria. El Consejo Rector deberá proporcionar por escrito la información solicitada, en un plazo no superior a treinta días naturales.

4. En todo caso, el Consejo Rector deberá informar a los socios u órganos que los representen, trimestralmente al menos, y por el cauce que estime conveniente, de las principales variables socio-económicas de la Cooperativa, con especial referencia a la cifra de ventas y altas y bajas de socios.

5. El Consejo Rector y la Asamblea General sólo podrán denegar la información solicitada cuando el proporcionarla ponga en grave peligro los intereses legítimos de la Cooperativa. Esta negativa podrá ser impugnada de acuerdo con el procedimiento señalado en los Artículos 37 y 41.3 de esta Ley.

Artículo 16. Baja del socio

1. El socio podrá darse de baja voluntariamente en la Cooperativa en todo momento, mediante preaviso por escrito al Consejo Rector en el plazo que fijen los Estatutos, que no podrá ser superior a seis meses.

2. No obstante, en el supuesto de que los Estatutos exigieran la permanencia de los socios por tiempo determinado, que no podrá ser superior a cuatro años, las bajas, que dentro de ese plazo se produjeran, tendrán la consideración de no justificadas a los efectos previstos en los Estatutos, salvo que el Consejo Rector de la Cooperativa, atendiendo las circunstancias del caso, acordara lo contrario.

Artículo 17. Expulsión

1. La expulsión de los socios sólo podrá acordarla el Consejo Rector por falta grave prevista en los Estatutos, previo expediente en el que se incluirá el descargo del interesado.

2. En las Cooperativas de Trabajo Asociado, en lo que se refiere a los socios trabajadores, y en las demás clases en relación a sus socios de trabajo, el acuerdo de expulsión adoptado por el Consejo Rector será inmediatamente ejecutivo.

3. Contra el acuerdo de expulsión, el socio podrá recurrir en el plazo de treinta días naturales desde la notificación, ante la Asamblea General. El acuerdo que ratifique la expulsión será ejecutivo y podrá ser impugnado por el socio, en el plazo de cuarenta días desde la comunicación del acuerdo, ante la jurisdicción ordinaria por el cauce procesal a que se refiere el Artículo 37.

18 Atala.–Zentzapideak

1. Araudiak, baltzuango zentzapideak, zigortze-bideak, goradeiak eta zigorrak zehaztuko ditu.

2. Bazkide langileen eta lan-bazkideen lanezko ihardunarekiko zentzapideak koperatiben Barne-Araudiaren bidez edo Biltzar Nagusiak hartutako erabakiz ezarriko dira edo, hoien ezean, lanlegeen arauera.

19 Atala.–Ihardun dihardutenez edo bezeroez besteko bazkideak

1. Koperatiba-Baltzuaren Araudiak, Araudi honetan agindu dedin koperatiban eraman beharrezkoaren gutxienekoarekin eta arrazoizko ezein ziogatik koperatibaren zerbitzuez baliatzeari edo koperatiba-alorreko ekintzei utzi diezaioten bazkideei Artezte-Kontseiluak bere bazkidetasunean irauteko baimena eman ahal diezaiela oharteman ahal izango du.

2. Bazkide hoiek, Araudiak dionari darizkion eskubide eta egitekoak izango dituzte; hoien botoen guztizkoa ezingo da bazkide-boto guztien ehuneko hogeita hamarrekoa baino haundiagoa izan.

3. Ihardunik eza bazkidea gozamen-saridun izateari balerio, berak Baltzu-Domuara ekarritakoarekiko dirusariak ihardun dihardutenbazkideentzakoa baina haundiagoa izan ahal izango du, 23.1 Atalean jarritako mugari eutsiz.

IV ATALBURUA. EKONOMIA-JAURPIDEEZ

20 Atala. Baltzu-Domua

1. Baltzu-Domua bazkideek ekarritako ogasunek osatuko dute, halabeharrezko edo borondatezko izan koperatibako Lehendakariak eta Idazkariak izendutako agiriz egiaztatuko dira agiri hoiek, zinoiz, balore gisa ezin jo daitezkela.

2. Ekarketak legezko eskudirutan, ogasun mugikorretan eta mugiezinetan eta ekonomia-mamizko mailegu edo eskubideetan egingo dira. Ekarleak, eskudirutan egindakoetan salbu ekarketaren gai den zera eman eta zorgabetu egin beharko du, eta maileguen erantzungarritasunaren eta legezkotasunaren erantzukizuna izango du, Legeek ezarritako modutan. Artezte-Batzordeak egindako balio-neurketa epailaritza-bidez birraztertu ahal izango da, Akziozko Baltzuen Legeak horri buruz ezarritakoaren arauera.

3. Bazkide bakoitzak ekarritakoen guztizkoak ezingo du, lehen-mailako Koperatibetan, Baltzu-Domuaren herena baino haundiagoa izan, eta bigarren edo hurrengoko mailakoetan erdia baino haundiagoa.

21 Atala.–Nahitaezko ekarketak

1. Araudiak finkatuko du bazkide izatera iristeko gutxienez egin beharko den nahitaezko ekarketaren zenbatekoa; hori bazkidemoeta berezientzako, hauen izakeraren arauera, ezberdina izan daiteke.

2. Nahitaezko ekarketen ehuneko hogeitabostekoa, gutxienez, izenpetzerakoan bertan ordaindu beharko da, eta gainontzekoa, ezarri dedin eta gehienera lau urtekoa izango den epe baten barruan.

3. Bere ekarketa egiten atzeratu dedin bazkideak, egindako kaltearen ordain eman beharko dio Koperatibari, eta bere politika eta ekonomia-eskubideez aldibaterako gabetu ahal izango da, eta bai egotzi ere horretarako eskea egin eta bi hilabeteko epearen barruan ordainketa egiten ez badu.

Artículo 18. Normas de disciplina

1. Los Estatutos determinarán las normas de disciplina social, tipos de faltas, procedimientos sancionadores, recursos y sanciones.

2. Las normas de disciplina relacionadas con la prestación de la actividad profesional de los socios trabajadores y de trabajo se establecerán en el Reglamento Interno de las Cooperativas o en virtud de acuerdo adoptado por la Asamblea General, o en defecto, de acuerdo con la legislación laboral.

Artículo 19. Socios inactivos o no usuarios

1. Los Estatutos de la Sociedad Cooperativa podrán prever que los socios que por cualquier causa justificada, y con la antigüedad mínima que en los mismos se establezca, dejen de utilizar los servicios prestados por la misma o de realizar la actividad cooperativizada, puedan ser autorizados por el Consejo Rector para mantener su cualidad de socios.

2. Tales socios tendrán los derechos y obligaciones que resulten de lo establecido en los Estatutos, si bien el conjunto de sus votos no podrá ser superior al treinta por ciento del total de votos sociales.

3. Si la inactividad estuviera provocada por la jubilación del socio el interés abonable a su aportación al Capital Social podrá ser superior a la de los socios en activo, respetando el tope señalado en el Artículo 23.1.

CAPITULO IV. DEL REGIMEN ECONOMICO

Artículo 20. Capital Social

1. El Capital Social estará constituido por las aportaciones de naturaleza patrimonial efectuadas por los socios, ya sean obligatorias o voluntarias. Se acreditarán en títulos nominativos firmados por el Presidente y Secretario de la Cooperativa, que en ningún caso tendrán la consideración de títulos valores.

2. Las aportaciones se realizarán en moneda de curso legal, bienes muebles e inmuebles y en créditos o derechos de contenido económico. El aportante, salvo en las efectuadas en dinero, estará obligado a la entrega y saneamiento de la cosa objeto de la aportación y responderá de la solvencia y legitimidad de los créditos en los términos establecidos por la Ley. La valoración efectuada por el Consejo Rector podrá revisarse judicialmente de acuerdo con lo establecido al respecto por la Ley de Sociedades Anónimas.

3. El importe total de las aportaciones de cada socio no podrá exceder del tercio del Capital Social o del cincuenta por ciento en las Cooperativas de primer o de segundo o ulterior grado respectivamente.

Artículo 21. Aportaciones obligatorias

1. Los Estatutos fijarán la aportación mínima obligatoria para adquirir la condición de socio, que podrá ser diferente para los distintos tipos de socios en función de la naturaleza de los mismos.

2. Las aportaciones obligatorias deberán desembolsarse al menos en su veinticinco por ciento en el momento de la suscripción y el resto en el plazo que se establezca que, como máximo, será el de cuatro años.

3. El socio que incurra en mora en el desembolso de su aportación deberá resarcir a la Cooperativa de los daños y perjuicios causados, y podrá ser suspendido de sus derechos políticos y económicos, y expulsado en el caso de no efectuar el desembolso en el plazo de dos meses desde que fuera requerido.

4. Biltzar Nagusiak, urteoro, bazkide berrien ekarketen zenbatekoa finkatu ahal izango du, eta noraezeko ekarketa berriak eskatzea erabaki ahal izango du, zenbatekoa, epea eta ordainketa-moduak zehaztuz. Gehitze horrekin bat ez datorren bazkideak atera egin ahal izango du, eta ateratze hori bidezkotzat joko da.

Bazkideei nahitaezko ekarketa berriak eskatuko balitzaizkie. Batzarrak borondatezko ekarketekingo bazkideari, honek borondatezko ekarketak oro edo horien zati bat halabeharrezkotarako jarri dezaneko baimena eman ahal izango dio.

22 Atala.—Noraezezko ekarketak

1. Biltzar Nagusiak Baltzu-Domurako borondatezko ekarketak onartzea erabaki ahal izango du, hoien zernolakoak zehaztuz.

2. Artezte-Kontseiluak noiznahi onartu ahal izango ditu bazkideen borondatezko ekarketak eta hoiei dagokien saria ezarri, sari horrek ezin duela inoiz ekarketei, noraezeko nahiz borondatezko, ematen zaien gehienezkoa baina haundiagoa izan.

23 Atala.—Dirusariak, eta ekarritakoen unean uneangotzea

1.—Biltzar Nagusiaren erabakiz hala behar izanez gero, Baltzu-Domurako ekarketei eman dakien dirusariak ezingo du indarrean dagoen oinarrizko dirusari-ehunekoa hiru puntu baino gehiago gainditu.

2. Baltzu-Domurako ekarritakoak, edo hala baledi, 28.1 atalean araupetutako Borondatezko Emendio Berezia; ekonomia-urte bakoitzaren azkenean gaurkotu ahal izango dira, Koperatibaren Gauzazko Ogasun Mugiezinen birbaliotzetik atera dedinaren pentzutan, andeapenordainezko kontu baten sartutakoan jasaten duen balio-gutxitzea kontutan izanik.

Ogasun-Mugiezinen birbaliotzeak ezingo du Prezioen Guztizko erakuskaria izandako aldakuntza baino handiagoa izan, erakustari hori ogasun hoietako bakoitzarentzat erabiliaz eta, behin ere ez, ogasunok merkatuan leukaketen balioa baino haundiagoa. Askokako Prezioen guztizko Erakuskaria izango da ekarritakoen balio gaurkotzeko goreneko muga. Ogasuntzaren birbaliapena egin eta ekarketen balioa gaurkotzeko erabili ez dedin gaindikakoa, nahitaezko Emendio-Baltzarako izango da.

24 Atala.—Ekarritakoen birreskurapena

1. Araudiak araupetuko du bazkidea atera ezkerorako birreskuratze-eskubidea; murriztapenak nahitaezko ekarritakoetan baino ezingo dira egin, eta ezingo dute, egozpenekoan, ehuneko hogeitamar baino gehiagokoak izan, ez ehuneko hogeikoa baina haundiagoak ere borondatez eta zuripiderik gabe ateratakoetan. Ateratzearen zer-nolakoa zehaztea Artezte-Kontseiluari dagokio. Honen erabakiaren aurka Biltzar nagusiaren aurrerako goradeia egin ahal izango da, hurrengo hogeita hamar egutegi-eguneko epearen barruan.

Esandako murriztapen hoien kaltetan gabe, nolanahi ere, ateratzea gerta dedin ekonomia-urteko azken-kontutan azaldu daitezen galerak kontatu beharko dira. Arrazoizko ateratzean ez daiteke inolako murriztapenik egin, aurreko lerroaldian ohartemandakoa salbu.

2. Birreskuraketa-epeak ezingo du bost urte baino luzeagoa izan, eskuratu gabekoari indarrean dagoen dirusariaren oinarrizko ehunekoa zor zaiola.

Eskuratu-zain daudenok ez dira gaurkotzearen gai izango.

4. La Asamblea General fijará anualmente la cuantía de las aportaciones para los nuevos socios y podrá acordar la exigencia de nuevas aportaciones obligatorias, fijando la cuantía, plazos y condiciones de desembolso. El socio disconforme con la ampliación podrá darse de baja, que será considerada como justificada.

Si se exigieran a los socios nuevas aportaciones obligatorias, la Asamblea podrá autorizar que el socio con aportaciones voluntarias aplique éstas. en todo o en parte, a la suscripción de aquéllas.

Artículo 22. Aportaciones voluntarias

1. La Asamblea General podrá acordar la admisión de aportaciones voluntarias al Capital Social fijando las condiciones de las mismas.

2. El Consejo Rector podrá aceptar, en todo momento, aportaciones voluntarias de los socios, fijando la retribución correspondiente, que no podrá superar la cuantía máxima abonada a las aportaciones, ya sean éstas obligatorias o voluntarias.

Artículo 23. Intereses y actualización de las aportaciones

1. El interés que, por decisión de la Asamblea General, se acuerde, en su caso, abonar a las aportaciones al Capital, no podrá exceder en más de tres puntos el tipo de interés básico vigente.

2. Las aportaciones al Capital Social o en su caso la Reserva Voluntaria Especial regulada en el Artículo 28.1, podrán actualizarse al final de cada ejercicio económico, con cargo al resultado de la revalorización del Inmovilizado material de la Cooperativa, teniendo en cuenta la depreciación del mismo cuando se contabilice en un fondo de amortización.

La revalorización del Inmovilizado no podrá ser superior a las variaciones del Indice General de Precios aplicado separadamente a cada uno de los bienes, y, en ningún caso, al valor que tuviesen en el mercado. El Indice General de Precios al por mayor será el límite máximo para actualizar las aportaciones. El exceso resultante de la revalorización del activo, no aplicada a la actualización de las aportaciones, se destinará al Fondo de Reserva Obligatorio.

Artículo 24. Reembolso de las aportaciones

1. Los Estatutos regularán el derecho de reembolso de las aportaciones en caso de baja del socio, pudiendo establecer deducciones tan sólo sobre las aportaciones obligatorias, que no serán superiores al treinta por ciento en caso de expulsión, ni al veinte por ciento caso de baja voluntaria no justificada. La calificación de la baja será decisión del Consejo Rector. Contra esta decisión cabrá recurso a la Asamblea General dentro de los treinta días naturales siguientes.

Sin perjuicio de las deducciones antes citadas, habrán de computarse en todo caso las pérdidas que aparezcan reflejadas en el balance del ejercicio en que se produzca la baja. No cabrá deducción alguna en caso de baja justificada, salvo lo previsto en el párrafo anterior.

2. El plazo de reembolso no podrá exceder de cinco años, con derecho a percibir sobre la cantidad no reintegrada el tipo de interés básico vigente.

Las cantidades pendientes de reembolso no serán susceptibles de actualización.

25 Atala.–Baltzu-Domuan sartu gabeko laguntza eta dirubideak

1. Araudiak edo hala egokituz gero Biltzar Nagusiak, Lege honetako 10 eta 11garren ataletan araupetutako bazkide-mota berezientzeko sarrera-ordainketak edo zatikakoak ezarri ahal izango dituzte; hoiek ez dira Baltzu-domuan sartuko ez birreskuragarri izango, Araudiak besterik dionean salbu. Nolanahi ere, egon daitezkeen sarreraordainketak edo zatikakoak moeta honetako bazkide guztientzakoak izango dira.

2. Sarrera-ordainketak ezingo du une hartan indarrean dagoen nahitaezko ordainketa txikienaren laurdena baino haundiagoa izan.

3. Koperatibak erabili ditzan emandako ogasunak eta, orohar, koperatiba-mailaratutako zerbitzuak hartzeko egin daitezen ordainketak ez dira Baltzu-Domuan sartuko, eta Koperatibarekin hitzartutako eta akuratutako baldintzapeko dira.

4. Koperatibek, bere Biltzar-Nagusiaren akordioz, zoragiriak atera ahal izango dituzte, hoien kaleratze-modua indarrean dauden legeek diotenari datxikola. Biltzar Nagusiak, halaber, bazkideegandikako borondatezko ezein dirubide onartzea erabaki ahal izango du, nolanahiko lege-arauz eta hitzarmenean bertan finkatu daitezen epe eta baldintzekin. Behin ere ez dira Baltzu-Domuan sartuko.

26 Atala.–Gaindikin Garbien zehaztapena

Gaindikin Garbiak zehazteko, ondoreei honako hauek kenduko zaizkie:

a) Koperatiba-ekintzarako hartutako ogasunak, merkatuango prezioen batezbestekoa baino prezio apalagoan, eta bai bazkide langileei eta lan-bazkideei egindako Lanarekiko Aintzinordainketak ere, hoiek zenbatekoz ekintzapide horretarako eskualde berean dauden arauzko lansariak baino haundiagoak ez dirala.

b) Bazkideei Baltzu-Domurako, hala baledi Borondatezko Emendioetarako, ekarritakoegatik zor zaizkien mozkinak, zoragiridunenak eta gainontzeko hartzekodunenak.

c) Egoki izan daitezen andeapenordainetarakoak.

d) Galerak berdintzeko izendatutako diru-zenbatekoak.

e) Koperatibaren ihardunerako beharrezko xahupenak.

27 Atala.–Nahitaezko Baltzak

1. Aurreko atalean zehaztutako Gaindikin Garbietatik, zergak kendu ondoren, urteoro, gutxienez, ehuneko hogeitamarreko Noraezeko Emendio-Baltzara sartuko dira, hori Baltzu-Domuaren erdia adineko izatera iritsi dedinerarte. Hainbateko hori iritsi dedinean, gaindikin hoietatik gutxienez ehuneko hamarreko Hezkuntza eta Gizarte Hazkundeko Baltzarako izango da, eta ehuneko hogeikoa Noraezeko-Baltzarako.

2. Noraezeko Emendio-Baltza ezin daiteke bazkideen artean banatu. Bazkideak ateratzean hoiek nahitaez ekarritakoei egiten zaizkien beherapenak Baltza honetan sartuko dira, eta baita ogasun mugiezinetako batzuk saltzerakoan ateratako irabaziak ere.

3. Hezkuntza eta Gizarte-Hazkundeko Baltza bahitu ezinekoa da eta bertara, "Bat" zatian ohartemandako ogasunbideez gainera, Koperatibak bere bazkideei zentzapidez jarri diezaizkien isunak eta gainontzeko zigorrak ere sartuko dira.

Artículo 25. Prestaciones y financiaciones no integradas en el Capital Social

1. Los Estatutos o, en su caso, la Asamblea General podrán establecer para las distintas clases de socios regulados en los Artículos 10 y 11 de esta Ley cuotas de ingreso y/o periódicas que no integrarán el Capital Social ni serán reintegrables, salvo disposición en contra de los Estatutos Sociales. En todo caso, las cuotas de ingreso y/o periódicas que puedan existir afectarán a todos los socios de la misma clase.

2. Las cuotas de ingreso no podrán ser superiores al veinticinco por ciento de la aportación obligatoria mínima vigente en cada momento.

3. La entrega de cualquier tipo de bienes para la gestión cooperativa y, en general, los pagos para la obtención de los servicios cooperativizados, no integran el Capital Social y están sujetas a las condiciones fijadas y contratadas con la Cooperativa.

4. Las Cooperativas, por acuerdo de la Asamblea General, podrán emitir obligaciones, cuyo régimen de emisión se ajustará a lo dispuesto en la legislación vigente. Asimismo, la Asamblea General podrá acordar la admisión de financiación voluntaria de los socios bajo cualquier modalidad jurídica y con el plazo y/o condiciones que se establezcan en el propio acuerdo. En ningún caso integrarán el Capital Social.

Artículo 26. Determinación de Excedentes Netos

Para la determinación de los Excedentes Netos se deducirán de los resultados las siguientes partidas:

a) El importe de los bienes entregados para la gestión cooperativa, en valoración no superior a los precios medios de mercado, así como el importe de los Anticipos Laborales de los socios trabajadores y de trabajo, en cuantía no superior a las retribuciones normales en la zona para el sector de actividad correspondiente.

b) Los intereses debidos a los socios por las aportaciones al Capital, a las Reservas Voluntarias en su caso, a los obligacionistas y demás acreedores.

c) Las partidas de amortización que procedan.

d) Las cantidades destinadas a compensar pérdidas.

e) Los gastos necesarios para el funcionamiento de la Cooperativa.

Artículo 27. Fondos Obligatorios

1. Anualmente, de los Excedentes Netos definidos en el Artículo precedente deducidos los impuestos, se destinará, como mínimo, un treinta por ciento al Fondo de Reserva Obligatorio, hasta que éste alcance un importe igual al cincuenta por ciento del Capital Social. Cuando se alcance dicho importe, de tales excedentes se destinará, al menos un diez por ciento, al Fondo de Educación y Promoción Social y un veinte por ciento al Fondo de Reserva Obligatorio.

2. El Fondo de Reserva Obligatorio es irrepartible entre los socios. Necesariamente se destinarán a este Fondo las deducciones sobre las aportaciones obligatorias en los casos de baja del socio y los beneficios procedentes de plusvalías en la enajenación de los elementos del activo inmobilizado.

3. El Fondo de Educación y Promoción Social es inembargable, y al mismo se destinarán, además de las dotaciones previstas en el apartado 1, las multas y demás sanciones que por vía disciplinaria se impongan por la Cooperativa a sus socios.

4. Biltzar-Nagusiak finkatuko ditu Hezkuntza eta Gizarte-Hazkuntzarako Baltzuarentzako oinarrizko erabilpideak, honako helburu hauetakoren bat bete dezaten ekintzapideetan erabiliz:

a) Teknika-laguntzaren suztapena, Koperatibei laguntzeko gainegiturak antolatzea eta, orohar, Elkarlana oinarri duten ekintzapide guztiak.

b) Bazkideak koperatibatasunaren oinarri eta teknikabideetan hezitzea, eta bai Koperatibak ihardun dihardueneko gizarte-sailean Koperatibetasunaren tasunak ezagutaraztea ere.

c) Bertako edo elkarte osoko Gizarte-Hazkunderako kultura, lanbide nahiz ongintzazkoak.

28 Atala.—Eskuerango Gaindikinen erabilkera

1. Eskuerango Gaindikinek, aurreko atalak dionez Noraezeko baltzatarakoak kendu ondoren, Koperatiba-Birreskurapenetarako erabiliko dira eta, hala behar izanez gero, Koperatibako saripeko langileek ondorioetan partaide izan daitezen, eta bai Emendio-Baltzak gehitzeko eta/edo Borondatezko Emendio-Baltzak sortarazteko ere ekonomia-urte bakoitzean Biltzar Nagusiak erabakitakoaren arauera. Eta Biltzar Nagusi honek, era berean, hori banatu ezineko delakoa agindu dezake, Estatutoak erabakitako baldintzak salbu, horrela izanez gero, Emendio-Baltza Berezia izena hartuko du.

2. Koperatiba-Birreskurapena, Koperatiba bakoitzak egindako egiterapen, zerbitzu edo ekintzapideen heinean izendatuko zaie bazkideei.

Koperatiba-Birreskurapen hori ez da, inola ere, Baltzu-Domuango zati jabetzaren heinean egingo.

29 Atala.—Galeren Eratxikipena

1. Araudiak, ekonomia-urteko galeren kitapena egiteko irizpideak finkatu beharko ditu; hori, nolanahi ere, ez da Baltzu-Domurako diru-ekarketen pentzutan egingo.

2. Bost urteko gehienerako epe baten barruan geroko irabaziekin kitatzeko kontu berezi baten osorik edo zati bat sartzeaz gainera, honako araupide hauek bete beharko dira:

a) Noraezeko Emendio-Baltzari eta egon baldin badaude gainontzeko Emendio Baltzei ezingo zaie urteko galeren erdia baino gehiago eratxiki.

b) Gainontzekoa bazkide bakoitzari leporatuko zaio, bakoitzak Koperatiban izan ditzan lan, zerbitzu eta ekintzapideen heinean, Bazkide bakoitzari leporatuko galerak honako hauetako modu batez ordainduko dira:

– Bertatik bertara edo berak Baltzu-Domura eramandakoetatik kenduta, galerak izan diren ekonomia-urtearen hurrengoaren barruan.

– Bazkideari hurrengo bost urtetan dagozkioken itzulketen pentzutan; esandako epe hori bukatu eta oraindik kitatu gabeko galerak baleude, bazkideak hilabete baten barruan ordaindu beharko lituzke.

4. La Asamblea General fijará las líneas básicas de aplicación del Fondo de Educación y Promoción Social, que se destinará a actividades que cumplan alguna de las siguientes finalidades:

a) El fomento de la asistencia técnica, la creación de supraestructuras de apoyo a las Cooperativas y, en general, cuantas actividades puedan enmarcarse en el principio de la Intercooperación.

b) La formación y educación de los socios en los principios y técnicas cooperativas, así como la difusión de las características de cooperativismo en el medio social en que se desenvuelva la actividad de la Cooperativa.

c) De carácter cultural, profesional o benéfico, con destino a la promoción Social del entorno local o de la comunidad en general.

Artículo 28. Aplicación de los Excedentes Netos disponibles

1. Los Excedentes disponibles, una vez dotados los Fondos Obligatorios, de acuerdo con el Artículo precedente, se aplicarán a Retornos Cooperativos y, en su caso, a la participación en los resultados por los trabajadores asalariados de la Cooperativa, así como el mejoramiento de las Reservas y/o la constitución de Reservas Voluntarias, de conformidad con lo acordado en cada ejercicio por la Asamblea General, que podrá establecer, asimismo, su carácter irrepartible, salvo en los supuestos que estatutariamente se establezcan, en cuyo caso se denominará Fondo de Reserva Especial.

2. El Retorno Cooperativo se acreditará a los socios en proporción a las operaciones, servicios o actividades realizados por cada socio en la Cooperativa.

El Retorno Cooperativo en ningún caso se acreditará en base a la participación en la cifra de Capital Social.

Artículo 29. Imputación de pérdidas

1. Los Estatutos deberán fijar los criterios para la compensación de las pérdidas del ejercicio que en ningún caso serán en función a las aportaciones al Capital Social.

2. Aparte de su destino total o parcial a una cuenta especial para su amortización con cargo a futuros resultados positivos, dentro del plazo máximo de cinco años, habrán de sujetarse a las siguientes normas:

a) Al Fondo de Reserva Obligatorio y demás Reservas si las hubiere, podrá imputarse como máximo el cincuenta por ciento de las pérdidas del ejercicio.

b) La diferencia se imputará a cada socio en proporción a las operaciones, servicios o actividades realizados por cada uno de ellos en la Cooperativa. Las pérdidas imputadas a cada socio se satisfarán de alguna de las siguientes formas:

– Directamente o mediante deducciones en sus aportaciones al Capital, dentro del ejercicio económico siguiente a aquel en que se hubieren producido.

– Con cargo a los Retornos que puedan corresponder al socio en los próximos cinco años, si bien deberán ser satisfechas por el socio en el plazo de un mes, si transcurrido el período señalado quedasen pérdidas sin compensar.

V ATALA. BALTZUKO IHARDUTZE-SAILEZ

30 Atala.—Ihardutze-Sailak

Koperatiba guztiek honako Ihardutze-Sail hauek izango dituzte noraezean:

a) Biltzar Nagusia.

b) Artezte-Kontseilua.

c) Kontu-artekariak.

I SAILA. BILTZAR NAGUSIAZ

31 Atala.—Biltzar Nagusia. Zerdenda eta eskubideak

1. Bazkideek osatutako Biltzar Nagusia da, Lege Honek eta Koperatibaren Araudiak izendatzen dizkion gaietan, bazkidegoaren nahiaren goreneko adierazpide-saila.

Bazkide guztiek, bat ez datozenak eta bertaratu gabekoak barne, Biltzar Nagusiak hartutako erabakien menpe gelditzen dira.

2. Koperatibako baltzu-alorreko arazo guztiak aztertu ahal izango dira Biltzar Nagusian; honako erabaki hauek berari bakarrik dagozkio.

a) Isileko boto-ematez Artezte-Kontseilukoak, Kontu-Artekariak eta Azkenkontuginak izendatzea eta kentzea eta bai, hala egokituz gero, Goradei-Batzordekoak ere.

b) Baltzuko eraentze-lana aztertzea, urteko kontuak eta hoien ekonomiazko norakoa ontzat ematea, eta gaindikinen banatze-modua.

c) Nahi eta ezko ekarketa berriak erabakitzea, borondatezko ekarketak onartzea eta ekarketak gaurkotzea, eta bai 25garren Atala hoietaz ari deneko sarrera-ordainketak eta/edo aldian-aldikoak ere.

d) Zor-agiriak ateratzea.

e) Barne-Araudia onartzea eta aldatzea.

f) Koperatibak bateratzea, etetzea eta deuseztea.

g) Bigarren edo ondorengo mailako Koperatibak eta Mailegubide-Koperatibak sortaraztea, edo hoiei atxikitzea.

h) Artezte-Kontseilukoei, Goradei-Batzordekoei eta Kontu-Artekariei bere erantzukizunaren eskea egitea.

i) Koperatibaren nolanahiko edo lantokitzat jota dagoen koperatiba horren zatiren bat edo koperatibaren ekonomia: eratze edo ihardutze-egituran funtsezko aldaketak ekar ditzaketen ogasun, eskubide edo ekintza batzuren salmenta edo inori uztea.

j) Araudia aldatzeko erabakia.

k) Lege honek edo Araudiak eskatzen dituzten beste guztiak.

3. Biltzar Nagusiak ezingo du aurreko zatian zerrendatutako arazoak erabakitzeko eskurik eman.

32 Atala.—Biltzar Nagusirako deia

1. Artezte-Kontseiluak egingo du Biltzar Nagusirako deia.

2. Biltzar Nagusiari, ekonomia-urtea bukatu eta ondorengo lehenengo sei hilabeteen barrurako egingo zaio deia urteko eraentza eta kontuak aztertu eta bidezko bada onartze-

CAPITULO V. DE LOS ORGANOS SOCIALES

Artículo 30. Organos Sociales

Los Organos necesarios para toda Cooperativa serán los siguientes:

a) La Asamblea General.

b) El Consejo Rector.

c) Los Interventores de Cuentas.

SECCION I. DE LA ASAMBLEA GENERAL

Artículo 31. La Asamblea General. Concepto y Competencias

1. La Asamblea General, constituida por los socios, es el órgano supremo de expresión de la voluntad social en las materias que le atribuyen esta Ley y los Estatutos de la Cooperativa.

Todos los socios, incluso los disidentes y los no asistentes, quedan sometidos a los acuerdos de la Asamblea General.

2. Todos los asuntos sociales de la Cooperativa podrán debatirse en la Asamblea General, correspondiéndole en exclusiva la adopción de los siguientes acuerdos:

a) Nombramiento y revocación, por voto secreto, de los miembros del Consejo Rector, de los Interventores de Cuentas y Liquidadores, así como, en su caso, de la Comisión de Recursos.

b) Censura de la gestión social, aprobación de las cuentas anuales y de su destino económico y aplicabilidad distributiva de excedentes.

c) Acordar nuevas aportaciones obligatorias, admisión de aportaciones voluntarias y actualización de las aportaciones, así como las cuotas de ingreso y/o periódicas a que se refiere el Artículo 25.

d) Emisión de Obligaciones.

e) Aprobar y modificar el Reglamento Interno.

f) Fusión, escisión y disolución de la Cooperativa.

g) Creación de Cooperativas de segundo y ulterior grado o de Crédito, o adhesión a las mismas.

h) El ejercicio de la acción de responsabilidad de los miembros del Consejo Rector, de la Comisión de Recursos y de los Interventores de Cuentas.

i) Enajenación o cesión de la Cooperativa por cualquier título, o de alguna parte de ella que tenga la consideración de centro de trabajo, o de algunos de sus bienes, derechos o actividades que supongan modificaciones sustanciales en la estructura económica, organizativa o funcional de la Cooperativa.

j) Acuerdo de modificación de Estatutos.

k) Todos los demás exigidos por esta Ley o los Estatutos.

3. La Asamblea no podrá delegar su competencia para decidir sobre los asuntos señalados en el apartado anterior.

Artículo 32. Convocatoria de la Asamblea General

1. La Asamblea General será convocada por el Consejo Rector.

2. La Asamblea General ordinaria será convocada dentro de los seis primeros meses siguientes a contar de la fecha de cierre del ejercicio social, para examinar y aprobar, si proce-

ko, gaindikinen banakuntzai, galeren eratxikipenari eta gai-zerrendan sartutako gainontzeko guztiei buruzko erabakiak hartzeko. Epe hori deia egiteke igarotzen bada, ezein bazkidek akio egin ahal izango dio Artezte-Kontseiluari eta honek eskabidea jaso eta hurrengo hamabost egunen barruan deia egiten ez badu, Barruti-Epailariak, bazkideak eskatuta, deia egin dedila agindu eta biltzarburu izango den bazkide edo norbanakoa izendatuko du.

3. Aurreko Atalean esandakotakoak izan ez daitezen Artezte-Kontseiluaren bilkurak bereziak izango dira, eta hoietarako deia Artezte Kontseiluak egingo du, bere arioz, gutxienez bazkide-botoen hogeikoa osatu dezatenen eskabidez eta bai Kontu-Artekariek eskatuta ere, Gai-zerrendan, nahi eta ez eskabidearen gai izan diren arazoak daudela. Artezte-Kontseiluak deia egiteko eskeari entzungor egingo balio, epailaritzabidezko deia egitea eskatu ahal izango da, aurreko atalean ohartemandakoaren arauera.

4. Boto guztien ehuneko hogeikoaren ordezkari izan daitezen bazkideek, arazoren bat gai-zerrendan sartu dedila eskatzeko eskubidea izango dute; deiaren iragarpena argitaratu eta ondorengo bost egunen barruan egin beharko dute hori, Artezte-Batzordeari bidalitako idatziz, eta honek Koperatibako iragarpen-oholtzan jarri beharko du agirian.

5. Bilkurarako deia, beti, baltzuaren egoitzan argitaratuko iragarpen-bidez egingo da, eta Araudian ohartemandako zabalkundea emango zaio, beti ere bazkide guztiak ezagutu ahal izateko bide eman dezalarik.

Deian, gutxienez, bilkuraren eguna, ordua eta tokia esango dira, Gai-Zerrenda beharrezko xehetasun eta zehaztasunez emanaz. Deia, gutxienera hamar egun eta gehienera hogeita hamar egun aurrez egin beharko da. Azterkizun diren arazoetan bazkideren bat ateratzeari buruzko eskabideren bat egon dedinean, lehenengo horixe aztertuko da.

Atal honetan agintzen denaren kaltetan gabe, Koperatibako bazkide guztiak edo hoien ordezkoak bertan egon eta Biltzarra egitea eta Biltzarrerako Gai-Zerrenda ahobatez onartu dezatenean bilkurak balio osoa izango du eta ez da dei beharrik izango.

33 Atala.—Biltzarraren ihardutzemodua

1. Biltzar Nagusia Koperatibak bere egoitza duen herrian egingo da, eta bai beste edozeinetan ere beste herri hori Aurreko Biltzar Nagusian berariz izendatu bada 32garren Ataleko 5garren zatian ohartemandakoa gertatutakoan salbu.

2. Biltzar Nagusiak erabakiak hartu ahal izateko, lehenengo deiezkoan, bere eskubide guztien jabe diren bazkideen erdia gutxienez bertan egotea beharrezkoa izango da; bigarren deiezkoan, bertan daudenak direnak direla Biltzarra balioz eratuta geldituko da.

3. Bazkideek beste bazkide batzuei bere ordezkotza eman ahal izango diete, Biltzar bakoitzerako berariz eta idatziz Aurreko Atalaren 5 zenbakiko azken-idazatiak hartzen duenekoan, ordekotza egiaztatu dedineko idazkian, delako bilera horretarako ohartemanda dagoen Gai-Zerrenda erasota utzi beharko da. Ezein bazkidek ezingo du, berenezko eskubidez edo 10garren Ataleko 4zatian esandako lege-nortasundunen baten edo familia-taldearen ordezkotzaz gainera, beste bi ordezkotza baino gehiago egin, hori guzti hori Araudiak besterik agindu ez dezanean.

de, la gestión y las cuentas anuales, y para resolver sobre la distribución de excedentes, imputación de pérdidas, así como los demás asuntos incluidos en el Orden del Día. Si transcurre dicho plazo sin que tenga lugar la convocatoria, cualquier socio podrá instarla del Consejo Rector y si éste no convoca en el plazo de los quince días siguientes, al recibo del requerimiento, el Juez del Distrito del domicilio social, a petición del socio, ordenará la convocatoria y designará el socio o la persona que habrá de presidir la Asamblea.

3. Las sesiones de la Asamblea General que no sean las del apartado anterior tendrán carácter extraordinario y serán convocadas propia o a petición de un número de socios que represente, al menos, el veinte por ciento de los votos sociales, así como a solicitud de los Interventores de Cuentas, con un Orden del Día que incluirá necesariamente los asuntos que hubiesen sido objeto de la solicitud. Si el requerimiento de convocatoria no fuese atendido por el Consejo Rector, se podrá solicitar la convocatoria judicial conforme a lo previsto en el apartado anterior.

4. Los socios que representen al menos un diez por ciento del total de los votos, tendrán derecho a solicitar la inclusión de algún punto en el Orden del Día debiendo hacerlo en los cinco días siguientes a la fecha de publicación del anuncio de convocatoria y mediante escrito dirigido al Consejo Rector, el cual deberá publicarlo en el tablón de anuncios de la Cooperativa.

5. La Asamblea se convocará siempre mediante anuncio publicado en el domicilio social y se le dará la publicidad que prevean los Estatutos, de forma que en todo caso posibilite el conocimiento de todos los socios.

La convocatoria indicará, al menos, la fecha, hora y lugar de reunión y expresará el Orden del Día con el suficiente detalle y concreción. La publicación o notificación de la convocatoria deberá efectuarse con una antelación mínima de diez y máxima de treinta días. Cuando entre los asuntos a tratar figure la reclamación sobre la baja de un socio se considerará en primer lugar.

No obstante lo dispuesto en el presente Artículo, será válida la reunión y no será necesaria convocatoria siempre que estén presentes o representados todos los socios de la Cooperativa y acepten por unanimidad la celebración de la Asamblea y el Orden del Día de la misma.

Artículo 33. Funcionamiento de la Asamblea

1. La Asamblea General habrá de celebrarse en la localidad del domicilio social de la Cooperativa, o en cualquier otra, siempre que dicha localidad haya sido expresamente fijada por la Asamblea General anterior, salvo en el caso previsto en el apartado 5 del Artículo 32.

2. Para que la Asamblea General pueda tomar acuerdos será necesario, en primera convocatoria, la asistencia al menos de la mayoría de los socios con plenitud de derechos; en segunda convocatoria quedará constituida cualquiera que sea el número de asistentes.

3. Los socios podrán hacerse representar por otros socios con carácter especial para cada Asamblea y por escrito. En el supuesto a que se refiere el último párrafo del número 5 del Artículo anterior, en el escrito en que se acredita la representación deberá hacerse constar el Orden del Día previsto para dicha reunión. Ningún socio podrá ostentar más de dos representaciones, además de la suya, sea ésta personal, como representante de una persona jurídica o del grupo familiar, de acuerdo con lo establecido en el Artículo 10.4, todo ello siempre que no dispongan otra cosa los Estatutos.

4. Artezte-Kontseiluko Lehendakaria izango da Biltzar Nagusiko mahaipuru eta, horren ezean, Araudiaren arauera haren egitekoa dagokiona, edo Biltzarrak berak hautatutako bazkidea. Lehendakariari dagozkio eztabaidaketa arteztea, Biltzarraren erazkotasunari eustea eta legezko betebeharrak bete daitezeneko zaingoa. Idazkari-lana Artezte-Kontseiluko Idazkariak egingu du eta, horren ezean, bere ordezkoak edo Biltzarrak horretarako hautatutakoak.

Gai-Zerrendan ondorioz Lehendakariari edo Idazkariari zigorrak jartzea dakarten Arazoak egon daitezenean, Araudibiderik ezean Biltzar Nagusiak izendatuko ditu lehendakaritza eta idazkaritza egingo dituztenak; hoiek ez dute nahi eta ez bazkide izan bera.

5. Gai-Zerrendan gabeko arazoei buruzko erabakiek ez dute baliorik izango, beste Biltzar Nagusirako deia egitekoa, kontuen arakaketa egitekoa edo Artezte-Kontseilukideei bere erantzukizuna eskatzekoa salbu.

6. Idazkariari dagokio bilkura-agiria egitea, honako hauek adierariz. Bilkuren tokia eta eguna, aztertu diren arazoen laburpen bat, erasota gelditu daitezeneko eskea egindako hitzaldiak, hartutako erabakiak, eta boto-emanketen atera direnak. Bilkura-agiria Biltzarrak berak onartu ahal izango du, bilkura ondoren, edo bestela hamabost eguneko epearen barruan, Lehendakariak eta Biltzarrean bertan izendatutako bi bazkidek Idazkariarekin batean izenpetzen dutela. Ezein bazkidek eta bazkide izan gabe hartutako erabakien egiaztapen-agiriak eskuratu dakizkieneko eskea egiteko eskubide izango dute.

Bilkura-agirien egiaztapenak, egin behar daitezenean Idazkari izan dedinak egingo ditu, Lehendakariaren oniritziarekin.

34 Atala.—Boto-eskubidea

1. Lehen-mailako Koperatibetan bazkide bakoitzak boto bat izango du. Araudiak postazko botoa onartu ahal izango du, Koperatibako ihardutze-sailetarakoen izendapenerako izan dadinean.

2. Bigarreneko edo hurrengoko mailetako Koperatibetan eta Mailegu-bidezkoetan, Koperatiba diren bazkideek Bazkunaren ekintzapidetan izan dezaten eskuhartzearen edo dituzten bazkideen kopuruaren heineko boto-indarra euki ahal izango dute.

35 Atala.—Gehiengoak

1. Biltzar Nagusiaren erabakiak, berenez edo ordezkari bidez bertan egon eta balio osoz emandako botoen gehiengo soilez hartuko dira, Legeak edo Araudiak gehiengo berezi bat ezarri dezatenean salbu. Baltzuaren Araudian, botoberdintasuna gertatuz gerorako ebazte-indarrezko botoa eman ahal izango zaio Lehendakariari.

2. Aurreko 31garren Ataleko d), e), f), g), i) eta j) zatietan oharteınandako erabakiak hartzeko bertan berenez edo ordezkari gisa dudenen botoen bi hereneko gehiengoa beharko da, eta bai Araudiak agindu dezan besteetarako ere.

3. Araudiak ezingo du, inoiz ere, bertan egon eta bilkura egin ahal izateko gutxienezko kopurua osatzen dutenen hiru laurdenena baino gehiengo haundiagorik eskatu.

36 Atala.—Ordezkari-Biltzarra

1. Araudiak, Koperatibak bostehun bazkide baino gehiago edo moeta berezitako bazkideak izatera iritsiz gero Biltzar

4. La Asamblea General estará presidida por el Presidente del Consejo Rector y, en su defecto, por quien ejerza sus funciones de acuerdo con los Estatutos, o por el socio que elija la propia Asamblea. Corresponde al Presidente dirigir las deliberaciones, mantener el orden en la Asamblea y velar por el cumplimiento de las formalidades legales. Actuará de Secretario el que lo sea del Consejo Rector o, en su defecto, su sustituto o el elegido por la Asamblea.

Cuando en el Orden del Día figuren asuntos que impliquen la imposición de sanciones al Presidente o al Secretario, la Asamblea General designará, en defecto de norma estatutaria, quienes deban desempeñar tales funciones, que podrá ser no socio en el caso del Secretario.

5. Serán nulos los acuerdos sobre asuntos que no figuren en el Orden del Día, salvo el de convocatoria de una nueva Asamblea, el de realización de censura de cuentas o el ejercicio de la exigencia de responsabilidad a los miembros del Consejo Rector.

6. Corresponde al Secretario la redacción del Acta de la sesión que deberá expresar el lugar y la fecha de las deliberaciones, el número de asistentes, un resumen de los asuntos discutidos, las intervenciones de las que se ha pedido constancia en el acta, las decisiones adoptadas y los resultados de las votaciones. El Acta de la Asamblea podrá ser aprobada por la propia Asamblea a continuación de haberse celebrado ésta o, en su defecto, dentro del plazo de quince días, por el Presidente y dos socios designados en la misma Asamblea, quienes la firmarán además del Secretario. Cualquier socio y los asistentes a la Asamblea General que no lo fueran, tendrán derecho a solicitar la expedición de certificaciones del texto íntegro del Acta y los acuerdos adoptados.

Las certificaciones de las actas serán expedidas por el que en la fecha de expedición sea el Secretario, con el visto bueno del Presidente.

Artículo 34. El derecho de voto

1. En las Cooperativas de primer grado, cada socio tendrá un voto. Los Estatutos podrán admitir el voto por correo para el supuesto de elección de los miembros de los órganos de la Cooperativa.

2. En las Cooperativas de segundo o ulterior grado y en las de Crédito, los socios que sean Cooperativas podrán tener voto proporcional a su participación en la actividad de la Sociedad y/o al número de socios que la integran.

Artículo 35. Mayorías

1. Los acuerdos de la Asamblea General se adoptarán por mayoría simple de los votos presentes y representados, válidamente emitidos, salvo que la Ley o los Estatutos establezcan una mayoría reforzada.

En los Estatutos de la Sociedad se podrá otorgar al Presidente voto de calidad o dirimente en caso de empate.

2. Será necesaria la mayoría de los dos tercios de los votos presentes y representados para adoptar los acuerdos previstos en las letras d), e), f), g), i) y j) del artículo 31 anterior, así como para los demás supuestos en que la establezcan los Estatutos.

3. En ningún caso los Estatutos podrán exigir una mayoría superior a las tres cuartas partes de los votos presentes que cubran quórum.

Artículo 36. Asamblea de Delegados

1. Los Estatutos podrán prever, para el supuesto de que la Cooperativa alcance más de quinientos socios o reúna a

Nagusian eskuhartzea Aintzin-Batzarretan hautatutako Ordezkarien bidez egin ahal izatea ohartemen ahal izango du.

2. Aintzin-Batzar bakoitzak hautatu beharreko ordezkarien zenbatekoa eta hoien hautatze-modua, beti ere Araudian zehaztu daitezen heintasun-irizpideen arauerakoak izango dira.

3. Ordezkariok nahi eta ez bazkide izan beharko dute eta Biltzar Nagusian, Araudiak hoiek hautatzeko araupidetan agindu dezan boto-zenbatekoa izango dute.

37 Atala.—Bazkunaren erabakiekiko jazarpena

1. Legearen aurkako bazkun-erabakiak erabat era berez baliogabekoak dira eta ezein bazkidek jazarri ahal izango die agizko adierazte-epaibidetik nahiz hurrengo zatian ohartematen dan bide berezitik, bertan jartzen den epearen barruan.

2. Araudiaren aurkako izan edo bazkide baten edo batzuen onetan Koperatibaren zuduen kaltetangoak direnean berrogei egutegi-eguneko epearen barruan jazarri ahal izango zaie erabakia hartutako egunetik hasita edo, erabakia Koperatiba-erroldean erasotzen bada erasotako egunetik hasita eta Akziokako Baltzuen Legeek ohartematen duten jazarpen-bide berezitik.

Bilkura-agirian erabakiaren aurkako bere botoa erasoarazi duten bazkideek, bertan ez zeudenek eta botoa ematea legez kontra galerazi zaienak dute jazarpena egiteko legezko eskubidea.

3. Bazkun-erabaki bati jazartzea ez da bidezko izango hura indargabetuta utzi edo haren ordez balio osoz beste bat jarri ondoren.

4. Jazarpena Akziozko Baltzu-Legeak bazkun-erabakiei jazartzeko jarritako auzi-bide bereziz egin dedinean, Baltzu hoiek araupetzeko Legeak dakartzan auzipidearauak beteko dira, eta bertan Baltzu-Domua aipatzen denetarako bazkide-botoak kontatuko dira.

II SAILA. ARTEZTE-KONTSEILUAZ

38 Atala.—Artezte-Kontseilua-Zernolakoa eta eskubideak

Artezte-Kontseiluari Koperatibaren jaurpena, eraentza eta ordezkotza dagozkio, hoietarako eskubide guztiak egiteratuz, Legez edo Araudiz Biltzar Nagusiarentzat edo beste bazkunsailen batentzat berariz gordeta daudenak salbu.

39 Atala.—Artezte-Kontseiluaren osatze-modua eta hautaketa

1. Araudiak aginduko du Artezte-Kontseiluaren osatzemodua, batzordekideak hiru baino gutxiago ezin izan daitezkeela. Araudiak berenezko direnetakoren baten behin-betiko hutsa gertatutakorako hoien tokia hartzeko ordezkoak izango direla agintzen badu, hoien zenbatekoa eta hautatze-modua zehaztuko ditu.

2. Lurralde bat baino gehiago hartu, edo bere ekintzapidea argi eta garbi bereizitako helburu edo alorrekikoa denean, Araudiak, Artezte-Kontseiluaren osatze-moduan hori kontutan hartu beharra ohartemen ahal izango du. Eskubide horretzaz beratzaz baliatu daiteke Koperatiben Araudietan lan-bazkideak edo bazkide langileak Artezte-Kontseiluan egotea bermatzeko.

socios de distinta naturaleza, que la asistencia a las Asambleas Generales se realice por medio de Delegados, elegidos por Juntas Preparatorias.

2. El número de Delegados a elegir por cada Junta Preparatoria y el modo de elección de los mismos vendrá determinado de acuerdo siempre con criterios de proporcionalidad en la forma que determinen los Estatutos.

3. Los Delegados, que necesariamente habrán de ser socios, ostentarán en la Asamblea General el número de votos que se establezcan en los Estatutos, en las normas de elección de los mismos.

Artículo 37.—Impugnación de acuerdos sociales

1. Los acuerdos sociáles contrarios a la Ley son nulos de pleno derecho y podrán ser impugnados por cualquier socio, en juicio declarativo ordinario o por el procedimiento especial previsto en el apartado siguiente, y dentro del plazo en el mismo fijado.

2. Los acuerdos sociales contrarios a los Estatutos, o que lesionen en beneficio de uno o varios socios los intereses de la Cooperativa, podrán ser impugnados dentro del plazo de cuarenta días naturales desde la fecha del acuerdo o de su inscripción en el Registro de Cooperativas, si el mismo fuera inscrito por el procedimiento especial de impugnación previsto en la Ley de Sociedades Anónimas.

Están legitimados para ejercer la acción de impugnación los socios que hubieren hecho constar en acta su voto en contra del acuerdo, los ausentes y los que hubiesen sido privados ilegítimamente de emitir su voto.

3. No procederá la impugnación de un acuerdo social, cuando haya sido dejado sin efecto o sustituido válidamente por otro.

4. En los casos de impugnación a través del procedimiento especial de impugnación de los acuerdos sociales de las Sociedades Anónimas se observarán las normas procesales contenidas en la Ley reguladora de dichas Sociedades, y, en cuanto a las referencias a Capital Social contenidas en las mismas, se computarán respecto de los votos sociales.

SECCION II. DEL CONSEJO RECTOR

Artículo 38.—El Consejo Rector. Naturaleza y facultades

Corresponde al Consejo Rector el gobierno, la gestión y representación de la Cooperativa, y ejerciendo todas las facultades al respecto salvo aquellas que estuvieren expresamente reservadas por la Ley o los Estatutos a la Asamblea General u otros órganos sociales.

Artículo 39.—Composición y elección del Consejo Rector

1. Los Estatutos establecerán la composición del Consejo Rector, cuyo número de miembros no será inferior a tres. Si los Estatutos estableciesen la existencia de suplentes para sustituir a los miembros titulares en caso de vacante definitiva, determinarán su número y el sistema de sustitución.

2. En las Cooperativas que se extiendan a varias regiones, o cuya actividad se proyecte sobre objetivos o secciones claramente diferenciados, los Estatutos podrán prever que la composición del Consejo Rector refleje dichas circunstancias. De la misma facultad podrá usarse en los Estatutos de las Cooperativas para garantizar la presencia de los socios de trabajo y/o de los socios trabajadores en el Consejo Rector.

3. Artezte-Kontseiluko kideak, berenezko nahiz ordezko, Biltzar Nagusiak hautatuko ditu bazkideen artetik, isilpeko boto ematean ateratako botoen gehiengo soilez.

Bazkideak baino ezin dira Kontseilari izendatu. Bazkidea legezko nortasundun bat izan dedinean, Kontseiluan horren ordezko iraunkor izango den norbanakoa izendatu beharko da aurrez, horrek Kontseilaritza berenez egingo du, izendatu zuen Koperatiban zuen kargua duen artean Kontseiluan dirauela.

4. Artezte-Kontseiluak, Araudiak zehaztuko duen bi eta sei urteren arteko aldirako hautatuko dira eta gehienez zenbat aldiz hautatu daitezenekoa ere Araudiak agindu dezake. Aldi horren erdia igarotako bakoitzean kontseiluaren erdia zozketa-bidez berrituko da. Kontseilukideen zenbatekoa bakotxa bada, lehenengo berriztapenean aldatu beharren zenbatekoa goitik osatuko da, gainontzekoen aldaketa hurregoan egin eta horrela jarrituz.

5. Biltzar Nagusiak Artezte-Kontseilariak kentzea erabaki ahal izango du arazo hori Gai-Zerrendan egon, eta Deiko Gai-Zerrendan egon ez arren bertango botoen bi herenak kentzearen aldeko botoa eman dezatenean.

40 Atala.—Artezte-Kontseiluaren iharduna

1. Artezte-Kontseiluak, bere kideen artetik, Lehendakaria, Lehendakariordea eta Idazkaria hautatuko ditu, Araudiak kargu horretarakoak Biltzar Nagusiak artez hautatu ditzala agintzen duenean salbu.

Araudiak, Idazkaritza bazkide izan baina Artezte-Kontseiluko ez den batek edo bazkide ez den batek izatea oharteman ahal izango du; bietan, honek ez du botoa emateko eskubiderik izango, eta ez da aurreko atalean egindako aipamenen ondoriotarako ere kontatuko.

2. Kontseilua, bere kideen erdiak eta bat bertaratu daitezenean balio osoz bilduta geldituko da. Bertan izate horrek berenezkoa izan beharko du, ezein Kontseilarik bere ordezkotza inori ezin eman diezaiokela. Erabakiak, bertango Kontseilarien gehiengo soilez hartuko dira. Lehendakarien botoak, boto-berdintasuna gertatuz gerorako ebazte-indarra izango du.

3. Bilkura-agiria Lehendakariak eta Idazkariak izenpetuko dute eta eztabaidaketen laburpen bat eta erabakiak jasoko ditu, eta bai boto-emanketetan ateratakoak ere.

41 Atala.—Artezte-Kontseiluari buruzko agintzak

1. Araudiak, edo horren ezean Biltzar Nagusiak, diru-ordainak izendatu ahal izango dizkiete Artezte-Kontseilariei. Nolanahi ere, bere karguak ekarri diezaizkien gastuak ordaindu egingo zaizkie.

2. Artezte-Kontseilukoek bere egitekoa ordezkari leial eta tajuzko eraentzaile bati dagokionez beteko dute, eta asmo txarrez, agintekeriaz edo ajolagabekeria larriz egindako kalteen bateango erantzukizuna izango dute. Bere botoa baltzuogasunari kaltea ekarri dion erabakiaren aurka emandako Kontseilariek ez dute erantzukizunik izango, ez erabaki hori hartu zeneko bilkuran egon ez eta honen berri izandakoan bat ez datozela Artezte-Kontseiluari idatziz jakinarazitakoek ere.

Kontseilukoen aurkako erantzukizun-eskamena Biltzar Nagusiak egiteratu ahal izango du, Gai-Zerrendan egon ez

3. Los miembros del Consejo Rector, titulares y suplentes, serán elegidos entre los socios por la Asamblea General en votación secreta por mayoría relativa de los votos emitidos.

Sólo pueden ser elegidos Consejeros los socios. Cuando el socio sea una persona jurídica habrá de designar previamente una persona física que le represente en el Consejo con carácter de representante permanente, que ejercerá el cargo de Consejero en nombre propio y permanecerá en el mismo mientras ostente el cargo de que fuera titular en la persona jurídica que le designó.

4. Los miembros del Consejo Rector serán elegidos por un período que fijarán los Estatutos entre dos y seis años, pudiendo establecer los mismos el número máximo de veces que puedan ser reelegidos. El Consejo se renovará en su cincuenta por ciento, en cada mitad de dicho período por sorteo. En caso de ser número impar los miembros del Consejo, en la primera renovación se redondeará por exceso el número de afectados, renovándose el resto en la siguiente y así sucesivamente.

5. La Asamblea General podrá acordar la destitución de los miembros del Consejo Rector, si tal asunto consta en el Orden del Día o, cuando sin figurar en el Orden del Día de la Convocatoria, voten en favor de la destitución las dos terceras partes de los votos presentes.

Artículo 40.—Funcionamiento del Consejo Rector

1. El Consejo Rector elegirá de entre sus miembros los cargos de Presidente, Vicepresidente y Secretario, salvo que los Estatutos prevean que los mencionados cargos sean elegidos directamente por la Asamble General.

Los Estatutos podrán prever que el cargo de Secretario sea desempeñado por persona que siendo socio no sea miembro del Consejo Rector o por persona no socio, y en ambos casos no tendrá derecho de voto, ni se computará a los efectos de las menciones previstas en el Artículo anterior.

2. El Consejero quedará válidamente constituido cuando concurran a la reunión la mitad más uno de los componentes. La asistencia será personal, sin que ningún Consejero pueda hacerse representar por otra persona. Los acuerdos se adoptarán por mayoría simple de los Consejeros presentes. El voto del Presidente dirimirá los empates.

3. El acta de la reunión, firmada por el Presidente y el Secretario, recogerá los debates en forma sucinta, el texto de los acuerdos, así como los resultados de las votaciones.

Artículo 41.—Disposiciones referentes al Consejo Rector

1. Los Estatutos o, en su defecto, la Asamblea General, podrán asignar remuneraciones a los miembros del Consejo Rector. En cualquier caso, serán resarcidos de los gastos que el cargo les origine.

2. Los miembros del Consejo Rector desempeñarán sus cargos con la diligencia que corresponde a un representante leal y ordenado gestor, siendo responsables solidariamente de los daños causados por malicia, abuso de facultades o negligencia grave. Quedan exentos de responsabilidad los Consejeros que hubieran votado en contra del acuerdo que originare el daño o perjuicio al patrimonio social, y que quienes no habiendo asistido a la reunión correspondiente, hubieran hecho constar su disconformidad por escrito al Consejo Rector en el momento de tener conocimiento del acto de que se trate.

La acción de responsabilidad contra los miembros del Consejo Rector podrá ser ejercitada por la Asamblea General

dedinarren, 35garren Ataleko lehenengo zatian esandako gehiengoz. Halaber, Biltzar Nagusiak horretarako erabakia hartu izanarren, hurrengo bi hilabeteren barruan egiteratu ez badeza, baltzuko boto guztien ehuneko hamarrekoaren izeneko bazkideek, dagokion epailaritza-bidezko eskea eginez, erantzukizun-eskatze hori egin ahal izango dute, eta bai erabakia erantzukizuna eskatzearen aurkakoa izandakoan ere, azkeneko honetan ezein epe bukatzearen zain egon gabe.

Era berean, eta Kontseilarien ekintzak andeatutako baltzuogasuna birrosatzeko ez bestetarako, baltzuaren ezein hartzekodunek erantzukizun-eskea egin ahal izango du kaltea gertatu eta lau hilabeteko epea bete ondoren, Biltzarrak edo aurreko zatian aipatutako bazkideek lehenago egin ez badute.

Nolanahi ere, tiramen-eskubidea erantzukizunaren sorburu diren ekintzak gertatu eta bi urtera bukatu da, eta ekintza hoiek izkutuan euki badira, azaldu direnetik bi urtera.

Horretzaz gainera, ezein bazkidez edo bestek ere egiteratu ahal izango ditu bere ogasunei artez ekarritako ondamen eta kalteen ordaina eman dakioneko bideak.

3. Aurreko zatian araupetutako erantzukizun-eskearen kaltetan gabe, Legearen edo Araudiaren aurkakoak izan edo bazkide baten edo batzuen onetan hartu eta Koperatibari edo bertako bazkideei kaltea ekarritako Artezte-Kontseiluaren erabakiei Lege honen 37garren Atalean ohartemandako auzibideez eraso ahal izango zaie, honako hauek horretarako gai direla:

a) Artezte-Kontseiluko kideek, erabakia hartu eta hirurogei egutegi-eguneko epearen barruan.

b) Bazkideen ehuneko hamarrekoak, erabakia jakin zutenetik hirurogei eguneko epearen barruan, erabaki hori hartu zenez gero urtebete igaro gabe egon dedineko baldintzapean.

4. Honako hauek ezingo dute Artezte-Kontseiluko izan:

a) Eerenez edo inorekiko menpetasunez Koperatibaren ekintzapideekingo lehian edo horren zuduen aurkakoetan ari daitezenak.

b) Legezko eskubide-utzartekoangoak, birgaitu gabeko porrot egindakoak, gara-adinera gabeko edo ezinduak, herriagintariza-kargutarako debekua berebaitan duten zigorrak dituztenak, gizarte-alorreko Lege edo aginduak modu larriz hautsi izanagatik epai-zigorra jasoak, eta duten karguaren ondorioz irabazte-xedezko ekintzapideetarako debekua dutenak.

c) Bere ardurapen Koperatibaren ekintzapideekin zerikusia duten zerbitzuak izan ditzaten herrilanariak.

d) Araudian ohartemandako besteetan sartzen direnak.

42 Atala.—Artezkaritza

1. Araudiak, bakarreangoa edo bateangoa izan daitekeen Artezkaritza bat ohartemen ahal izango du; honek, eman dakizkion eskubideak eta ahalmenak izango ditu, Artezte-Kontseiluaren etengabeko eta artezko zaingopean.

2. Artezkaritza osatu dezana edo dezatenak izendatzea Artezte-Kontseiluari dagokio. Izendapenak eta uzteak Koperatiben Erroldalaritzan erasota utziko dira.

con las mayorías citadas en el párrafo 1 del Artículo 35, aunque no figure en el Orden del Día. Asimismo, mediante presentación de la correspondiente demanda, podrá ejercer dicha acción un número de socios que represente al menos un diez por ciento de los votos sociales en el supuesto de que, a pesar de haber adoptado la Asamblea General el acuerdo correspondiente, no le lleve a efecto dentro de los dos meses siguientes. En el supuesto de que el acuerdo de la Asamblea General hubiese sido contrario a la exigencia de responsabilidad, será necesario presentar el veinte por ciento de los votos sociales, sin tener que esperar plazo alguno.

De igual modo, y al solo efecto de reconstituir el patrimonio social dañado por el acto de los Consejeros, podrá ejercer la acción de responsabilidad cualquier acreedor social, transcurrido el plazo de cuatro meses a partir de la producción del daño, sin que tal acción hubiera sido ejercitada con anterioridad por la Asamblea o por los socios mencionados en el párrafo anterior.

En todo caso, la acción prescribirá a los dos años de producirse los actos que hayan originado dicha responsabilidad o, si se han ocultado, desde su revelación.

Además, cualquier socio o tercero podrá ejercitar acción para exigir la reparación de los daños y perjuicios que se le hayan causado directamente en su patrimonio.

3. Sin perjuicio de la exigencia de responsabilidad regulada en el apartado anterior, los acuerdos del Consejo Rector contrarios a la Ley, los Estatutos o que hayan sido adoptados en beneficio de uno o varios socios, causando daños a la Cooperativa o a sus socios, podrán ser impugnados según las normas procesales previstas en el Artículo 37 de esta Ley, estando legitimados:

a) Los miembros del Consejo Rector en el plazo de sesenta días naturales desde que se adoptó el acuerdo.

b) El diez por ciento de los socios en el plazo de sesenta días desde que tuvieron conocimiento del acuerdo y siempre que no haya transcurrido un año desde su adopción.

4. No podrán ser miembros del Consejo Rector:

a) Los que desempeñen o ejerzan por cuenta propia o ajena actividades concurrentes a las de la Cooperativa, o intereses opuestos a los de la misma.

b) Los sometidos a interdicción, los quebrados y concursados no rehabilitados, los menores e incapacitados, los condenados a penas que llevan aneja la inhabilitación para el ejercicio de cargos públicos, los que hubieran sido condenados por grave incumplimiento de Leyes o disposiciones sociales y aquellos que por razón de su cargo no puedan ejercer actividades económicas lucrativas.

c) Los funcionarios públicos con servicios a su cargo que se relacionen con las actividades propias de la Cooperativa.

d) Los incursos en otros supuestos previstos en los Estatutos.

Artículo 42.—La Dirección

1. Los Estatutos podrán prever el establecimiento de una Dirección, unipersonal o colegiada, cuya competencia se extenderá a las facultades y poderes que se les hubiera conferido, bajo el control permanente y directo del Consejo Rector.

2. El nombramiento y destitución de las personas que hayan de formar dicha Dirección será competencia del Consejo Rector. Los nombramientos y ceses se inscribirán en el Registro de Cooperativas.

3. Artezkaritzarekin, 41.2 zatian erantzukizun-eskeari buruz jarritako araupideak izango dira erabilgarri, erantzukizun-eske hori, gainera, Artezte-Kontseiluak berak ere Biltzar Nagusiaren bazkun-erabakiei jazartzeko jarritako epe beraren barruan egin ahal izango duenarren.

4. 41.4 Atalean esandakoek ezingo dute Artezkaritzako izan.

III SAILA. KONTU-ARTEKARIEZ

43 Atala.–Kontu-artekariak

1. Biltzar Nagusiak, bere bazkideen artetik, zenbatekoz hiru baino gutxiago ez eta bakotxak izango diren Artekariak eta beste horrenbeste ordezko izendatuko ditu. Dagokion boto emanketan boto gehien atera dezatenak izendatuko dira horretarako. Hoien zenbatekoa, eta ekonomia-urte bat baino laburragoa edo lau baino luzeagoa izango ez den ihardunaldia Araudiak zehaztuko ditu.

2. Artekariek, Biltzar Nagusiari, Ekonomia urteko Argipide-Txostenari buruzko idatzizko erizpen bat, azken-kontuak eta galdu-irabazienak, eta arauz Biltzar Nagusiari onar ditzan eraman beharreko beste kontaduritza-agiripaper guztiak aurkeztuko dizkiote. Artekariek, bat ez datozenean, banakako erizpenak eman beharko dituzte.

3. Kontu-Artekariek, Koperatibako ekonomia eta legealorretako paperak noiznahi arakatzeko eta aztertu ditzaten ekarri dakizkien xehetasun edo araugabetasunak argitzeko egoki eritzitako bilaketak egiteko eskubidea izango dute, azken-kontuari, galerairabazienari eta gaindikinen banakaketarekiko saloari buruzkoetan batipat.

4. Kontu-Artekariekin, Artezte-Kontseilukoen ordainsariari, erantzukizunari, debekuei eta elkartuezinei buruz 41.1, 41.2 eta 41.4 Atalek dakartzatenak erabiliko dira.

5. Artekaritza-iharduna Artezte-Kontseiluko edo Artekaritzako izatearekin elkartu ezina da.

6. Artezte-Kontseiluko bazkideak hiru baino gutxiago direnetan ez da Kontu-Artekaririk izendatu beharrik izango.

IV SAILA. BESTE IHARDUTZE-SAIL BATZUK

44 Atala.–Koperatibako beste Ihardutze-Sail batzuk

1. Araudiak, Biltzar Nagusiaren ordezkaketa-ematezko Goradei-Batzorde bat egotea oharteman ahal izango du. Ihardutze-Sail hori sortarazten bada, Araudian oso hutsegite larri direlakoz zermugatzen direnei dagozkienak salbu, hauekiko erabakia Biltzar Nagusiak hartuko bait-luke, Lege honetan Biltzar Nagusiaren aurrerakotzat jotzen diren goradeiak Goradei-Batzordearen aurrerako direla ulertuko da.

Goradei-Batzordearen erabakiak berehalarako eragiteindarra izango dute, hoien aurkako goradeia Lege Honen 37garren Atalak dion bidetik egin ahal izango denarren.

Batzordearen eratze-modua, bere agintealdia, berriztatzeko era, Bilkurakideen gutxienezko kopuruari eta erabakiak hartzeari buruzko araupideak Araudian aginduko dira.

Goradei-bideak eginarazten eta erabakitzen ezingo dute eskuhartu doakion bazkidearen laugarren maila baino hurbi-

3. Serán aplicables a la dirección las normas de responsabilidad establecidas en el Artículo 41.2, si bien la acción de responsabilidad podrá ser, además, ejercitada por el propio Consejo Rector dentro del mismo plazo establecido para la impugnación de los acuerdos sociales de la Asamblea General.

4. No podrán ser miembros de la Dirección las personas señaladas en el Artículo 41.4.

SECCION III. DE LOS INTERVENTORES DE CUENTAS

Artículo 43.–Interventores de Cuentas

1. La Asamblea General nombrará entre sus socios, en votación secreta, un número impar de Interventores no inferior a tres e igual número de suplentes. Serán designados como tales los que reúnan el mayor número de votos en la correspondiente votación. Su número y período de actuación, que no será inferior a un ejercicio económico ni superior a cuatro, se fijará en los Estatutos.

2. Los Interventores presentarán a la Asamblea General un informe escrito sobre la memoria explicativa del Ejercicio, el balance y cuenta de resultados y aquellos otros documentos contables que preceptivamente deban someterse a la Asamblea General para su aprobación. Los Interventores podrán emitir informes por separado en caso de disconformidad.

3. Los Interventores de Cuentas tienen derecho a comprobar en cualquier momento la documentación económica y jurídica de la Cooperativa y realizar las investigaciones que consideren oportunas para aclarar los extremos o anomalías que sean sometidos a su examen, especialmente en lo que se refiere al balance, la cuenta de pérdidas y ganancias y propuesta sobre distribución de excedentes.

4. Se aplicarán a los Interventores de Cuentas las disposiciones contenidas en los Artículos 41.1, 41.2 y 41.4, relativas a la remuneración, responsabilidad, incapacidades e incompatibilidades de los miembros del Consejo Rector.

5. El ejercicio de la intervención es incompatible con la condición de miembro del Consejo Rector o de la Dirección.

6. No habrá lugar a la designación de Interventores de Cuentas en el supuesto de que el número de socios que no formen parte del Consejo Rector sea inferior a tres.

SECCION IV. OTROS ORGANOS

Artículo 44.–Otros Organos de la Cooperativa

1. Los Estatutos podrán prever la existencia de una Comisión de Recursos delegada de la Asamblea General. En caso de creación de este Organo, los recursos a la Asamblea General previstos en esta Ley se entenderán referidos a la Comisión de Recursos, salvo los que hagan referencia a faltas calificadas como muy graves en los Estatutos, en cuyo caso resolverá la Asamblea General.

Los acuerdos de la Comisión de Recursos serán inmediatamente ejecutivos, si bien podrán recurrirse por el procedimiento previsto en el Artículo 37 de esta Ley.

La composición de la Comisión, su período de mandato, sistema de renovación, normas de quórum y adopción de acuerdos, se establecerán en los Estatutos.

No podrán tomar parte en la tramitación y resolución de los recursos, los miembros que tengan respecto al socio afec-

lagoko berekide edo bigarrenerainoko gueskide izan daitezenek, ez Artezte-Kontseiluko izan daitezenek, ez eta erabakiaren gai den goradeiarekin zuzeneko zerikusia izan dezatenek ere.

2. Koperatibak, bere eginkortasunaren eta hazkunderako onurakor eritzitako ihardutze-sail guztia sortarazi ahal izango ditu, bakoitzean zehaztu daitezen agintepideen jabe, baina agintepide hoietan Lege honek Koperatibaren noraezeko ihardutze-sailei berariz izendatutakorik ezin egon daitekeela.

VI ATALBURUA. LIBURUEZ ETA KONTADURITZAZ

45 Atala.—Baltzuko Agiripapertza

1. Koperatibek honako liburu hauek eraz eta egunean-egunean eraman beharko dituzte:

a) Bazkideen Errolde-Liburua.

b) Baltzu-Domurako ekarketen Errolde-Liburua.

c) Biltzar Nagusiaren eta Artezte-Kontseiluaren Bilkura-agirien Liburua eta, hala behar izanez gero, Goradei-Batzordearena. Eta bai Kontu-Artekarien Argipide-Txostenen Liburu bat ere.

d) Kontaduritza-Liburuak; Egunean Egunekoetarako Liburua eta Ogasun-Errolde eta Azkeńkontuena nahi eta ezkoak izango dira, Merkataritza-Legeak hoientzako agintzen dituenak dakartzatela.

2. Hoiek guzti hoiek Koperatibak bere egoitza izan dezaneko Barruti-Epaitegiak legeztatuko ditu, Merkataritza-Legeetan ezarritako modutan.

46 Atala.—Kontaduritza

Koperatibek, Merkataritzako Araubildumak agindu bezala, erazko eta bere ekintzapideei egokitutako Kontaduritza bat izango dute.

VII ATALBURUA. ALDAKUNTZAZ, BATERATZEAZ ETA DEUSEZTAPENAZ

47 Atala.—Araudiaren Aldakuntza

Araudia aldatzeko erabakiak, Biltzar Nagusian berenez eta ordezkari-bidez daudenen arteko bi herenen gehiengoz hartu beharko dira. Hala ere, udalmugarte berean baltzu-egoitza aldatzeko Artezte-Kontseiluaren erabakia aski izango da.

48 Atala.—Koperatibak bateratzea

1. Koperatiba batzuk beste berri baten biltzeko edo Koperatiba batez beste bat edo beste batzuk bere-baitaratzeko, hoietako Biltzar Nagusiek, aurrez, berenez edo ordezkari-bidez bertan dauden bi herenezko gehiengoz hortazko erabakia hartzea beharrezkoa izango da.

Bat etorri ez dedin bazkideak atera ahal izango du, ateratze hori bidezkotzat jotzen dela, erabakia hartutako egunetik hasi eta berrogei laneguneko epearen barruan Lehendakariari bidalitako idatziz.

2. Bateratze-erabakia Koperatibak bere egoitza dueneko Probintziako Aldizkari Ofizialean eta probintzia berean zabalkunde haundia duen egunkari baten argitaratuko da, eta azkeneko iragarpena egin ondoren bi hilabete igaro baino lehen ezingo da egiteratu. Epe horren barruan hartzekodunen bat idatziz aurka aterako balitz, erabakia ezingo da egiteratu aurrez bat ez datorren hartzekodunak hartzeko dituenak ber-

tado parentesco de consanguinidad dentro del cuarto grado y de afinidad dentro del segundo, ni los que lo sean del Consejo Rector, ni los que tuvieran relación directa con el recurso objeto de resolución.

2. Podrán crearse por la Cooperativa cuantos órganos estime convenientes para su operatividad y desarrollo, con las facultades que en cada caso se determinen, que no podrán incluir a las expresamente señaladas por esta Ley a los órganos necesarios de la Cooperativa.

CAPITULO VI. DE LOS LIBROS Y CONTABILIDAD

Artículo 45.—Documentación Social

1. Las Cooperativas llevarán en orden y al día los siguientes libros:

a) Libro Registro de Socios.

b) Libro Registro de aportaciones al Capital Social.

c) Libro de Actas de la Asamblea General, Consejo Rector y, en su caso, de la Comisión de Recursos. Así como un Libro de Informes de los Interventores de Cuentas.

d) Libros de Contabilidad que obligatoriamente serán el Diario y el de Inventarios y Balances, de acuerdo con el contenido que para los mismos señala la Legislación Mercantil.

2. Todos ellos serán diligenciados por el Juzgado de Distrito del lugar donde la Cooperativa tenga su domicilio, en los términos establecidos en la Legislación Mercantil.

Artículo 46.—Contabilidad

Las Cooperativas deberán llevar una contabilidad ordenada y adecuada a su actividad con arreglo a lo dispuesto en el Código de Comercio.

CAPITULO VII. DE LA MODIFICACION, FUSION Y ESCISION

Artículo 47.—Modificación de los Estatutos

Los acuerdos sobre modificación de Estatutos deberán ser adoptados por mayoría de dos tercios de los socios presentes y representados en la Asamblea General. No obstante, para el cambio del domicilio social dentro del mismo término municipal, será suficiente el acuerdo del Consejo Rector.

Artículo 48.—Fusión de Cooperativas

1. La fusión de Cooperativas en una nueva o la absorción de una o más por otra Cooperativa requerirá el acuerdo previo de sus respectivas Asambleas Generales adoptado por la mayoría de dos tercios de sus socios presentes y representados.

El socio disconforme podrá causar baja, que se considerará justificada, mediante escrito dirigido al Presidente en el plazo de cuarenta días naturales a partir de la fecha del acuerdo.

2. El acuerdo de fusión se publicará en el Boletín Oficial de la provincia donde la Cooperativa tenga su domicilio, en un periódico de gran circulación de la misma y en el Boletín Oficial del País Vasco, y no podrá ser realizado antes de que transcurran dos meses desde la fecha del último anuncio. Si durante este plazo algún acreedor se opusiera por escrito al acuerdo, no podrá llevarse a efectos sin que se aseguren pre-

matu edo osorik ordaindu arte; hartzekodunak ezingo du ordainketa hori egin dakiola galerazi, epera gabeko mailegùak balira ere.

3. Deuseztu daitezen Koperatiben ogasunak eratu dedin Koperatiba berriari eskuratuko zaizkio; horrek deuseztatuko guztien eskubide eta eginbehar guztiak beretzakotuko ditu, haietako bazkideek bateratzetik sortutako Koperatibako bazkide bilakatzen direla.

4. Bateratze-erabakia dagokion Koperatiba-Erroldean idatzi beharko da, erabakiaz gainera honako hauek dakartzan eskribau-agiria aurkeztuz:

Bateratze-erabakia hartutako egunaren bezperan egindako Koperatibaren Guztizko Azken-kontua, Atal honen "1" zatiaren bigarren lerroaldean aitortzen den eskubideaz baliatu, diren bazkideen zerrenda, eta bai hoiei eta lehen aipatutako aukeratze-eskubideaz baliatu diren hartzekodunei egindako kitatze-ordainketak ere.

Baltzu berri bat sortzeko bateratze bat gerta dedinean eskribau-agiriak Lege honetan Koperatiba sortzeko jartzen dituen xehetasun guztiak izango ditu berebaitan.

49 Atala.—Koperatiben Zatiketa

1. Koperatiba bi zati edo gehiago egiteak haren deuseztapena ekarri ahal izango du; zatiok berritan sortutako Koperatibetara aldatu ahal izango dira, edota dagoeneko egon dauden beste batzuk berebaitaratu ahal izango dituzte. Bestalde, Koperatibak bere ogasunen zati bat edo batzuk atera ahal izango ditu, deuseztu gabe, Koperatiba berriak sortzeko edo dagoeneko egon dauden beste batzuk beretzakotu ditzaten.

2. Artezte-Kontseiluak Ogasun-Zerrenda eta Azken-Kontua gertatuko ditu Biltzar Nagusiarentzat, beste Koperatibetara aldatu beharreko ogasunen zati zehatzaren saloa eginaz eta, hala badagokio, bai beretzat gorde behar duenarena ere.

3. Koperatibak zatitzerakoan, aurreko Atalean bateratzen direnerako jarritako araupideak berak erabiliko dira.

VIII ATALBURUA. DEUSEZTAPENAZ ETA AZKEN KONTUGARBIKETAZ

50 Atala. Koperatibaren Deuseztapena

1. Honako hauek izango dira Koperatiba deusezteko zio:

a) Araudian jarritako ihardutze-aldia bukatu izana, Biltzar-Nagusiak hartutako luzatze-erabakia salbu.

b) Baltzuaren helburua bete izana, hori bete ezin nabarmena, edo baltzuaren ihardutze-sailen lana gelditu izana.

c) Biltzar Nagusian berenez nahiz ordezkari bidez dauden bazkideek bi herenezko gehiengoz hartutako erabakia.

d) Bazkide-kopurua Koperatiba sortzeko legez behar denetik beherago jeistea, egoera honek sei hilabetetik gora baldin badirau.

e) Lege honen 48 eta 49garren Atalek dioten bateratzea edo zatitzea.

f) Koperatibak porrot egin izana, hori aldarrikatu dezan epai-erabakiaren ondorioz.

g) Legean edo Araudian jarritako beste edozergatik.

viamente o se satisfagan por entero los derechos del acreedor disidente, que no podrá oponerse al pago aunque se trate de créditos no vencidos.

3. Los patrimonios de las Cooperativas que se disuelvan se traspasarán en bloque a la nueva Cooperativa que se cree, que asumirá todos los derechos y obligaciones de las disueltas, pasando los socios de éstas a serlo de la Cooperativa resultante de la fusión.

4. El acuerdo de fusión deberá ser inscrito en el Registro de Cooperativas correspondiente, mediante presentación de escritura pública que deberá contener, además del acuerdo, balance general de la Cooperativa cerrado el día anterior al del acuerdo de fusión, relación de socios que hayan hecho uso del derecho reconocido en el párrafo segundo del apartado 1 del presente Artículo, así como las liquidaciones que se hayan satisfecho a los mismos o a los acreedores que hayan hecho uso del derecho de opción antes citado.

En caso de fusión por creación de nueva sociedad, la escritura contendrá los requisitos señalados en esta Ley para la constitución de Cooperativas.

Artículo 49.—Escisión de Cooperativas

1. La escisión podrá originar la extinción de la Cooperativa por división de la misma en dos o más partes, que podrán traspasarse a Cooperativas de nueva creación o ser absorbidas por otras ya existentes. Además, la Cooperativa podrá escindir de su patrimonio, sin extinguirse, una o más partes para la constitución de nuevas Cooperativas o para la absorción por otras ya existentes.

2. El Consejo Rector preparará para la Asamblea General el Inventario y Balance por la propuesta detallada de la parte de patrimonio que habrá de transferirse a las otras Cooperativas y la que, en su caso, ha de conservar como propio.

3. Las normas establecidas en el Artículo precedente para los casos de fusión se aplicarán a los supuestos de escisión de Cooperativas.

CAPITULO VIII. DE LA DISOLUCION Y LIQUIDACION

Artículo 50.—Disolución de la Cooperativa

1. Serán causas de disolución de la Cooperativa:

a) El cumplimiento del término fijado en los Estatutos, salvo acuerdo de prórroga adoptado por la Asamblea General.

b) La conclusión del objeto social, la imposibilidad manifiesta de realizarlo, o la paralización del funcionamiento de los órganos sociales.

c) Acuerdo de la Asamblea General adoptado por la mayoría de dos tercios de los socios presentes y representados.

d) Reducción del número de socios por debajo del mínimo legalmente necesario para constituir la Cooperativa, si se mantiene durante más de seis meses.

e) Fusión o escisión a que se refieren los Artículos 48 y 49 de esta Ley.

f) Quiebra de la Cooperativa como consecuencia de la resolución judicial que la declare.

g) Cualquier otra causa establecida en la Ley o en los Estatutos.

2. Aurreko a) atalean ohartemandako deuseztapen-zioak berezko lege-indarra izango du. Aipatutako beste deuseztapen-zioak gerta daitezenetan Biltzar Nagusiaren erabakia beharko da, c) eta e) zatietakoetarako 35.2 Ataleko gehiengoarekin, eta gainontzekoetarako 35.1 Atalekoarekin.

Ezein bazkidek, esandako deuseztapen-zio hoietakoren bat gertatu ondoren, horretzazko Biltzar Nagusiaren bilkurarako deia egin dedila eskatu ahal izango du.

51 Atala.—Ondarkontu-garbiketarako bideak

1. Koperatiba deuseztu ondoren azken kontu-garbiketa egiteko aldia hasiko da, aurreko Atalaren c) zatian esandakoa gertatutakoan salbu. Aldi honek diraueno, "ondarkontugarbiketaldian" hitzak erantsi beharko dizkio bere izenari.

2. Deuseztatze-erabakia edo epailaritza-adierazpena, Koperatiba-Erroldean idazteaz gainera, Koperatibak bere egoitza dueneko probintziako Aldizkari Ofizialean eta hedapen haundiko aldizkari baten argitaratuko da.

3. Kontugarbiketa aldian, Biltzar Nagusien ihardunerako legezko eta araudizko araupide guztiak hateko dira, kontugarbiketagileek Biltzar Nagusiari bere lana nola doanaren eta azken-kontuen berri ematen diotela, onar ditzan.

4. Ondarkontugarbiketa bukatu ondoren egin dutenek azken-kontua izenpetuko dute, horri buruzko azken erabakia Biltzar Nagusiaren eskutan gelditzen dela.

5. Ondarkontuak onartu ondoren, kontugarbitasuna egin dutenek, hamabost eguneko epearen barruan Koperatibari buruz Koperatiba-Erroldean idatzitakoak baliogabetu eta Koperatibaren ihardunari buruzko liburu eta agiripaperak bertan utzi beharko dituzte; orduan joko da zendutakotzat haren legezko nortasuna.

52 Atala.—Ondarkontugileen izendapena eta eskubideak

1. Bazkide ondarkontu-garbitzaileen kopurua beti bakotxa izango da, eta Biltzar Nagusiak hautatuko ditu. Koperatiba deuseztu ondoren Koperatibak berak izendapena egin ez badu, Artezte-Kontseiluak Lehenengo Auzialdirako Epailariari ondarkontugileen izendapena egin dezala eskatuko dio, eta horixe bera eska dezake ezein bazkidek, izendatutakoak Koperatibako bazkide ez direnak ere izan daitezkeela.

2. Ondarkontugileak izendatuz gero Artezte-Kontseiluak eta Artezkaritzak bere egitekoa bukatuta izango dute, baina haiek eskea eginez gero ondarkontugintza egiteratzeko bere laguntza eman beharko diete.

3. Ondarkontugileek, Koperatiba urtzeko beharrezko izan daitezen guztiak egin beharko dituzte eta, bereziki:

a) Bere egitekoari ekiterakoan, ondarkontugintza hasi dedin eguneko Koperatibaren ogasun-zerrenda eta kontugarbitasuna.

b) Koperatibaren Liburu eta idatzizko harremanak bere gain hartu eta haren ogasunen osotasuna zaintzea.

c) Egite-bidean dauden merkataritza-eragiketak eta Koperatiba urtzeko beharrezko izan daitezen berriak egitea.

d) Baltzu-ogasunak saltzea.

e) Maileguak eskatzea eta eskuratzea, besteekikoak nahiz bazkideekikoak izan.

2. La causa de disolución prevista en el apartado a) anterior operará de pleno derecho. Respecto de las otras causas de disolución mencionadas, se requerirá acuerdo de la Asamblea General, con las mayorías del Artículo 35.2 para las previstas en las letras c) y e) y mayorías del Artículo 35.1 para las restantes causas de disolución.

Cualquier socio podrá solicitar la convocatoria de Asamblea General al respecto una vez producida cualquiera de las mencionadas causas de disolución.

Artículo 51.—Proceso de liquidación

1. Una vez disuelta la Cooperativa se abrirá el período de liquidación salvo en el caso de la letra e) del Artículo anterior. Durante este tiempo añadirá a su denominación las palabras "en liquidación".

2. El acuerdo de disolución o la resolución judicial que la declare, además de inscribirse en el Registro de Cooperativas, se publicará en el Boletín Oficial y en un diario de gran circulación, ambos de la provincia donde la Cooperativa tenga su domicilio.

3. Durante el período de liquidación se observarán las normas legales y estatutarias aplicables sobre régimen de las Asambleas Generales, a la que darán cuenta los liquidadores de la marcha de la liquidación y del balance correspondiente para su aprobación.

4. Terminada la liquidación los liquidadores firmarán el balance final que será sometido a la decisión de la Asamblea General.

5. Aprobado el balance final, los liquidadores deben solicitar, en el plazo de quince días, la cancelación de los asientos referentes a la Cooperativa en el Registro de Cooperativas y depositar en el mismo los libros y documentos relativos al tráfico de la Cooperativa, momento en el cual se considerará extinguida su personalidad jurídica.

Artículo 52.—Nombramiento y atribución de los liquidadores

1. Los socios liquidadores, en número siempre impar, serán elegidos por la Asamblea General. Si transcurren dos meses desde la disolución de la Cooperativa sin que la Cooperativa haya efectuado el nombramiento, el Consejero Rector deberá, y cualquier socio podrá, solicitar del Juez de Primera Instancia el nombramiento de los liquidadores, que podrán ser personas no socios de la Cooperativa.

2. Desde el nombramiento de los liquidadores, el Consejo Rector y la Dirección cesarán en sus funciones pero deberán prestar a aquéllos su concurso para la práctica de las operaciones de la liquidación, si son requeridos para ello.

3. Los liquidadores deberán realizar todas las operaciones que sean necesarias para la liquidación de la Cooperativa, y en particular:

a) Suscribir, en unión del Consejo Rector, el inventario y balance de la Cooperativa al tiempo de comenzar sus funciones con referencia al día en que se inicie la liquidación.

b) Llevar y custodiar los libros y correspondencia de la Cooperativa, y velar por la integridad de su patrimonio.

c) Realizar las operaciones comerciales pendientes y las nuevas que sean necesarias para la liquidación de la Cooperativa.

d) Enajenar los bienes sociales.

e) Reclamar y percibir los créditos, sean contra terceros o contra los socios.

f) Bazkideei ordaintzeko dauzkatenak eskatzea eta hoiek eskuratzea.

g) Baltzuaren zuduen onetan izan dedinean erdibide eta antolabidezko hitzarmenak egitea.

h) Hartzekodunei eta bazkideei ordaintzea.

i) Izendatu zaizkien egitekoetarako Koperatibaren ordezkotza egitea.

53 *Atala.—Baltzu-ogasunen banakuntza*

1. Baltzu-ogasunak ezingo zaizkio baltzuaren zorrak erabat kitatu arte iñori izendatuz ez banatu.

2. Zor hoiek kitatu ondoren, gelditzen diren baltzu-ogasunak araupide hauei jarraituz banatuko dira:

a) Hezkunza eta Gizarte-Hazkunderako Baltzari osoosorik eutsiko zaio.

b) Bazkideei Baltzu-domurako eta 28.1 ataleko Borondatezko Emendio Berezirako ekarritakoak itzuliko zaizkie, hala behar izanez gero gaurkotuta.

c) Gainontzekoa, egon badago, Nahitahezko Emendio-Baltzakoa zein Koperatibaren Ogasuntza Garbikoa izan, eta bai Hezkuntza eta Gizarte-Hazkundeko Baltzakoa ere, Eusko Jaurlaritzaren esku jarriko da, Koperatiben Goren Kontseiluaren bitartez Koperatibak suztatzeko eta Koperatibei laguntzen ez bestean erabil dezan.

54 *Atala.—Ordainketa-geldialdia eta ondamena*

Ordainketa-geldialdiari eta ondamenari buruzko Merkataritza eta Epaibide-Legeak erabiliko dira Koperatibekin. Ordainketa-geldialdialdiaedo ondamen-adierazpena eskatutakotzat jo dezan Epailaritza-Adierazpena Koperatiba-Erroldetegian erasoko da.

II IDAZPURUA

I ATALBURUA. BERARIZKO AGINDUAK

55 *Atala.—Koperatiba-moetak*

1. Koperatibak, Lege honetan araupetutako ezein moetakoak izan ahal izango dute.

2. Eusko Jaurlaritzako Lan-Sailak Koperatibak bere ekonomia eta/edo gizarte-ihardunaren arauera sailkatuko ditu.

3. Atal honetan aipatzen diran Koperatibak, lehengo eta behin, bakoitzarentzat erabilgarri diren aginduen arauera arituko dira, eta berariz agindu gabekoetan Lege honetan ohartemango guztizkoen arauera.

4. Atalburu honetako araupideetan berariz izendatu daitezenez gainera, Lege honetako 10, 12 eta 19garren Ataletan izendatutakoak ere izan daitezke Koperatibetako bazkide.

56 *Atala.—Lankidetzazko Koperatibak*

1. Bere lanez inorentzako ezein ekonomia-ihardunean ari diran norbanakoak bazkidetzen dituztenak dira Lankidetzezko Koperatibak. 16urtetik gorako norbanakoak izan ahal izango dute bazkide langile.

2. Mugarik gabeko eperako lan-itunebidezko langileak ezingo dute bazkideen guztizko kopuruaren ehuneko hamar

f) Reclamar y percibir respecto de los socios las cantidades pendientes de desembolso.

g) Concertar transacciones y compromisos cuando así convenga a los intereses sociales.

h) Pagar a los acreedores y a los socios.

i) Ostentar la representación de la Cooperativa para el cumplimiento de las funciones encomendadas.

Artículo 53.—Adjudicación del Haber Social

1. No se podrá adjudicar ni repartir el Haber Social hasta tanto no se hayan satisfecho íntegramente las deudas sociales.

2. Una vez satisfechas dichas deudas se procederá a repartir el Haber Social restante con arreglo a las siguientes normas:

a) Se respetará íntegramente el Fondo de Educación y Promoción Social.

b) Se reintegrarán a los socios sus aportaciones al Capital y a la Reserva Voluntaria Especial del Artículo 28.1, actualizadas en su caso.

c) El sobrante, si lo hubiera, tanto del Fondo de Reserva Obligatorio, como del Haber Líquido de la Cooperativa, así como el Remanente del Fondo de Educación y Promoción Social, se pondrá a la disposición del Gobierno Vasco para destinarlo de modo exclusivo a la promoción y ayuda de Cooperativas, a través del Consejo Superior de Cooperativas.

Artículo 54.—Suspensión de pagos y quiebras

A las Cooperativas les será aplicable la legislación mercantil y procesal sobre suspensión de pagos y quiebras. La Providencia Judicial, por la que se tenga por solicitada la suspensión de pagos o quiebras, se inscribirá en el Registro de Cooperativas.

TITULO II

CAPITULO I. DISPOSICIONES ESPECIALES

Artículo 55.—Clases de Cooperativas

1. Las Cooperativas podrán revestir cualquiera de las clases reguladas en esta Ley.

2. El Departamento de Trabajo del Gobierno Vasco clasificará las Cooperativas en función de la actividad económica y/o social que desarrollen.

3. Las Cooperativas que se citan en este Capítulo se regirán, en primer término, por las disposiciones aplicables a cada una de ellas, y, en lo no especialmente establecido, por las de carácter general previstas en la presente Ley.

4. Además de las personas que en cada caso se mencionen de modo expreso en las normas de este capítulo, podrán ser socios de las Cooperativas a que se refieren los Artículos siguientes, las citadas en los Artículos 10, 12 y 19 de la presente Ley.

Artículo 56.—Cooperativas de Trabajo Asociado

1. Son Cooperativas de Trabajo Asociado las que asocien a personas físicas que mediante su personal trabajo realizan cualquier actividad económica para terceros. Podrán ser socios trabajadores las personas físicas mayores de 16 años.

2. El número de trabajadores con contrato de trabajo por tiempo indefinido no podrá ser superior al diez por ciento del

baino gehiago izan. Nolanahi ere, mugarik gabeko eperako itunebidezko izan eta enpresan urtebetetik gora daraman langilea, beste baldintza guztiak bete eta eskea egiten badu, bazkide langile gisa hartu beharko da, saio-aldirik gabe.

3. Gizarte-Segurantzari dagozkionetarako, bazkide langileak inorentzako langileekin edo norbere konturakoekin berdinduta geldituko dira. Bide hoietako baten edo bestearen aukera Araudiak egingo du.

4. Araudiak, bazkide gisa hartzeko sei hilabetetik gorakoa izango ez den saio-aldi bat jarri dezake.

Epe honek diraueno, harremana alde batekoak nahi izate hutsez bukatu ahal izango da. Saioldiango bazkideak hitz egiteko eta argipidetarako eskubideak izango ditu, eta bai osoko bazkideen eskubide eta betebeharrak ere, Baltzu-Domurako ekarketak egin beharra eta sarrera-saria ordaindu beharra salbu.

5. Lan-Epailaritza, Koperatibaren eta bazkide langilearen artean langile denez sortutako auzietan aritzeko gai izango da, honako hauek bereziki aipagarri direla: Lansaripeko langile izatetik bazkide langile izatera iristeko eskubideari dagozkionak, lanarengatikako aintzin-ordainketei eta itzulketei buruzkoak, eskakizun izan daitezen neurrian, lan-arauak hautsi izanagatik jarritako zigorregatikako goradeiak, eta ateratzerakoango kitamenak eta birreskuraketak.

Lan-Epailaritzak, nolanahi ere koperatibei buruzko legeak, Araudia eta Koperatibaren barne-erabakiak erabiliko ditu lehentasunez eta orohar, Koperatiba-erakundetzaren mamin diren irizpideak.

6. Aurreko Atala dagokien arazoen bide egitea Lan-Auzipideen Legeak ezarritako araupideek diotenez egingo da, honako agindu berezi hauekin osatuta:

a) Egozte bat gertatuz gero, egozte-erabakia ezagutarazteak kaleratze-eskutitzaren ondorioak berak izango ditu.

b) Bere merkataritzazko eta lanezko izakera bikoitza dela eta, Koperatiba ezingo da inoiz hartutako erabakiaren aurka bazkide langilea berriz hartzera behartu.

57 Atala.—Bezero-Koperatibak

1. Bezero-Koperatibek, bazkideei eta agitz hoiekin bizi direnei ogasunak eskuratze edo zerbitzu egitea izango dute xede, hoiek suntsitu edo hoietzaz balia daitezen, eta bai Argipide gehiago emateko eta bezero eta baliatzaileen bidezko zuduen aldezko ekintzapideak ugaritzeko ere.

2. Bezero-Koperatibek bazkide ez direnei ere saldu ahal izango diete, bere Araudiak ohartemandakoan. Hori gertatuz gero, bere gaindikin garbiaren ehuneko berrogeikoa Nahitaezko Emendio-Baltzan sartu beharko dute.

58 Atala.—Etxebizitza-Koperatibak

1. Bere bazkideentzat etxebizitzak, zerbitzuak edo eraikintza osagarriak inguratzea xede bakar dutenak izango dira Etxebizitza-Koperatibak; gainera, Araudiak dionaren arauera, batzuen jabetzapekoaz batean baliotzea eta gozatzea eratu ahal izango dute, hoiekiko arduralaritza eta hoiei iraunaraztea eta hoiek hobetzea antolatuz.

2. Norbanakoak eta Koperatiba eta irabazte-xederik gabeko gainontzeko lege-nortasundunak izan daitezke bazkide.

total de socios. En todo caso, el trabajador con contrato por tiempo indefinido con más de un año de antigüedad en la empresa, deberá ser admitido como socio trabajador, sin período de prueba, si reúne los demás requisitos y así lo solicita.

3. A efectos de Seguridad Social, los socios trabajadores quedarán asimilados a trabajadores por cuenta ajena o a trabajadores autónomos. Los Estatutos optarán por uno u otro régimen.

4. Los Estatutos podrán prever como requisito para la admisión como socio un período de prueba que no será superior a seis meses.

Durante dicho período podrá resolverse la relación por libre decisión unilateral. El socio en prueba tendrá los derechos de voz e información, así como los derechos y obligaciones sociales de los socios de pleno derecho, excepto la de realizar aportaciones al Capital y abonar cuotas de ingreso.

5. La Jurisdicción Laboral será competente para conocer las cuestiones contenciosas que se susciten entre la Cooperativa y el socio trabajador por su condición de tal, con especial mención de las que atañen al derecho de acceso del trabajador asalariado a la condición de socio trabajador, a la percepción de anticipos laborales y retornos en la medida en que sean exigibles, a los recursos por sanciones impuestas por infracción de la disciplina laboral, y a los reembolsos y reintegros en el momento del cese.

La Jurisdicción Laboral, en todo caso, aplicará con carácter preferente la legislación cooperativa los Estatutos y demás acuerdos internos de la Cooperativa y en general los principios informadores del orden cooperativo.

6. La tramitación de las cuestiones a que se refiere el apartado anterior se sujetará a las normas establecidas en la Ley de Procedimiento Laboral, completada por los siguientes preceptos especiales:

a) En los supuestos de expulsión, la notificación del acuerdo de expulsión tendrá iguales efectos que la carta de despido.

b) En ningún caso podrá imponerse la readmisión del socio trabajador contra el acuerdo de la Cooperativa, dada su doble condición mercantil y laboral.

Artículo 57.—Cooperativas de Consumo

1. Las Cooperativas de Consumo tendrán como objeto la entrega de bienes o la prestación de servicios para el consumo y uso de los socios y de quienes con ellos convivan habitualmente, así como el desarrollo de las actividades necesarias para una mayor información y defensa de los intereses legítimos de los consumidores y usuarios.

2. Las Cooperativas de Consumo podrán suministrar a los no socios, cuando lo prevean sus Estatutos; en dicho supuesto, vendrán obligadas a destinar como mínimo el cuarente por ciento de sus excedentes netos al Fondo de Reserva Obligatorio.

Artículo 58.—Cooperativas de Vivienda

1. Serán Cooperativas de Vivienda las que tengan por objeto procurar, exclusivamente para sus socios, viviendas, servicios y edificaciones complementarias, pudiendo organizar el uso y disfrute de los elementos comunes y regular la administración, conservación y mejoras de los mismos, en el modo que resulte de los Estatutos.

2. Pueden ser socios las personas físicas, así como las Cooperativas y demás personas jurídicas sin ánimo de lucro.

3. Ezein norbanakok ezingo du, batean eta herri berean, Koperatiba-suztapenezko etxebat baino gehiago bere izenean izan, familia ugaria dutenei aitortutako eskubideak salbu.

4. Etxebizitzaz baliatzea eta hoien gozamena legeak onartutako ezein modutan izendatu eta utzi dakizkieke bazkideei. Koperatibak hoien jabe iraun dezanetan, Araudiak emango ditu horretarako araupideak.

5. Tegi eta gainontzeko eraikintza osagarriek diru-iturri izan daitezenean diru hori, alogeretatikakoa baldin bada, etxebizitzei eusteko, iraunarazteko eta hobetzeko erabiliko da, eta saldu izanagatikakoa denean, berriz, besteen prezioa gutxitzeko.

6. Bazkidea erabat jabe izan gabe egindako bizien arteko aldaketetan, ezkontidearen eta familia-etxean bizikide diren gainontzeko ahaideen aldekoetan salbu, Koperatibak prezio berdinean beretzakotzeko eskubidea izango du, Baltzu-Araudiak eskubide hori nahitaez araupetu behar duela.

59 Atala.—Irakaskuntza-Koperatibak

1. Ezein jakintza eta/edo teknika, arte, kirol edo bestetako alorretan edonolako irakaskuntza-ekintzapide inguratzea eta antolatzea xede izan dezatenak joko dira Irakaskuntza-Koperatibatzat.

2. Gurasoak, hoien legezko ordezkariak edo ikasleak heurak bazkide izan daitezenetan, Irakaskuntza-Koperatibekin Bezero-Koperatiben araupideak berak izango dira erabilgarri, eta Lankidetza-Koperatibenak, berriz Irakastegiko bazkide-langilez, irakaskuntzako lanariz eta Irakaskuntzaz bestetarako langilez osatuta egon daitezenean.

3. Irakaskuntza-koperatibetan, irakaskuntzan dihardutén langileak nahiz irakastegiko beste ezein langile, 10.2 Atalean araututakoaren arauerako bazkide laguntzaile izatera iritsi daitezke.

60 Atala.—Mailegupide-Koperatibak

1. Bertako bazkide diren koperatibei eta horietako bazkideei bere dirubide-beharretan zerbitzu egitea dute xede Mailegupide-Koperatibek. Zorpidezko eragiketei dagokienez, diru-ezarketak hartu ahal izango dituzte, eta bai koperatiba-helburuak suztatzeko eta hobeki lortzeko beharrezko izan daitezen banku-zerbitzuak eta beste batzuk ere.

2. Koperatibak eta hoietako bazkideek, ihardutze-eremu txikiagoko Mailegupide-Koperatibek eta Nekazaritzako Eraldakuntza-Baltzuek izan ahal izango dute bazkide.

3. Koperatiba-moeta honetako Koperatiben sortze eta ihardunerako, lege honek jarritako agizko betebeharrez gainera honako hauek ere noraezeko izango dira:

a) Eusko Jaurlaritzako Ekonomia eta Herriogasun-Sailak aurrez eta berariz baimena ematea.

b) Baltzu-domurako lehenengo ekarketak eskudiruz egin beharko dira, erdia gutxienez sortzeko unean bertan ordaindu beharko da, eta gainontzekoa gehienerako bi urteko epearen barruan, edo lehenago, bermezko ehunekora iristeko behar izanez gero.

c) Indarrean dauden legeek eskatzen duten gutxienezko bazkidekopurua eta/edo gutxienezko baltzu-domua ba dutenaren egiaztapena.

d) Mailegupide-Koperatibek, ihardun dezateneko lehenengo urtean eskuratutako diru-sariak eta lehenengo hiru

3. Ninguna persona física podrá, simultáneamente y en la misma localidad, ser titular de más de una vivienda de promoción cooperativa, salvo los derechos reconocidos para aquellas personas que ostenten la condición de familia numerosa.

4. El uso y disfrute de las viviendas podrá ser adjudicado y cedido a los socios mediante cualquier título admitido en derecho; cuando la Cooperativa mantenga la propiedad, los Estatutos establecerán las normas a que han de ajustarse.

5. Cuando los locales y demás edificaciones complementarias produzcan ingresos su importe se destinará, en caso de arrendamiento, a atender los gastos de mantenimiento, conservación y mejora de las viviendas, y en caso de enajenación a disminuir el precio de las mismas.

6. En los casos de cesión inter-vivos de viviendas y locales antes de que el socio adquiera su plena propiedad, excepto las que se realicen en favor del cónyuge y demás parientes que convivan en el domicilio familiar, la Cooperativa tendrá el derecho de tanteo, hecho que será regulado obligatoriamente en los Estatutos Sociales.

Artículo 59.—Cooperativas de Enseñanza

1. Se considerarán Cooperativas de Enseñanza las que tengan por objeto procurar y organizar cualquier tipo de actividad docente en cualquier rama del saber y/o de la formación técnica, artística, deportiva u otras.

2. A las Cooperativas de Enseñanza les serán aplicables las normas sobre Cooperativas de Consumo cuando asocien a los padres, a sus representantes legales o a los propios alumnos; y las normas sobre Cooperativas de Trabajo Asociado, cuando estén integradas por socios trabajadores, profesionales de la enseñanza y personal no docente del centro de Enseñanza.

3. En las Cooperativas de Enseñanza los trabajadores de la enseñanza o cualquier otro trabajador del centro podrán acceder a la condición de socio colaborador de los regulados en el Artículo 10.2.

Artículo 60.—Cooperativas de Crédito

1. Las Cooperativas de Crédito tienen por objeto servir las necesidades de financiación de las Cooperativas a ellas asociadas y de los socios de éstas. En cuanto a las operaciones de pasivo podrán admitir imposiciones de fondos y realizar los servicios de banca necesarios y aquellos otros que sirvan para la promoción y mejor cumplimiento de los fines cooperativos.

2. Podrán ser socios las Cooperativas y los socios de éstas, así como las Cooperativas de Crédito de ámbito territorial inferior y las Sociedades Agrarias de Transformación.

3. Para la constitución y funcionamiento de esta clase de Cooperativas, además de los requisitos comunes exigidos por esta ley, será preciso el cumplimiento de los siguientes:

a) Previa autorización expresa por parte del Departamento de Economía y Hacienda del Gobierno Vasco.

b) Las aportaciones iniciales al capital deberán efectuarse en metálico, debiendo desembolsarse el cincuenta por ciento, al menos, en el momento de la constitución y el resto en el plazo máximo de dos años, o antes si lo exigiese el cumplimiento del coeficiente de garantía.

c) Acreditar el número mínimo de socios y/o la cifra mínima de capital que señalen, en su caso, las disposiciones vigentes.

d) Las Cooperativas de Crédito deberán destinar intereses devengados durante el primer ejercicio de funcionamiento y

urteetako diru-itzulketak baltzu-domuan sartu behar dituzte, nahitaezko ekarketa gisa.

4. Mailegupide-Koperatibak, ekonomia-alorreko agintariek jarri ditzaten teknika-bideen menpe egongo dira.

Ekonomia eta Herriogasun-Sailak egingo ditu argipidetza, zaingoa eta ikerlaritza, legeen arauera.

5. Ekarketak birreskuratzeari buruz, eta Lege honetan oharteinandako agizkoez gainera, honako arau hauek egongo dira:

a) Koperatiba sortu eta lehenengo bost urtetan ezingo da birreskuratzerik egin, Ekonomia eta Herriogasun-Sailak berarizko baimena emandakoan salbu.

b) Halaber, ezingo da inolako diru itzultzerik ere egin eta, hori, honetarako eskea noiznahikoa dela, horrek bermezko ehunekoa ezarritako azpimuga baino beherako jeistea balekar.

c) Ekonomia-urteak, hala behar izanez gero aurreko urteko galerak ere kontutan hartuta irabazirik eman ez dezanean, ezingo da inola ere baltzu-domurako ekarketagatikako dirusaririk ordaindu.

6. Mailegupide-Koperatibak, bere kanporako ihardunanekazaritza, oihan edo abelazkuntzara edo nekazaritzainguruko bizitza modua hobetzeko diru-bideak eskaintzera mugatu dezatenean, "Nekazaritza-kutxa" izena hartu ahal izango dute, eta kasu horretan esandako iharduna norbanako nahiz lege-nortasunezko edonorekin egin ahal izango du.

61. Atala.—Lurraren Bateango Ustiaketarako Koperatibak

1. Nekazaritza-ustiaketarako gai diran ogasunak erabiltzeko eta hoietzaz baliatzeko eskubidedun izan eta heurak bertan lan egin ez egin hoiek Koperatibari uzten dizkietenak, ogasunak erabiltzeko ezein eskubide utzi gabe ogasun haien, Koperatibaren jabetzapekoen nahiz inork alogeran emandakoen bateango nekazaritza-ustiapena egiteko bere lana jarri dezatenak bazkide direnekoak dira Lurraren Bateango Ustiaketarako Koperatiba.

2. Koperatiba-moeta honetako bazkide-lanariekin, ogasunen gozamena uzten dutenetakoek izan ez izan, Lege honetan Lankidetza Koperatibentzat jarritako araupideak izango dira erabilgarri, Atal honetango salbuespenak gertatutakoan izan ezik.

3. Gozamen-eskubide baten alogeratzaileek edo nolanahiko jabeek ogasunak erabiltzeko eta hoietzaz baliatzeko Koperatibari utzi ahal izango dizkio, berak bertan lan egin dezaneko baldintzapean eta alokairu-hitzarmenaren epea baino luzagorako gabe, hori egotzi dezateneko edo hitzarmena bukatu dedineko bide izan gabe.

4. Araudiak zehaztuko du bazkideak ogasunen utzitzaile eta erabiltzaile direnez Koperatiban iraun behar duten aldiaren gutxienezkoa, eta bai ogasun hoien jabeak ogasunok inorentzakotzeko araupideak ere; iraunaldiak ezingo du hamabost urtetik gorakoa izan.

Halaber, Baltzu-Domurako nahitaezko ekarketak ere zehaztuko ditu, lur-gozamenaren utzitzaile direnez eta bazkide-langile direnez egin beharrekoak bereiziz.

5. Diru-itzulketak Koperatibango bere ihardunaren arauera egingo zaizkie bazkideei; bazkide langileei lanaintzinordainen bidez egingo zaizkie, eta utzipenbidezko bazkideei aldian aldiko alokairu-sariz.

los retornos de los tres primeros ejercicios al Capital Social como aportaciones obligatorias.

4. Las Cooperativas de Crédito quedarán sujetas a las normas técnicas dictadas por las autoridades en materia económica.

El Departamento de Economía y Hacienda ejercerá las funciones de información, control e inspección de conformidad con la legislación vigente.

5. En cuanto al reembolso de aportaciones, se aplicarán, además de las comunes previstas en esta Ley, las siguientes condiciones:

a) No podrá existir reembolso alguno durante los cinco primeros años a partir de la constitución de la Cooperativa, salvo autorización expresa del Departamento de Economía y Hacienda.

b) Asimismo, tampoco podrá producirse reembolso alguno, cualquiera que sea la fecha en que se pretendiera, si como consecuencia del mismo disminuyera el coeficiente de garantía por debajo del límite establecido.

c) En ningún caso podrán abonarse intereses por las aportaciones al Capital Social, cuando los resultados del ejercicio económico, computadas, en su caso, pérdidas de ejercicios anteriores, no sean positivos.

6. Las Cooperativas de Crédito podrán adoptar la denominación de "Caja Rural" cuando limiten sus operaciones activas a los sectores agrícola, forestal o ganadero o a la financiación de operaciones encaminadas a la mejora de vida en el medio rural, pudiendo en este caso realizar dichas operaciones con cualquier persona física o jurídica.

Artículo 61.—Cooperativas de Explotación Comunitaria de la Tierra

1. Son Cooperativas de Explotación Comunitaria de la Tierra las que asocien a titulares de derechos de uso y aprovechamiento de bienes susceptibles de explotación agraria que, cediéndolos a la misma, presten o no en ella su personal trabajo, así como a trabajadores que, sin ceder ninguna clase de derechos de disfrute sobre bienes, presten su trabajo, para la explotación agraria en común de dichos bienes y de los que sean propiedad de la Cooperativa o arrendados por terceros

2. Serán de aplicación a los socios trabajadores de esta clase de Cooperativas, sean o no cedentes del goce de bienes, las normas establecidas en esta Ley para las Cooperativas de Trabajo Asociado con las salvedades contenidas en este Artículo.

3. El arrendatario y demás titulares de un derecho de goce, siempre que presten su trabajo en la Cooperativa, podrán ceder el uso y aprovechamiento de los bienes, por el plazo máximo de duración del contrato, sin que ello sea causa de desahucio o resolución del mismo.

4. Los Estatutos deberán establecer el tiempo mínimo de permanencia de los socios en la Cooperativa en su condición de cedentes del uso y aprovechamiento de bienes que no podrá ser superior a quince años, y las normas sobre transmisión de dichos bienes por sus titulares.

Igualmente, señalarán las aportaciones obligatorias al capital, diferenciando las que han de realizar en su condición de cedentes del goce de tierras y en la de socio trabajador.

5. Los retornos se acreditarán a los socios en función de su actividad con la Cooperativa, estableciéndose ésta en los anticipos laborales para el caso de socios trabajadores y en renta periódica abonables para el supuesto de socios cedentes.

62 Atala.—Ogibide-zerbitzurako Koperatibak

Bere lana inorekiko menpetasunik gabe egiten duten titulodun edo artistek osatuta egon, bazkideen lanbide-ekintza errazagotzeko xedea izan eta aurreko Ataletan aipatutako Koperatiba-moetetakoren baten sartu gabekoak izango dira Ogibide-zerbitzutarako Koperatibak.

63 Atala.—Aseguro-Koperatibak

Asegurolaritzaren edozein alorretan aritzeko xedezkoak izango dira Aseguro-Koperatiba. Nolanahi ere, baltzudomuei, bermeei, teknika-oinarriei buruzkoeta asegurolaritzarako alor berezietan ihardutzeko jarrita dauden araupide guztiak beteko dira.

Koperatiba hoiek, bere izenean, "Asegurolaritzako Koperatiba-Baltzua" edo, laburutuz, "As. Kop-B" jarri beharko dute.

Aseguralaritza-lana egiteko, Koperatibek lanarozko baltzuak eratu ahal izango dituzte; Koperatibek eta bere bazkideek baino ezingo due hoietan lanarikide izan, eta bere dituzen araupidez ihardungo dute, Lege hau haren ordez erabilgarri dela.

64 Atala.—Dendari-Koperatibak

Dendariz osatua egon eta bere bazkideentzat askokako erosketak batean egitea eta lanbide horri datxezkon zerbitzuak eta egipideak xede dituztenak dira dendari-koperatibak.

65 Atala.—Beste Koperatiba batzuk

1. Koperatibak edozein ekonomia-ekintza izan dezake.

2. Eusko Jaurlaritzako Lan-Sailak zermugatuko ditu Koperatibarentzakotutako baltzu-xedeei begira aurreko Ataletan berariz araupetu gabeko Koperatibak, bere bazkideen eta gizarte osoaren ekonomiazko, kulturazko edo gizartezko hobekuntzarako lagungarri izan daitezen guztietan.

II ATALBURUA. KOPERATIBEZ ETA ARDURALARITZAZ

66 Atala.—Gizarte-zudua

Euskal Herriko Autonomia-Elkarteko Herri-Agintaritzek gizarte-zuduzko egiteko gisa beretzakotzen dituzte Koperatiben eta hoien laguntzarako erakundeen suztapena, axukatzea eta hezkuntza.

67 Atala.—Ikerlaritza

1. Lege hau betetzeari buruzko ikerlaritza, Eusko Jaurlaritzako Lan-Sailak erabaki dezan sailek egingo dute.

2. Egin daitezen hauspenak, larria, ekonomiazko garrantzia, inori edo bazkideei ekarritako kaltea eta koperatibaren ekonomiazko ahalmena kontutan izanik zigortuko dira.

Zigorrak, ohar egitezkoak eta bost miloe pesetarainoko isunezkoak izango dira, gaiarekiko Berarizko Legez dagozkienez gainera.

Baltzuko ihardutze-sailetakoen herrilegezko eta zigorlegezko erantzukizuna, dagokion auzipidetatik eskatuko da, eta arduralaritza-zigorrez gainera.

Artículo 62.—Cooperativas de Servicios Profesionales

Serán Cooperativas de Servicios Profesionales las que, constituidas por profesionales o artistas que desarrollen su actividad de modo independiente, tengan como objeto la realización de servicios y operaciones que faciliten la actividad profesional de los socios, que no esté incluida en otra clase de Cooperativa de las mencionadas en los Artículos precedentes.

Artículo 63.—Cooperativas de Seguros

Serán Cooperativas de Seguros las que tengan por objeto el ejercicio de la actividad aseguradora en cualquiera de sus ramas. Se respetarán en todo caso las normas sobre capitales, garantías, bases técnicas y demas cuestiones establecidas para el ejercicio de los distintos ramos del seguro.

Dichas Cooperativas deberán hacer figurar en su denominación las palabras "Sociedad Cooperativa de Seguros" o en abreviatura "S. Coop. Seguros".

Para el ejercicio de la actividad aseguradora, las Cooperativas podrán crear sociedades mutuas, de las que únicamente podrán ser mutualistas las Cooperativas y sus socios, y que se regirán por las normas que regulan las mismas, siendo la presente Ley aplicable con carácter subsidiario.

Artículo 64.—Cooperativas de Detallistas

Son Cooperativas de Detallistas las que, constituidas por comerciantes, tengan por objeto la realización de compras al por mayor en común para sus socios, así como la realización de servicios y operaciones relacionadas con dicha actividad.

Artículo 65.—Otras Cooperativas

1. Cualquier actividad económica puede ser realizada por la Cooperativa.

2. El Departamento de Trabajo del Gobierno Vasco calificará aquellas Cooperativas que no estén expresamente reguladas en los Artículos anteriores en función de los objetos sociales cooperativizados por las mismas, siempre que éstos contribuyan al mejoramiento económico, cultural, social de sus socios y de la comunidad en general.

CAPITULO II. DE LAS COOPERATIVAS Y LA ADMINISTRACION

Artículo 66.—Interés Social

Los Poderes Públicos de la Comunidad Autónoma del País Vasco asumen como función de interés social la promoción, estímulo y desarrollo de las Cooperativas y de sus organizaciones de apoyo.

Artículo 67.—Inspección

1. La función inspectora en relación con el cumplimiento de la presente Ley, se ejecutará por las secciones que determine el Departamento de Trabajo del Gobierno Vasco.

2. Las infracciones cometidas serán sancionadas teniendo en cuenta la gravedad de la misma, su importancia económica, perjuicios ocasionados a terceros o a los socios y la capacidad económica de la Cooperativa.

Las sanciones serán de apercibimiento y multa hasta un máximo de cinco millones de pesetas con independencia de las que procedan en razón de legislaciones Especiales en la materia.

La responsabilidad civil y penal de los miembros de los órganos sociales se exigirá con independencia de las sanciones administrativas y ante la jurisdicción correspondiente.

68 Atala.—Koperatiba eskugabetzea

1. Honako hauek izan daitezke Koperatiba bat eskugabetzeko zio:

a) Lege honetako agintza edo debeku-araupideak modu larriz eta behin eta berriz hautsi izana.

b) Ihardutze-sailek bata bestearen ondorengo bi urtetan geldi egon izana, Arduralaritzak aurrez eta behar bezala ohartarazi ondoren.

c) Baltzuaren xedea bata bestearen ondorengo bi urtetan ez bete izana, Arduralaritza-Baltzarako diru-izendapena eta hori gauzatzea ez egin izana.

d) Bezero-Koperatibetan, Legeak ohartemandako Nahitaezko Emendio-Baltzarako diru-izendapena ez egin izana.

e) Batean esanez, Koperatibatasunaren oinarri-irizpide diranei behin eta berriz huts egin izana.

2. Eskugabetze-bidea Arduralaritzabide-Legeari atxikiko zaio, honako bereizitasun hauekin:

a) Eusko Jaurlaritzako Lan-Saila izango da eskubidedun.

b) Koperatibari entzuterakoan, Artezte-Kontseilua bertan egongo da edo, honen ezean, hiru baino gutxiagokoa izan ez dedin bazkide-kopuru bat. Hauek agertzea ere ezinezko gerta baledi, Koperatibak bere egoitza dueneko Probintziako Aldizkari Ofizialean dagokion iragarpena argitaratuz, egin beharreko bideak egindakotzat joko dira.

c) Eskugabetzeko arduralaritza-erabakia errolderako lege-indarrezkoa eta arduralaritza-auzipideetatik birraztergarri izango da. Goradeirik balego, erabeteko epaia eman dedinerarte ez du eragite-indarrik izango.

Eskugabetzeak, sendetsi ondoren, koperatibaren deuseztapena ekarriko du.

69 Atala.—Koperatiba-Baterakundeak

1. Bi Koperatibek edo gehiagok bere zuduen alde egiteko Baterakunde bat eratu ahal izango dute. Baterakundeek bere nahi bezelako bazkunak egin ditzakete.

2. Bere izenean jakineko lur-eremu baten aipamena egiten duten hitzak sartu ahal izateko, izenean aipatutako lur-eremu horretako Koperatiben gehiengoa izan beharko dute berebaitan. Izenak ekintzapide edo lan-alor baten aipamena badarama, dagokion eremuan ekintzapide edo lan-alor horretan ari daiezen Koperatiben gehiengoa izan beharko du berebaitan.

3. Baterakundeen edo Baterakunde-Bazkunen Sortze-agiriak, eta bai hoien Araudiak ere, dagokien Koperatiba-Erroldean sartu beharko dira. Han zerrendaratu ondoren lege-nortasunaren jabe izango dira, eta bere Araudiek eta Lege honek agintzen dutenez ihardungo dute.

70 Atala.—Koperatiben Kontseilu Nagusia

1. Koperatiben Kontseilu-Nagusia Koperatiben eta bere erakundeen goreneko suztapen eta ordezkaritza-sail gisa sortarazten da. Kontseilu Nagusia lege-nortasunaren jabe da, eta Koperatibetasunaren suztapena eta azterpena izango ditu bere ihardunaren oinarri-irizpide nagusi.

2. Honako hauek dagozkio Kontseilu Nagusiari:

a) Koperatiba-ekintzaren oinarriekiko zabalkundea, honetzazko hezkuntza eta gaitasuna axuhatuz.

Artículo 68.—Descalificación de la Cooperativa

1. Podrán ser causas de descalificación de una Cooperativa:

a) La comisión de infracciones graves y reiteradas de normas imperativas o prohibitivas de la presente Ley.

b) La inactividad de los órganos sociales durante dos años consecutivos, previo requerimiento formal de la Administración.

c) La no realización del objeto social durante dos años consecutivos, previo requerimiento formal de la Administración.

d) En el caso de las Cooperativas de Consumo, el incumplimiento de la obligación de dotación del Fondo de Reserva Obligatoria previsto en la Ley.

e) En general el incumplimiento reiterado de los principios informadores del orden cooperativo.

2. El procedimiento de descalificación se ajustará a la Ley de Procedimiento Administrativo con las siguientes particularidades:

a) Será competente el Departamento de Trabajo del Gobierno Vasco.

b) En la audiencia de la Cooperativa se personará el Consejo Rector o en su defecto un número de socios no inferior a tres. Si tampoco fuese posible esta última comparecencia el trámite se entenderá cubierto publicando el correspondiente aviso en el Boletín Oficial de la Provincia del domicilio social de la Cooperativa.

c) La resolución administrativa de descalificación surtirá efectos registrales de oficio y será revisable en vía contencioso-administrativa. Si se recurriese no será ejecutiva mientras no recaiga sentencia firme.

La descalificación, una vez firme, implicará la disolución de la Cooperativa.

Artículo 69.—Federaciones de Cooperativas

1. Dos o más Cooperativas, para la defensa de sus intereses, podrán formar una Federación. Las Federaciones podrán asociarse libremente.

2. Para poder incluir en su denominación términos que hagan referencia a un determinado ámbito territorial, deberán integrar a la mayoría de las Cooperativas con actividad en el ámbito territorial incluido en la denominación. Si la denominación hace referencia a una determinada actividad o sector deberá integrar a la mayoría de las Cooperativas que en el ámbito de referencia se dediquen a dicha actividad o sector.

3. El Acta de Constitución de Federaciones o Asociaciones de Federaciones, así como sus Estatutos, se inscribirán en el correspondiente Registro de Cooperativas. Una vez inscritas tendrán personalidad jurídica y se regirán por sus Estatutos y lo establecido en esta Ley.

Artículo 70.—Consejo Superior de Cooperativas

1. El Consejo Superior de Cooperativas se constituye como máximo órgano de promoción y representación de las Cooperativas y sus organizaciones. El Consejo Superior goza de personalidad jurídica y plena capacidad de obrar y tendrá como principio informador supremo el fomento y estudio cooperativista.

2. Corresponde al Consejo Superior:

a) La difusión de los principios del movimiento cooperativo, estimulando la educación y formación correspondiente.

b) Koperatibei eta hoien elkarteei artez dagozkien legezko edo arauzko erabakien egitasmoei buruzko erizpenak ematea.

c) Koperatibek batean edo sailka dituzten bidezko zuduak babestea eta aldeztea.

d) Koperatiba guztien zuduzko zerbitzuak eratzea.

e) Euskal Herriko gizarte-ekonomiazko antolaketaren lege eta erakunde-mailetako jaurpideak hobetzeko laguntza ematea, eta hori lortzeko Erakunde eta Ihardutze-Sailetan eskuhartzea.

f) Koperatiben artean edo Koperatiben eta bere bazkideen artean sor daitezen auziak ebaztea, bi aldetakoek ebazpen hori eskatu edo bere Araudien ariora nahitaezko izan dezatenean.

g) Orohar, Koperatibetasunaren eta bere erakundeen onerako izan daitezen guztiak.

3. Kontseilu Nagusia Koperatiben eta Eusko Jaurlaritzaren ordezkariz osatu beharko da, eta bere Araudiak ezarrita bezala eratuko da.

ALDI BATERAKO ERABAKIAK

Lehenengoa

Lege hau Koperatiba guztiekin erabiliko da, hoien moeta eta eratze-unea direnak direla, eta hoien Araudiek diotena ezingo da Lege honek agintzen duenarekiko aitzitasunez egiteratu. Lege honen egintza edo debekatze-arauen aurkako izan daitezen guztietan baliogabetutakotzat jotzen direla.

Bigarrena

Lege hau indarrean jarri eta bi urteko epearen barruan, indarrean jartze hori baino lehen eratutako Koperatiba guztiek bere Araudiak hari egokitu beharko dizkiote; Biltzar Nagusiak horretarako beharrezko aldakuntza onartuz har dezan erabakia gehiengo soilez hartu izango da. Eusko Jaurlaritzako Lan-Sailak finkatuko ditu erabaki hori hartzeko egutegia eta betekizunak.

Onzat emate horretarako beharrezko izan daitezen egintza eta eragiketak ez dira inolako zergaren gai izango.

Koperatibak bere Araudia egokitze hori egin gabe esandako bi urteko epe hori igaroz gero, Koperatiba legez erabat deuseztuta gelditu, eta azken garbiketa egiteko aldian sartuko da.

Hirugarrena

Eusko Jaurlaritzak bere Prezioen Guztizko Erakuskaria argitaratu dezanerarte Lege honek ohartemandako guztietarako Erresuma osoan indarrean dagoena erabiliko da.

Laugarrena

Koperatiben Goren-Kontseilua eratu artekoan. 53 Ataleko 2 c) idazatian zehazten diren diruak Eusko Jaurlaritzaren esku jarriko dira, Koperatiben Goren-Kontseiluaren bitartez koperatibak suztatzeko eta koperatibei laguntzen ez bestetan erabil ditzan.

b) Informar los proyectos de disposiciones legales y reglamentarias que se refieran directamente a las Cooperativas y a sus agrupaciones.

c) Proteger y defender los intereses legítimos de la Cooperación y los de las Cooperativas en su consideración conjunta o sectorial.

d) Organizar servicios de interés común para las Cooperativas.

e) Contribuir al perfeccionamiento del régimen legal e institucional del ordenamiento socio-económico del País y participar en las instituciones y organismos para su logro.

f) Arbitrar en las cuestiones litigiosas que se susciten entre las Cooperativas o entre éstas y sus socios, cuando ambas partes soliciten este arbitraje o estén obligadas a ello a tenor de sus Estatutos.

g) En general cuanto sea beneficioso para la cooperación y sus entidades.

3. El Consejo Superior, que habrá de estar integrado por representantes de las Cooperativas y del Gobierno Vasco, se organizará en la forma que establezcan sus Estatutos.

DISPOSICIONES TRANSITORIAS

Primera

La presente Ley se aplicará a todas las Cooperativas, cualquiera que sea su clase y el momento de su constitución, y el contenido de los respectivos Estatutos sociales no podrá ser aplicado en contradicción con lo dispuesto en la misma, reputándose derogados en cuanto se opongan a normas imperativas o prohibitivas de esta Ley.

Segunda

En el plazo de dos años, a contar desde la entrada en vigor de esta Ley, las Cooperativas constituidas con anterioridad a dicha fecha deberán adaptar sus Estatutos a las prescripciones de la misma; el acuerdo de la Asamblea General, aprobando la correspondiente modificación de Estatutos, podrá adoptarse por mayoría simple. El Departamento de Trabajo del Gobierno Vasco establecerá el calendario y los requisitos a que deberá ajustarse dicha adaptación.

Los actos y operaciones precisos para dicha adaptación no devengarán impuesto alguno.

Transcurrido el plazo citado de dos años sin que la Cooperativa haya acordado la adaptación de sus Estatutos en el modo indicado, quedará disuelta de pleno derecho y entrará en período de liquidación.

Tercera

Hasta que el Gobierno Vasco publique su propio Indice General de precios se aplicará el que rige para todo el Estado a los efectos previstos en esta Ley.

Cuarta

Hasta la constitución del Consejo Superior de Cooperativas las cantidades definidas en el Artículo 53, apartado 2 c) se pondrán a la disposición del Gobierno para destinarlas de modo exclusivo a la promoción y ayuda de Cooperativas.

GEHIGARRIZKO ERABAKIA

Lehenengoa

Koperatibak suztatzeko erresuma-mailan izendatuta dauden dirubideak Elkarte Autonomiadunari eskuratu izana indarrean jartzerik aurrera hiru hilabeteren barruan, Jaurlaritzak, lagunza hori eraginkor bihurtzeko, Koperatiba-Bazkunentzako dirubideketak, diru-laguntzak eta herrimailako beste suztapen-bideak oharteman ditzaten arau egokiak gauzatuko ditu.

Bigarrena

Lege honetako 70garren atalean ohartemandako Koperatiben Kontseilu Nagusia, hasiera batean, Koperatibetako ordezkariek eta Eusko Jaurlaritzak izendatutako kideek osatuko dute, beti ere gehiengoa duen ordezkaritza haiena delarik.

Koperatiben ihardutze-sailak lehenengo aldiz osatzeko hautaketa-arauak eta araupideak Eusko Jaurlaritzak onartu baino lehen, V Legebiltzar-Taldeari (Lana eta Gizarte-Ongundea) jakinaraziko zaio.

AZKEN ERABAKIAK

Lehenengoa

Lege hau bere egoitza Euskal Herriko Autonomia-Elkartean duten Koperatiba guztiekin erabiliko da, bere ihardutze-eremua dena dela.

Bigarrena

Lege honetako 57garren Ataleko bigarren zatian ohartematen denez Bezero-Koperatibek bazkide ez direnei saldu ahal izatea, Araudietan ohartemanda egonarren, Merkataritza eta Turismo-Sailaren Saloz Eusko Jaurlaritzak erabaki dezan egun, modu eta baldintzapean jarriko da indarrean. Nolanahi ere, Jaurlaritzak baimen hori, ekintza horretan diharduten gainontzeko merkatariekin bere osoango aukera-berdintasuna gerta dedin unean eman beharko du.

Hirugarrena

Euskal Herrian ekonomia-larrialdiaren aurka borrokatzeko izendatzen diren eta, bereziki, lantoki berriak sortarazi eta hoiei eusteko zuzendutako eskuarteak gehiagotu ahal izateko, Epailaren 17ko 42/1981 Dekretoz sortu zen Jaurlaritzako Ekonomia-Batzordearen saloz, doakionaren esker, mailegubide-koperatibek lehen esandako xedeeekin, eskuhartu ahal dezateneko bideak egin ditzan esku ematen zaio Jaurlaritzari.

Jaurlaritzaren eta doakion Koperatibaren arteango itune bidez gauzatuko diren eskuhartzebide hauen egiterapideak, Mailegubide-Koperabitetan bazkidetu gabeko Erakunde, Toki-Erakunde edo Herri-Erakundeekin edo Enpresekin egindako diruideketez besteko eskuarteak gehienez ehunetik hamarrekoan izendatu ahal izateko bide emango du. Esandako dirubideketa hoiek itunean zehaztu daitezen balore eta maileguetan gauzatuko dira eta ez dira beste Mailegubide-Erakundeek Autonomia-Elkartearen barruan egindakoei buruz bereizkeriazkoak izango.

Ekonomia eta Herriogasun-Sailak arauz erabaki dezan eran egingo den eskean, indarreango araupideen ariora, esandako araupide hauek ehunekoak egokitzeko jartzen duen

DISPOSICIONES ADICIONALES

Primera

En el plazo de tres meses a partir de la entrada en vigor de la transferencia a la Comunidad Autónoma de los medios económicos existentes a nivel estatal destinados a la promoción de Cooperativas, el Gobierno instrumentará las correspondientes normas para hacer efectivo dicho apoyo, que contemplen créditos, subvenciones y otros medios de promoción de carácter público destinados a las Sociedades Cooperativas.

Segunda

El Consejo Superior de Cooperativas, previsto en el Artículo 70 de la presente ley, se compondrá inicialmente de representantes de las Cooperativas y de miembros designados por el Gobierno Vasco, siendo en todo caso mayoritaria la representación de aquéllas.

Previamente a la aprobación por el Gobierno Vasco de los Estatutos y normas de elección para la primera composición de los órganos, se dará cuenta a la Comisión Parlamentaria V (Trabajo y Bienestar Social).

DISPOSICIONES FINALES

Primera

La presente Ley se aplicará a todas las Cooperativas con domicilio en la Comunidad Autónoma del País Vasco, con independencia de su ámbito territorial de actuación.

Segunda

La posibilidad de suministro a no socios por parte de las Cooperativas de Consumo, prevista en el apartado 2 del Artículo 57 de la presente Ley, a pesar de estar prevista en los Estatutos, entrará en vigor en la fecha, modo y condiciones que determine el Gobierno Vasco, a propuesta del Departamento de Comercio y Turismo. En todo caso el Gobierno deberá otorgar dicha autorización en el momento en que existiese igualdad de condiciones, apreciada en su conjunto, con el resto de comerciantes dedicados a esta actividad.

Tercera

Con el fin de lograr una ampliación de los recursos que en la Comunidad Autónoma se destinan a la lucha contra la crisis económica y, específicamente, de los orientados a la creación y mantenimiento de puestos de trabajo, se faculta al Gobierno para que, a propuesta de la Comisión Económica del mismo, creada por el Decreto 42/1981, de diecisiete de Marzo, pueda arbitrar, a instancia de parte, fórmulas de colaboración por parte de las Cooperativas de Crédito, con los objetivos anteriormente mencionados.

El desarrollo de estas fórmulas de colaboración, que se instrumentarán por vía de convenio entre el Gobierno y la Cooperativa interesada, posibilitará la dedicación de un máximo de un diez por ciento de los recursos ajenos a las operaciones de financiación realizadas con entes, corporaciones y organismos públicos o con empresas no asociadas a las Cooperativas de Crédito. Las citadas operaciones se materializarán en los valores y préstamos que se definan en el convenio y no supondrán discriminación respecto a las realizadas por otras instituciones de crédito dentro de la Comunidad Autónoma.

La solicitud, que se efectuará en la forma que reglamentariamente se determine por el Departamento de Economía y Hacienda, exigirá la cobertura desde seis meses antes de la

aldiaren azkenean doakion Mailegu-Koperatibari eskatzen zaizkion legezko ehunekoen mailara eskea egin baino sei hilabete lehenago iritsi, eta gero hoiei benetan ematea eskatzen zaio.

Laugarrena

Jaurlaritzak, Lan-Sailaren saloz Koperatiba-Erroldea eratzeko eta horren ihardunerako beharrezko izan daitezen arauak emango ditu.

Bosgarrena

Eusko Jaurlaritzari, Ekonomia eta Herriogasun eta Lan-Sailen saloz Lege Honek Koperatiben kontaduritzari buruzko egitekoak betetzeko beharrezko izan daitezen arauak emateko eskua ematen zaio, eta bai Lege hau bete dedineko ikerlaritza eta zaingoa egiteratzeko ere.

Seigarrena

Eusko Jaurlaritzari, Lan-Sailaren saloz hauspenen zermugapenarako, zigortze-bideetarako eta hoietako goradeietarako beharrezko izan daitezen arauak emateko eskua ematen zaio.

Zazpigarrena

Koperatiben Goren-Kontseilua lehenengo aldiz osatuko dutenak aukeratzeko Araudia eta arauak, gaia dagokion Legebiltzar-Taldeari berri eman ondoren, Eusko Jaurlaritzako Lan-Sailak onartuko ditu.

Zortzigarrena

Lege hau, Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian argitaratu dedin egunaren biharamonean jarriko da indarrean.

LAN-SAILA ETA GARRAIO, ELKARTZEPIDE ETA ITSASARAZO-SAILA

296

"Bateango Garraioak, E. A." Elkartearen herri-zerbitzuaren iharduera bermetzen duen Martxoaren 8ko 53/1982 DEKRETOA.

Nahiz eta herri-zerbitzu hontako langileek greba egiteko eskubideak izan, Bilbo eta bere inguruan hain beharrezko den garraio honen geldiuneak erabiltzaileei sortarazten dizkien kalteak kontutan harturik, "Bateango Garraioak E. A."aren bidazti-garraioen herri-zerbitzua ezin daiteke eta ez da geldirik egongo.

Hortaz, komunitatearen interes orokorrak eta langileen banan-banako eskubideak elkargarriak eginik, argi dago herri-zerbitzuaren iharduera bermetzeko behar diren neurriak hartu beharko direla.

Hori dela eta, Autonomia Estatutoak Euskal Herriko Komunitate Autonomoari eman dizkion eskubideak oinarri direla eta Martxoaren 4ko 17/1977 Errege Dekretoaren 10garren legeatalean, bigarren atalean erabakitakoa burutuz. Lan,

fecha de solicitud, y el mantenimiento efectivo posterior, del nivel de coeficientes legales que, de acuerdo con la normativa vigente, le sea exigible al final del proceso de adaptación de coeficientes previsto en la citada normativa a la Cooperativa de Crédito de que se trate.

Cuarta

El Gobierno, a propuesta del Consejero de Trabajo, dictará las normas que precise la organización y funcionamiento del Registro de Cooperativas.

Quinta

Se faculta al Gobierno Vasco para que, a propuesta de los Departamentos de Economía y Hacienda y Trabajo, dicte las normas oportunas para el cumplimiento de las obligaciones relativas a la contabilidad de las Cooperativas que establece la presente Ley, así como para hacer efectiva la inspección y control del cumplimiento de esta Ley.

Sexta

Se faculta al Gobierno Vasco para que, a propuesta del Departamento de Trabajo, dicte las normas necesarias en relación con la calificación de las infracciones, procedimiento sancionador y recursos pertinentes.

Séptima

Los Estatutos y las normas de elección para la primera composición del Consejo Superior de Cooperativas serán aprobados por el Departamento de Trabajo del Gobierno Vasco, previa información a la Comisión Parlamentaria correspondiente.

Octava

La presente Ley entrará en vigor al día siguiente de su publicación en el Boletín del País Vasco.

DEPARTAMENTO DE TRABAJO Y DEPARTAMENTO DE TRANSPORTES, COMUNICACIONES Y ASUNTOS MARITIMOS

296

DECRETO 53/1982, de 8 de Marzo, por el que se garantiza el funcionamiento del servicio público de la Sociedad "Transportes Colectivos, S. A.".

El servicio público de transportes de viajeros por Transportes Colectivos, S. A., no puede quedar paralizado en su funcionamiento por el ejercicio del legítimo derecho de huelga de los trabajadores del citado servicio público, habida cuenta del gran perjuicio que tal hecho ocasionaría a los usuarios de este medio de transporte esencial para Bilbao y su área de influencia.

Resulta, pues, evidente la necesidad de adoptar las medidas precisas para garantizar el funcionamiento del servicio público, de tal manera que sean compatibles los intereses generales de la Comunidad con los derechos individuales de los trabajadores.

En su virtud, en base a las atribuciones que confiere a la Comunidad Autónoma Vasca el Estatuto de Autonomía, en aplicación de lo dispuesto en el párrafo segundo del artículo 10 del Real Decreto Ley 17/1977 de 4 de Marzo, y una vez oí-